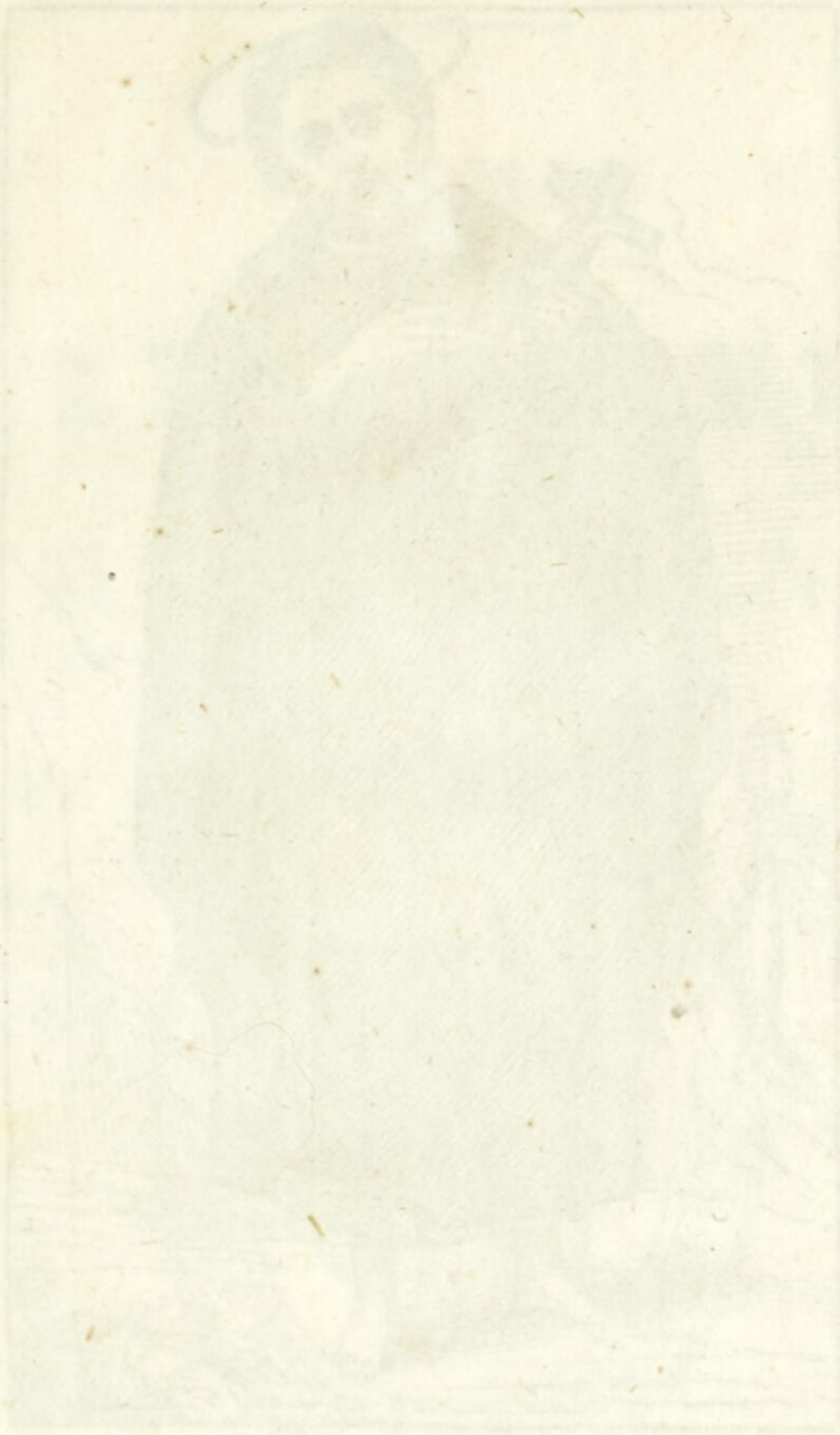
M
2133
D87
Mo
MUS



Bibliothèque Nationale du Québec





Tshitshitua Francois=Xavier.

A 199

L. J. C. et M. I.

AIAMIE

KUSHKUSHKUTU

MISHINAIGAN.

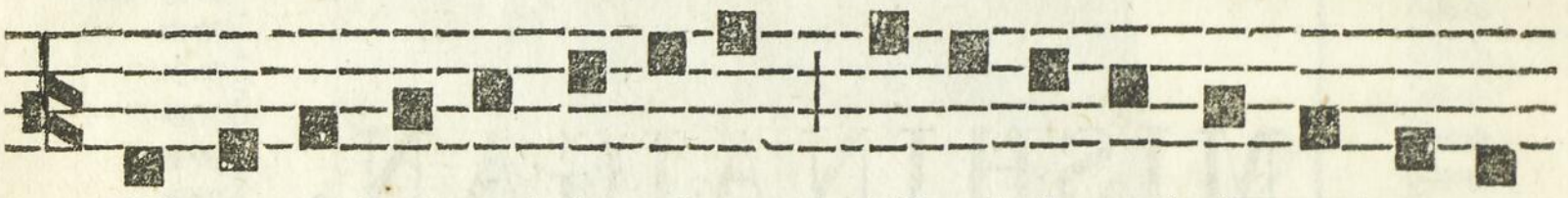


KA IAKONIGANTS,

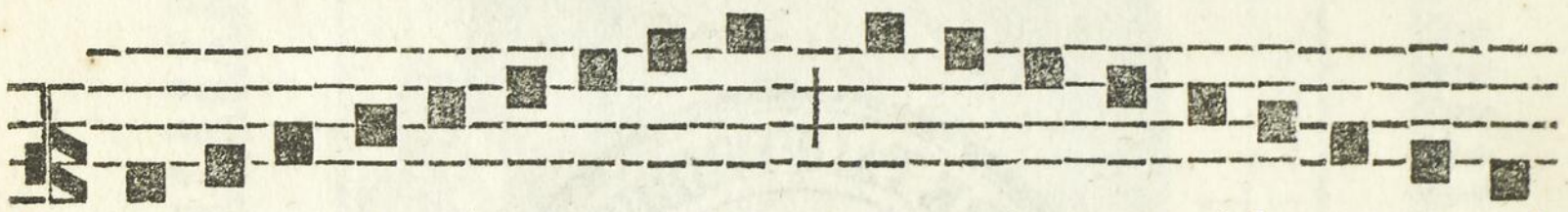
NTE OPISHTIKOIATS:

NTE ETAT WILLIAM NEILSON.

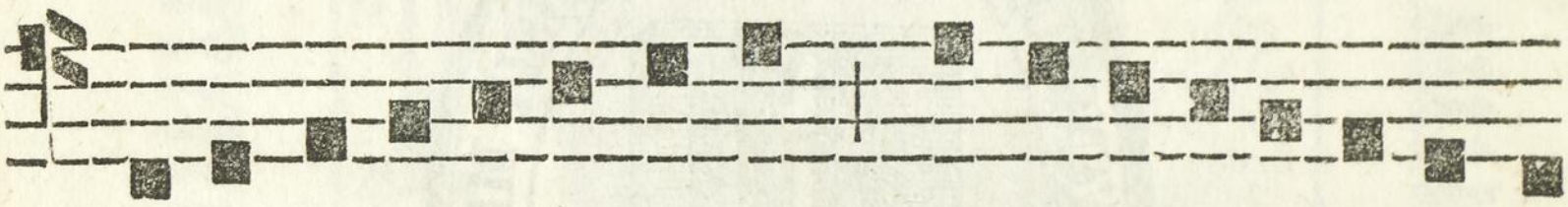
1847.



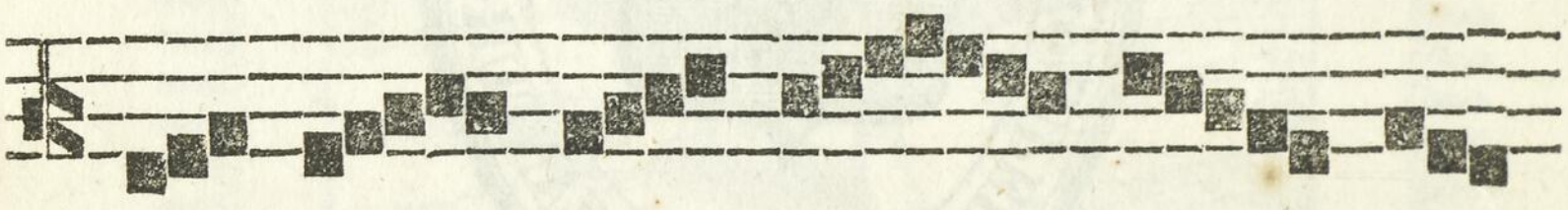
Ut, re,mi, fa,sol,la, si, ut. Ut,si, la,sol, fa, mi, re,ut.



Mi,fa,sol,la,si,ut,re,mi,fa. Fa,mi,re,ut,si,la,sol,fa,mi.



Fa,sol,la, si, ut, re, mi,fa. Fa,mi,re,ut,si,la,sol,fa.

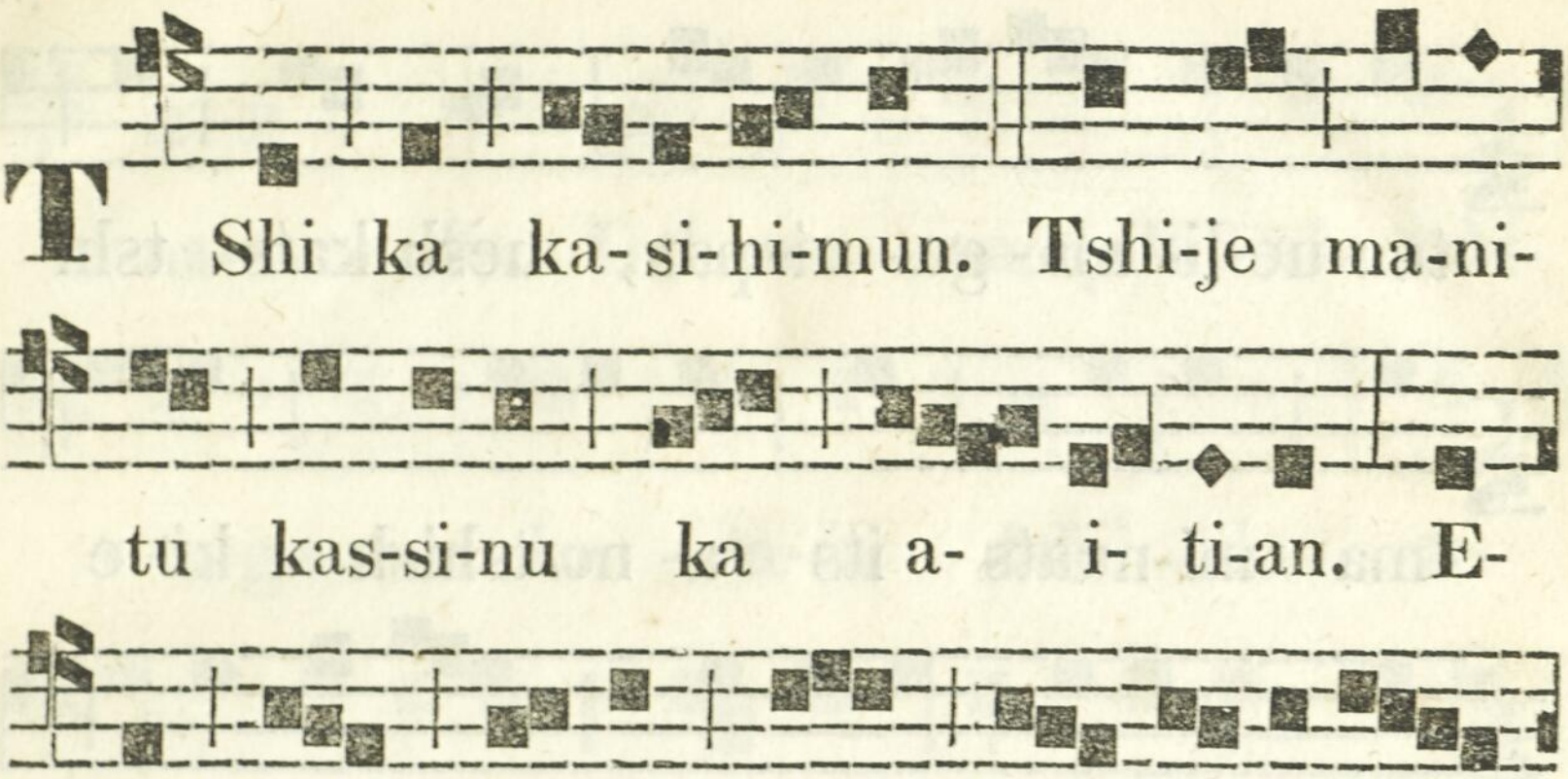




M
2133
D87
M6
1916

2294590 CON

OLAPEKIITAKANOTS AIAMIE-UAPUI.



Tshi ka ka-si-hi-mun. Tshi-je ma-ni-

tu kas-si-nu ka a- i- ti-an. E-

ku mak ta- pue tshe mi- lu- a- shi-

an nas- pitsh. Ui shu- e- li- mi-nan

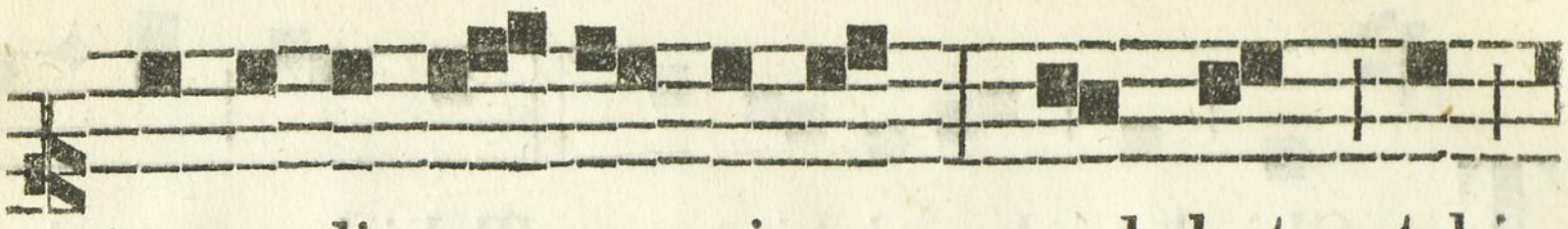
tshi- je ma- ni- tu tshil mok ka tshi-

je- ua- ti- shin nas-pitsh. Tshi ma tshi-

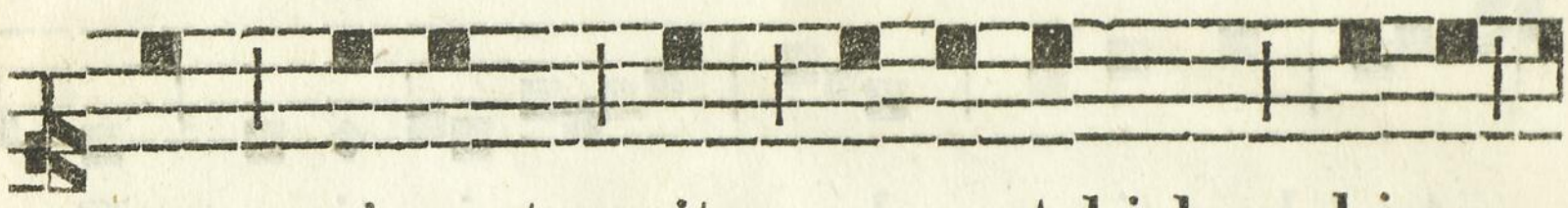
tshi-tua-ue-li-ma-kant ka o-kus-sit

ki- e ka ot- ta- ut ki- e ka mi-

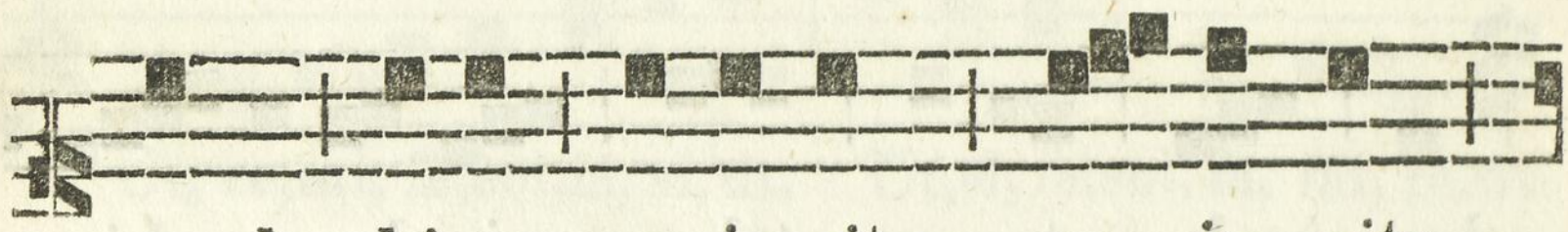
lo ma-ni-to- ut. Esh- pish tshi-tshi-



tua-ue-li- ma- ga- ni-pan, uesh-kats tshi



ma mi-nuats its a- no-tshish ki- e

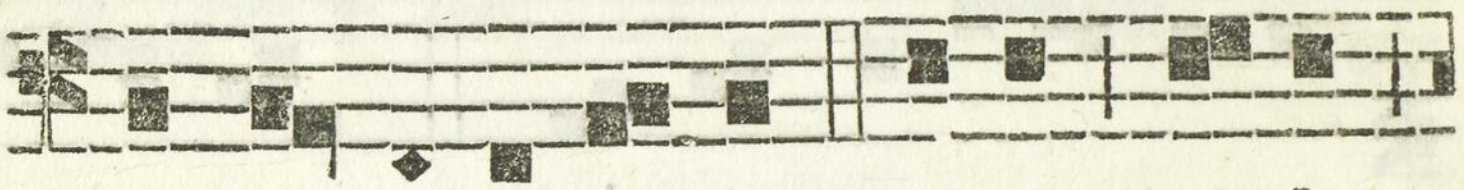


mush ki-e e- ia-pits e- ia- pits



tshi ma its. Tshi ka, &c.

Introit Nïkamon.



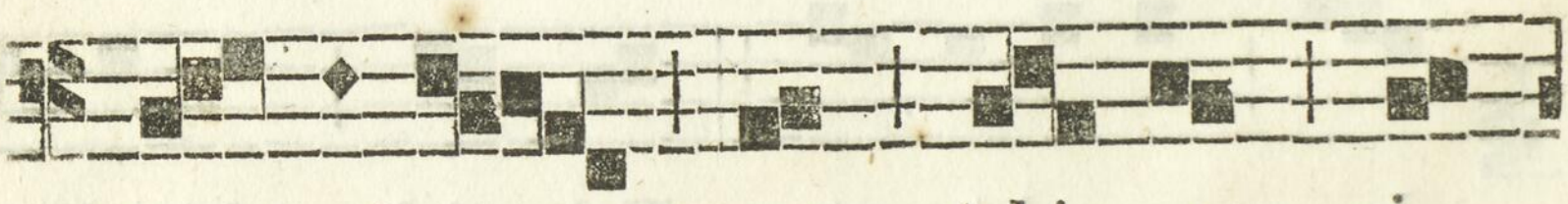
K Us- ta- ne li- ta- gon. O-te; e- ko



e-tat tshi- je ma- ni- to; e-ko



esh-kua-te- mots wash-ku; mak a-



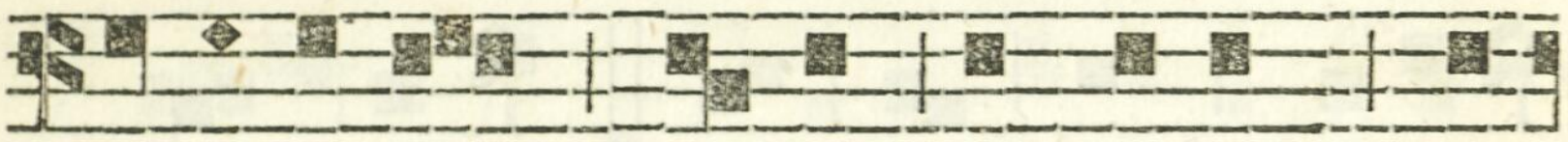
ia- mi-e o tshi- wap i-



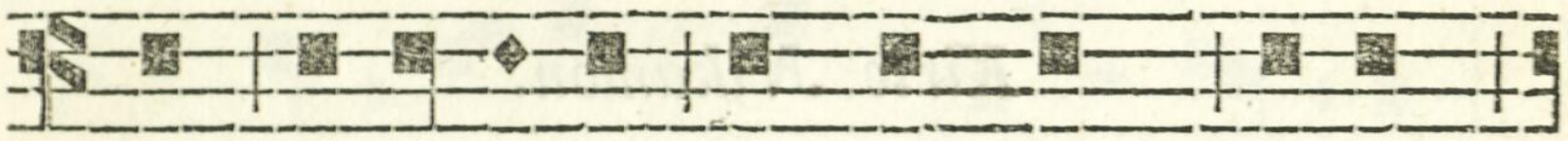
na-nu. *Ps.* Ush-am nas-pits sha-tshi-



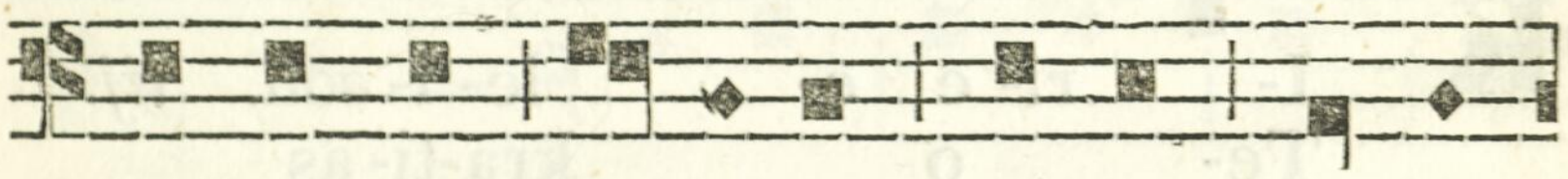
ta-ga-nu ka ta-in tshil ka ti-



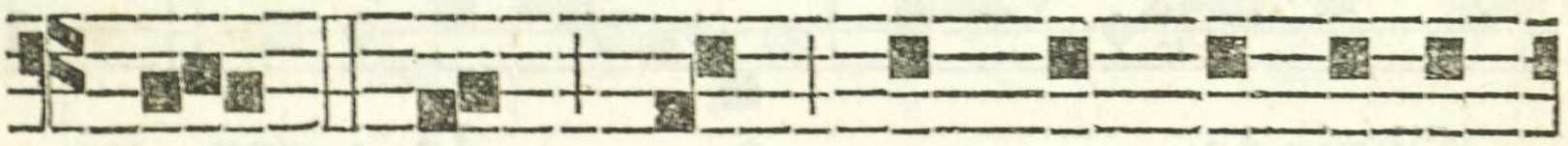
pe-ri-mi-ats ; nas-pits mus-te-nam tse-



kat po-ni-pa-lo nta-tsha-kush es-pits



sha-tshi-tat e-ta-lits tshi-je ma-ni-



to. Tshi ma tshi-tshi-tua-ue-li-



ma-gant ka o-kus-sit ki-e ka ot-ta-



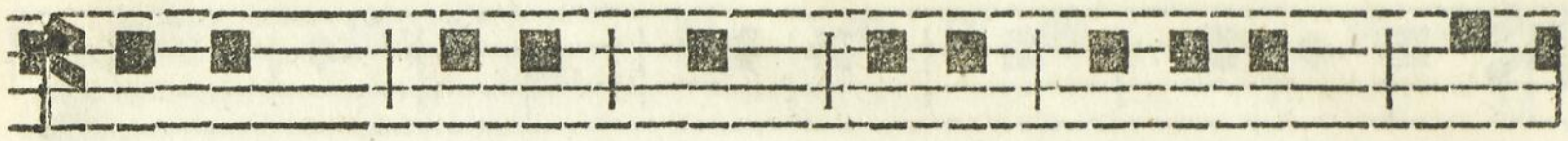
ut ki-e ka mi-lo ma-ni-to-ut. Esh-



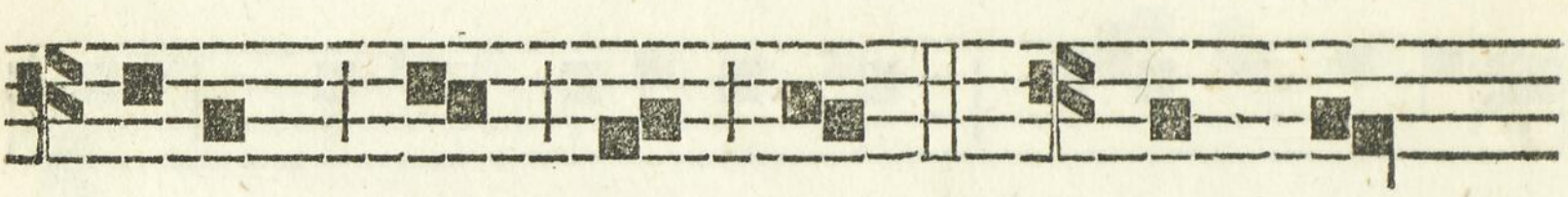
pish tshi-tshi-tua-ue-li-ma-ga-ni-pan



ues-hkats tshi ma mi-nuats itsh a-

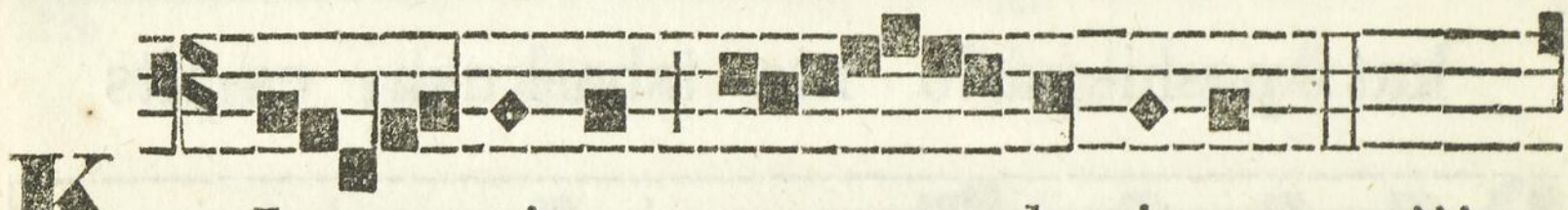


no-tshish ki-e mush ki-e e-ia-pits e-

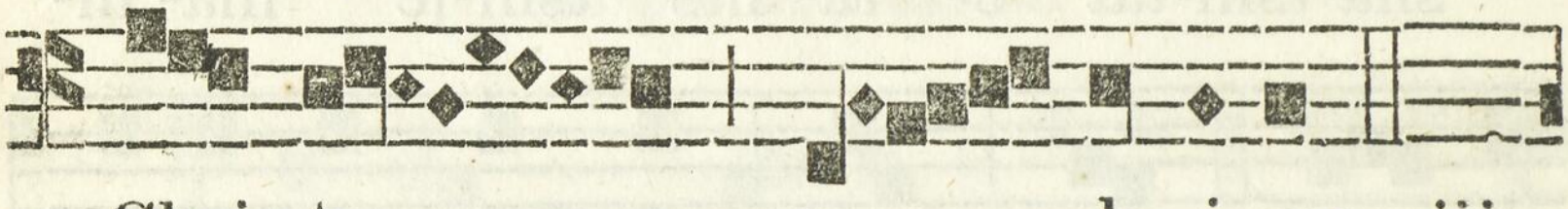


ia-pits tshi ma its. Kus-ta- &c.

Kirie Nikamon.



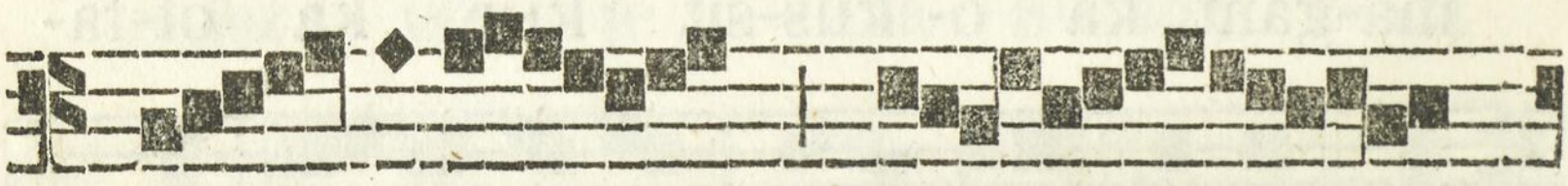
K I- ri- e e- le- i- son. *iij.*
Te- o kra-ti- as



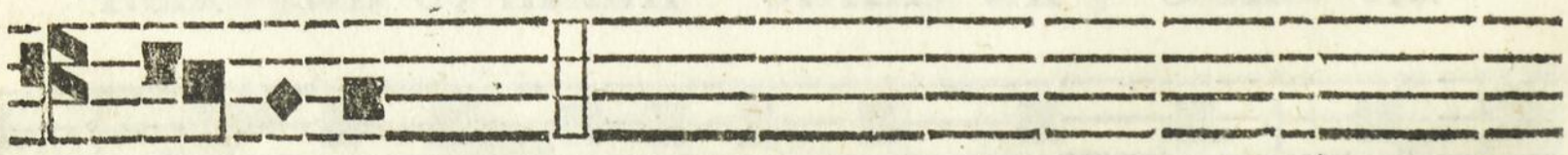
Chris-te, e- le- i- son. *iij.*



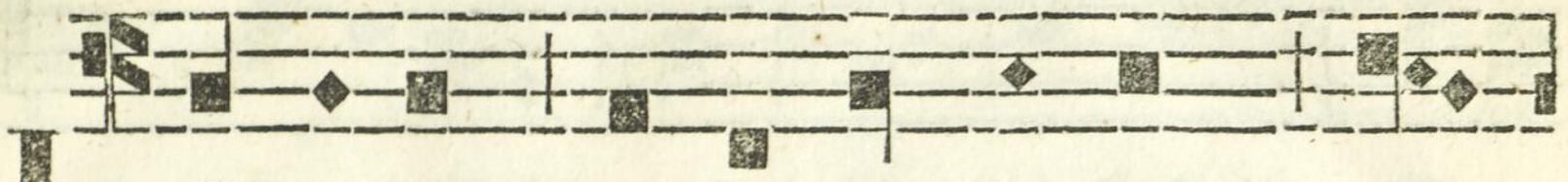
Ki- ri-e, e- le- i- son. *ij.*



Ki- ri-e, e-



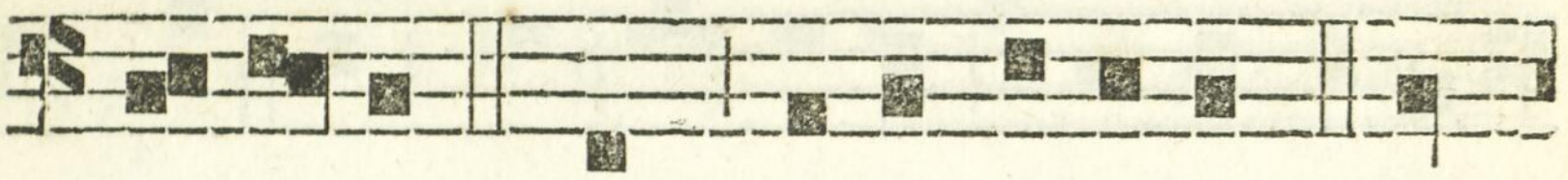
le- i- son.



I Sh- pi-mits me-lua-tshi-ma-gant ti-



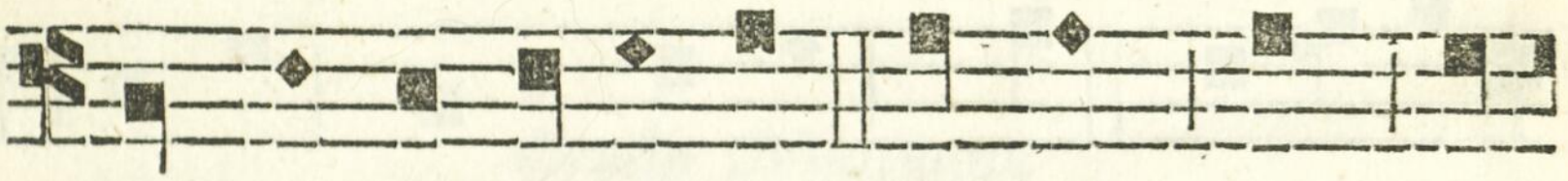
o; Ki-e o-te- shits tshi- am tshe mi-



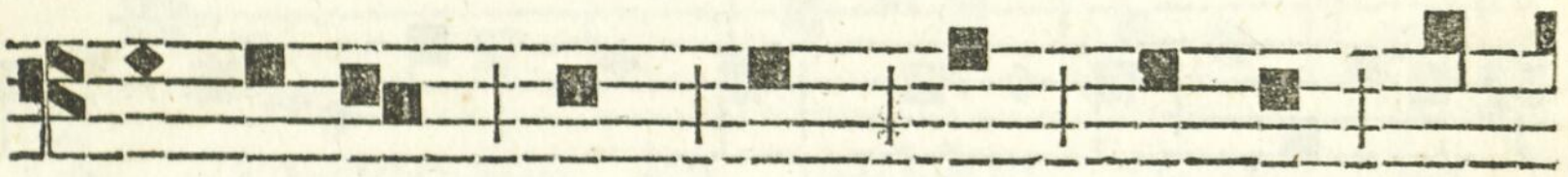
lo- te- ets. Tshi mi-lue-li- mi-tin. Tsi-



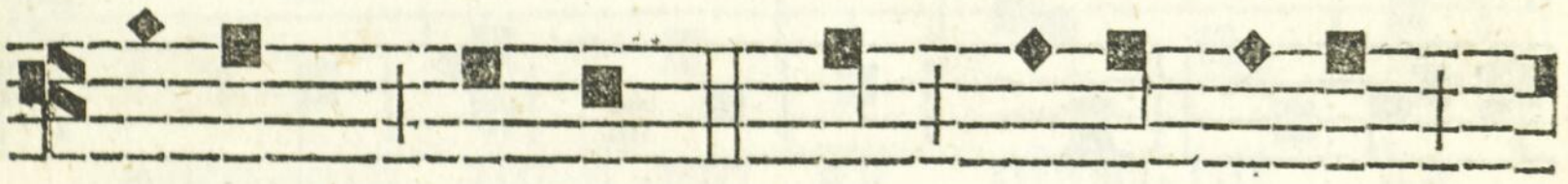
ma-ue-li-mi- tin. Tshi ma-na-tji- i- tin.



Tshi-tua-ue-li- mi- tin. Nas-pits tshi nas-



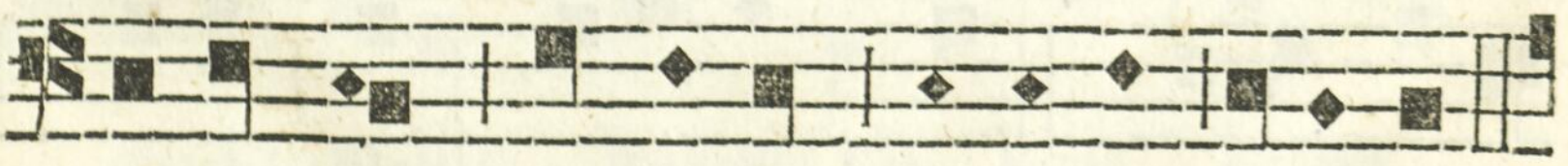
ku-mi-tin tshil mok ka tshi-je wa-



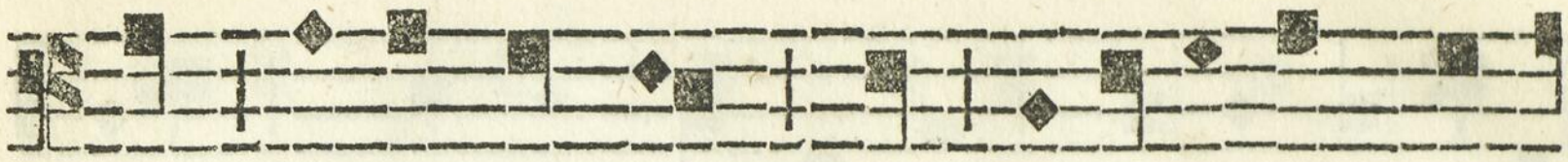
ti- shin nas-pits. Ka ti- bel- mi-ats



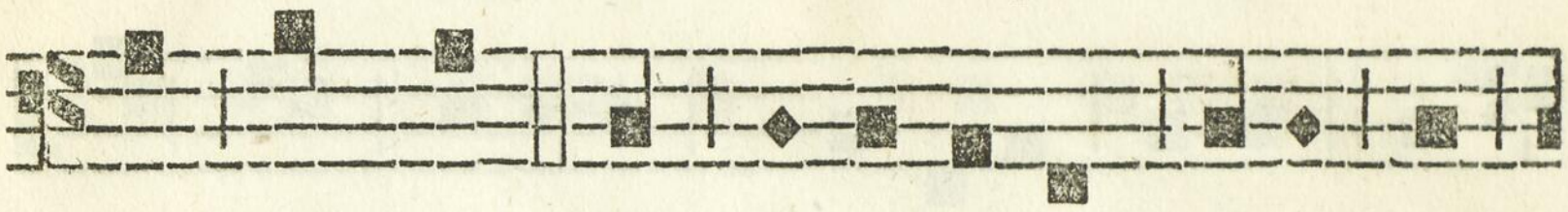
wash-kuts ka ots- hi-ma-win ti- u ka



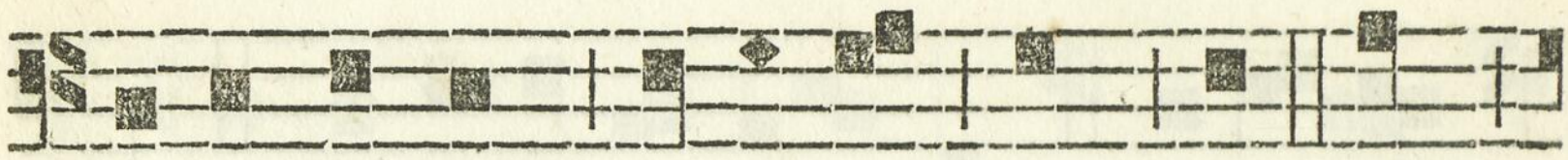
o- kus-sin, kas-si- nu ka-nit-ta o- ta-in.



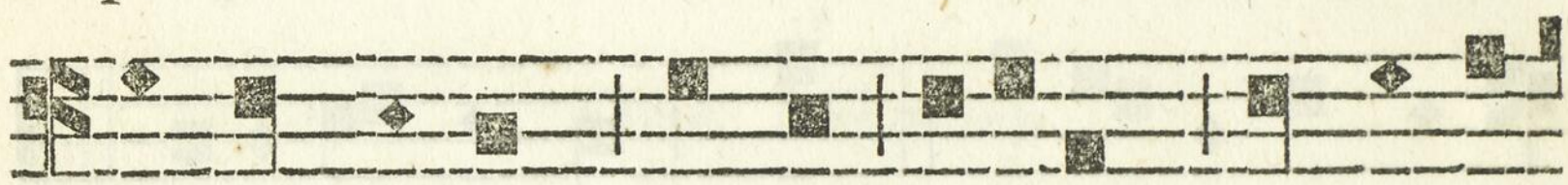
Ka ti- bel-mi- ats ka pe-i-ko-shin Je-



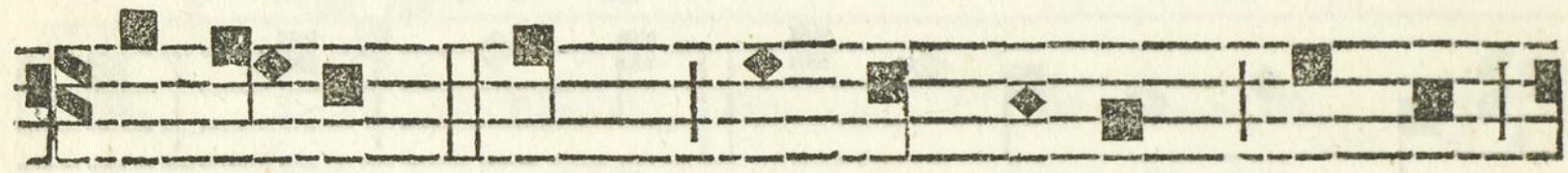
sos Kris-tos. Ka ot-ta- ui-tut ti- o ka



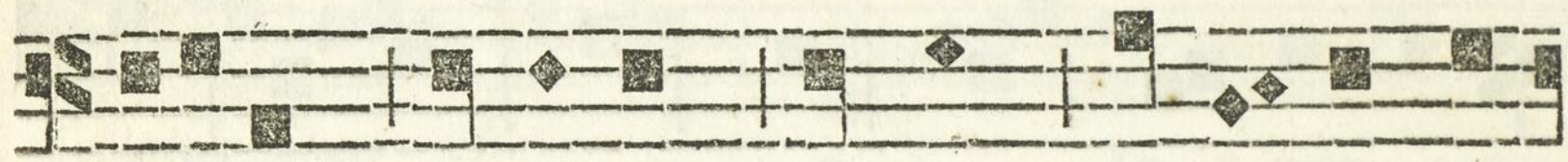
pa-tshi-na-mot ko-ta-wi tshi u. Tshil



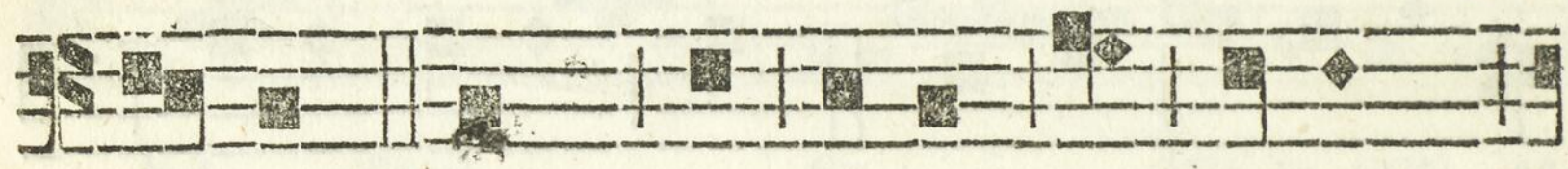
me-nish-ka-men pas-ta a- i-tun, sho-we-li-



ta-mo-nan. Tshil me-nish-ka-men pas-ta



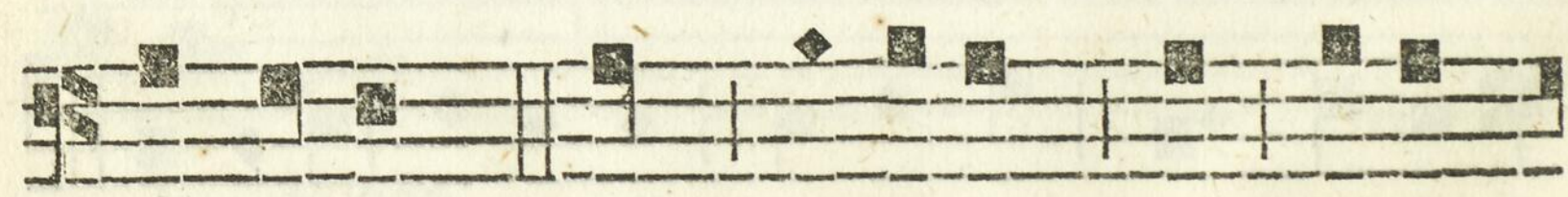
a- i- tun, mi-li- nan esh-pish pa-ko-she-li-



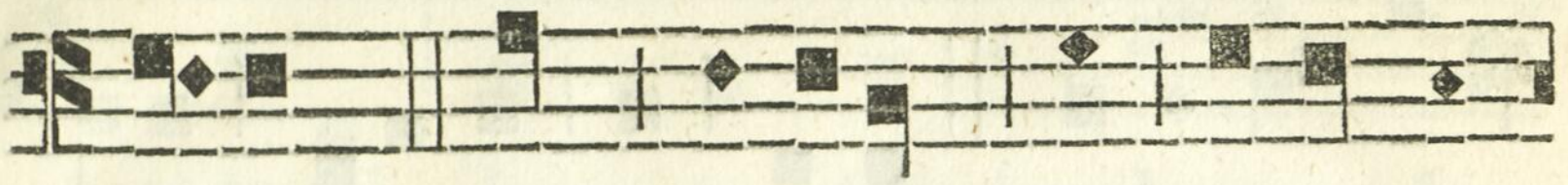
mi- tats. Tshil ka ta-in o mi-lonts



ko-ta-wi shu-e-li- ta-mo-nan. Wetsh tshe-



wa-ti-shin. Tshi pe-i- kon ka ti-bel



ta-men. Tshi pe-i-kon ka ti-be- li-



tsein, Je-sos Kris-tos. Ma-mo mi-lo

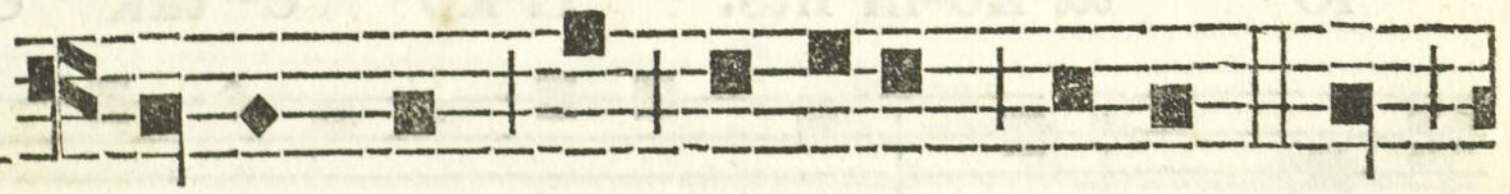


ma-ni-to nte e mi-lua-shit ka o-kus-



hit. Tshi ma its.

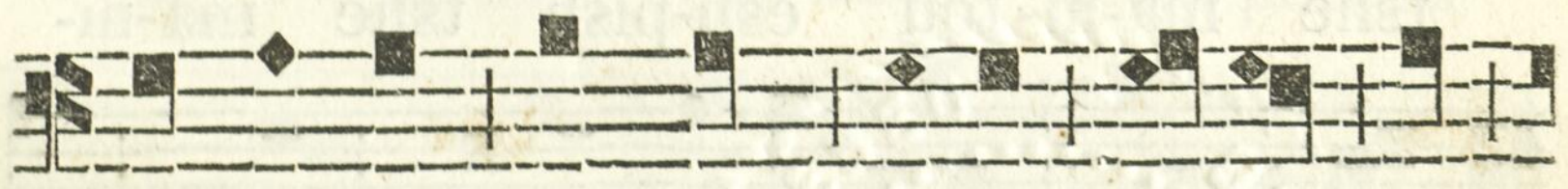
Credo Nikamon.



N Ta-pue-ten ka pe-i-kot ti- o, ka



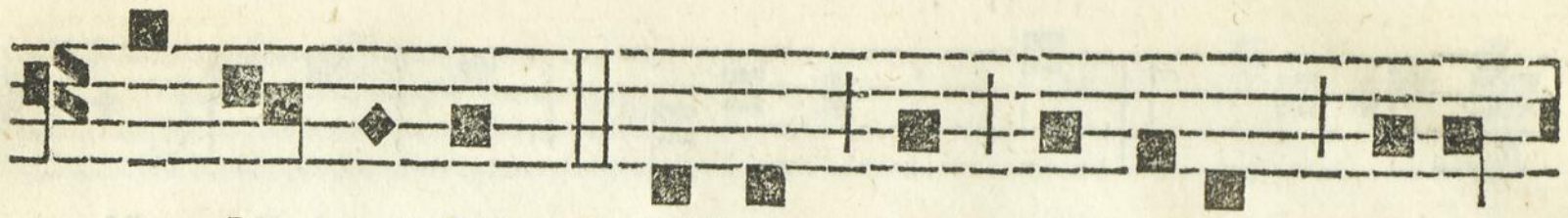
o-ku-shit mi-ji -we ka nta-o- tat ka



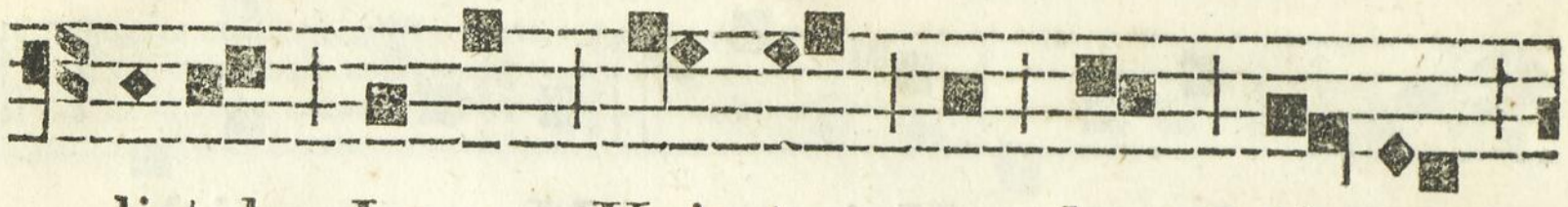
tshi-shi-tat wash-klo ki- e si- lo, ka



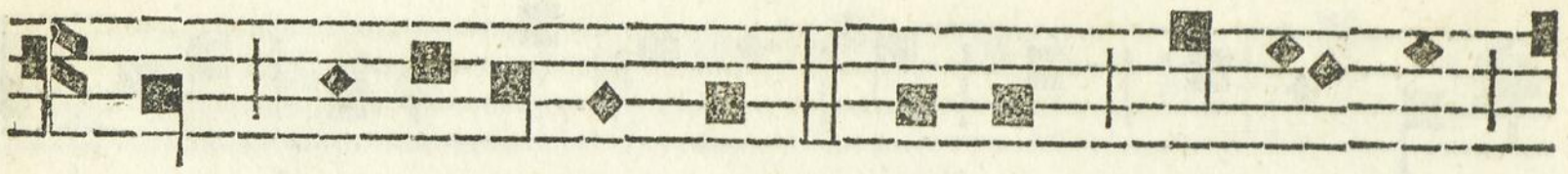
no-ku-ni-lits kas-si- nu, ki-e e- ka



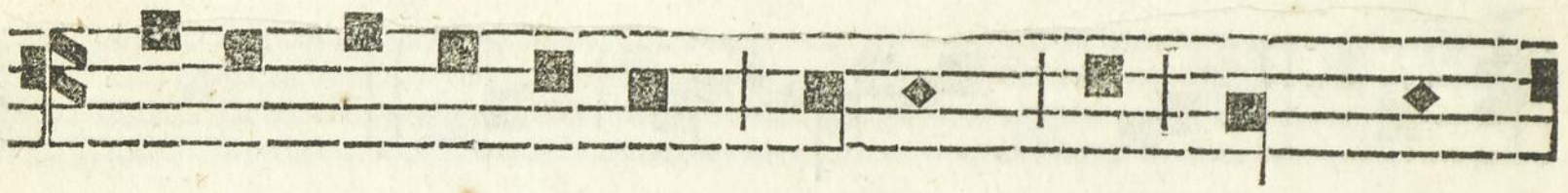
no-ku- ni-lits. Ki-e ka pe-i-kot te-be-



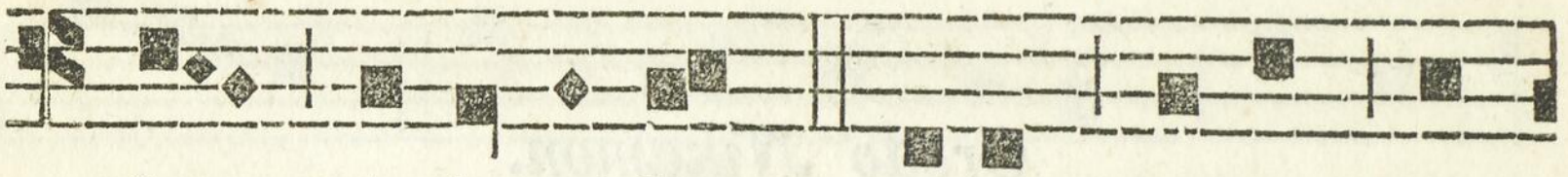
li-tak, Je-sos Kris-tos o kus ti- o



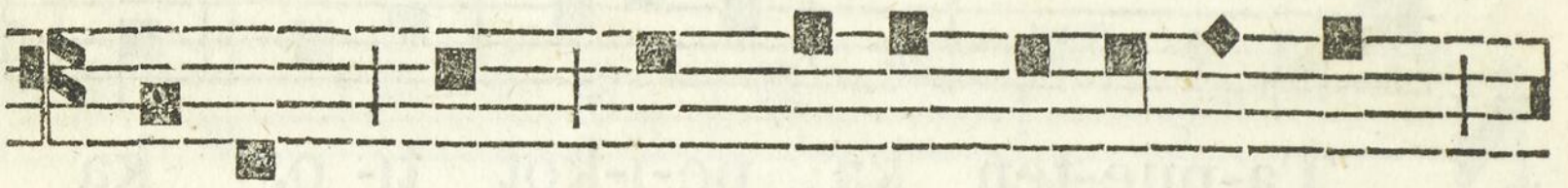
ka pe-i- ku-shi-lits. Ki-e ot- ta- wi



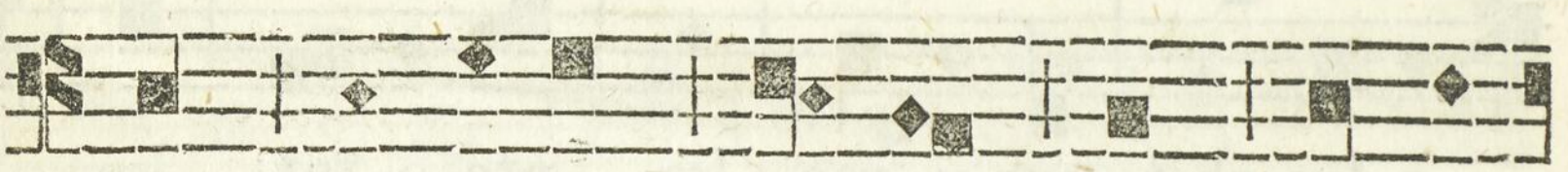
o- kos-si-ta-ko-pan es-kue ka tshe-kua-



lo ta-ko-ni-lits. E-ko e- tak e-



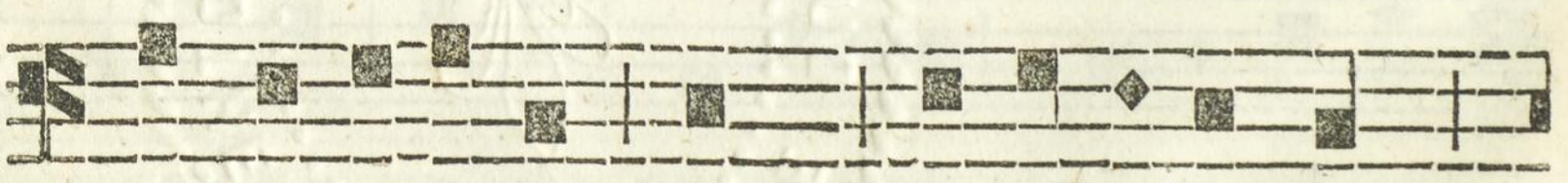
ti- lits wits wash-ka-me-li- ta-mo-meu



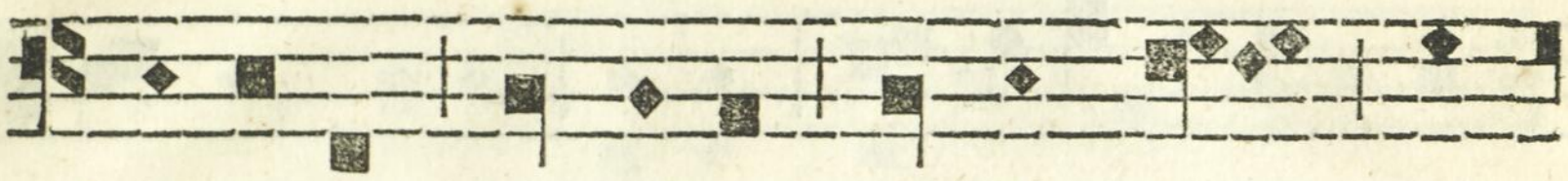
tshe ma-ni- tou esh-pish tshe ma-ni-



to- wi-lits. O-ku-si-tua-ga-no; muil



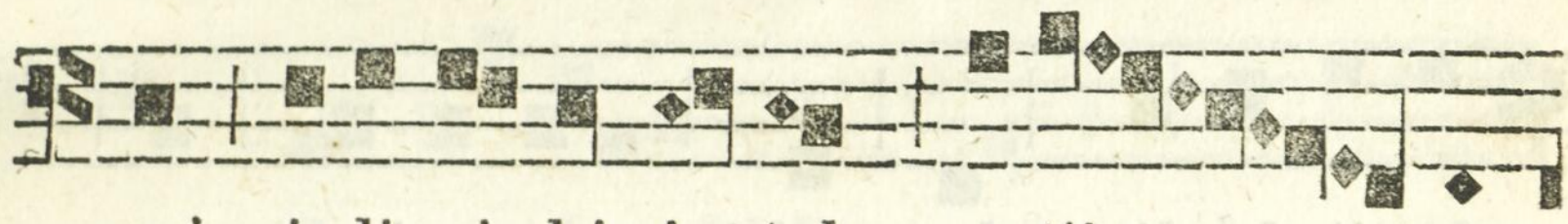
tshi-shi-a-ga-no witsh ish-pi-ti- shi-meu



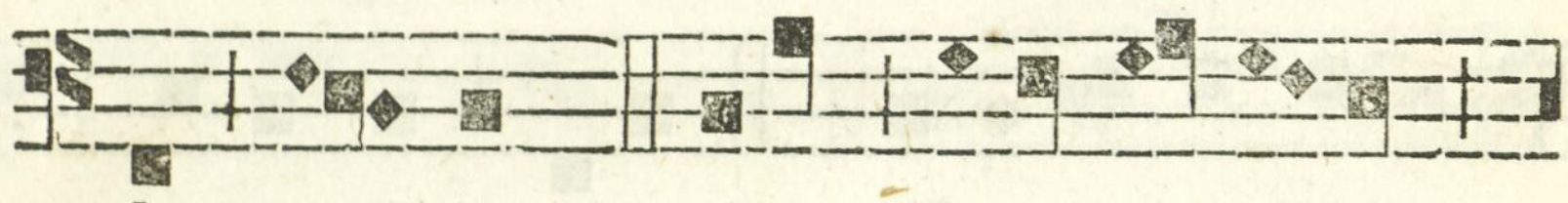
ot-ta-wi, kas-si-nu tshe-kua-lo tshi-



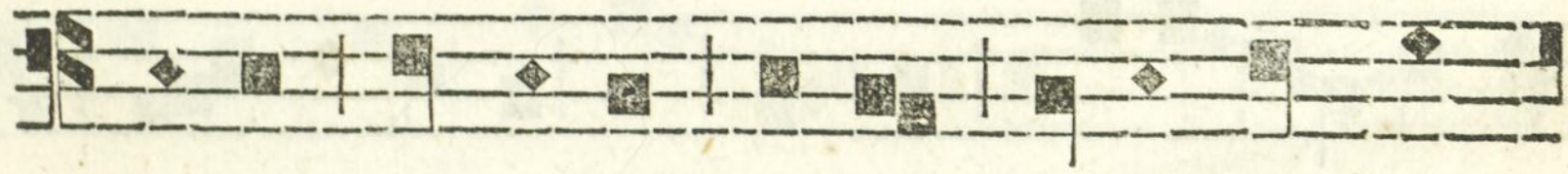
shi-tau. Tshi-la- no e-li- ni- wi-ko ka



wi i- li- ni- ki- i- tok u-tji pa-



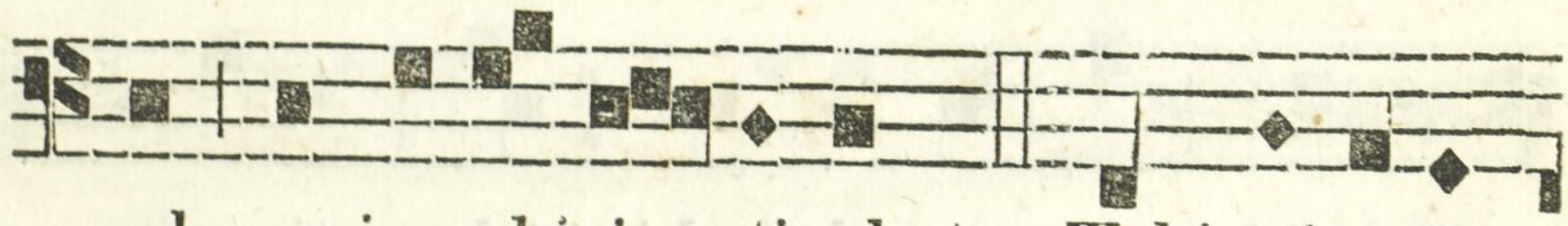
lo wash-kuts. E-ko e-tu- ta- mi-lits



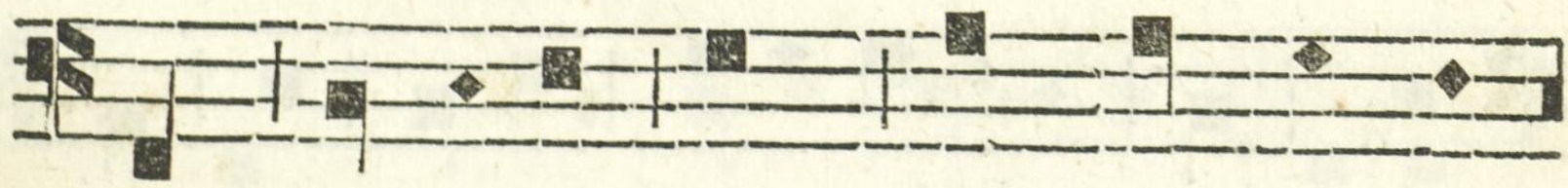
mi-lo ma-ni- to wi-ats te-sha-lash-kue-



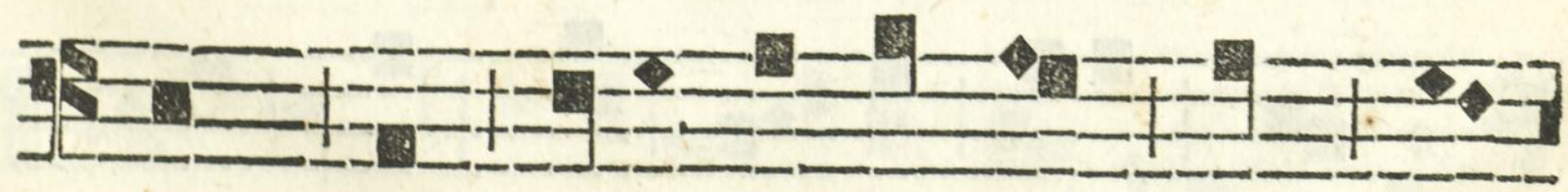
u ma- li ek wi- a- shi- i- ti-shot,



ek ui-a- shi- i- ti- shot. Tshi- pi- a-to-



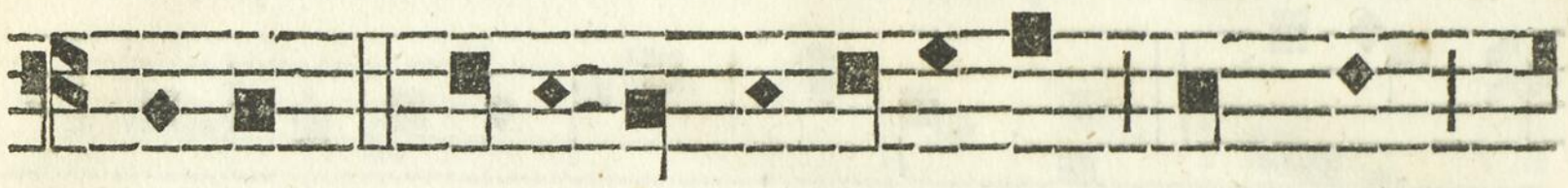
kots tshi-la-no wetsh tshish-tash-kua-ta-



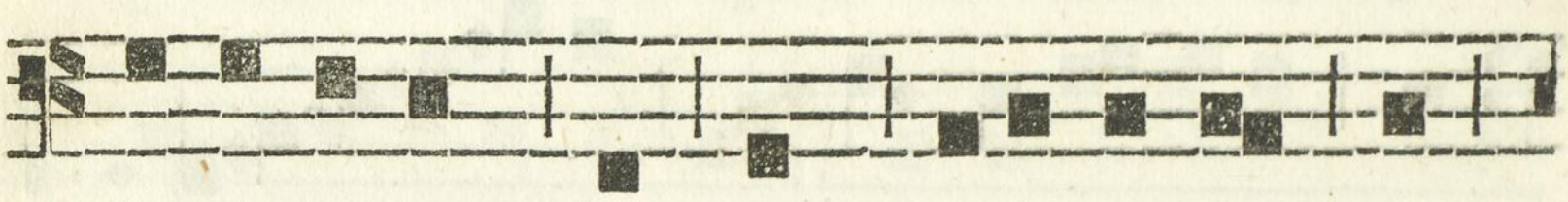
gant, esk o-tshi-ma-wi-lits Pons Pi-



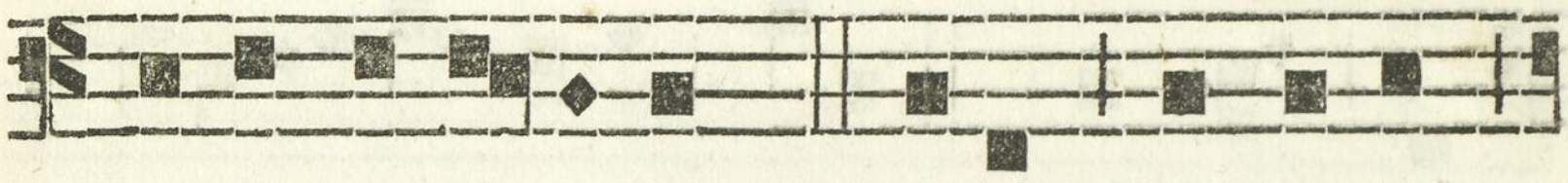
lat, ni-pi- a- ga-no ki-e le-kuas-ka-ta-



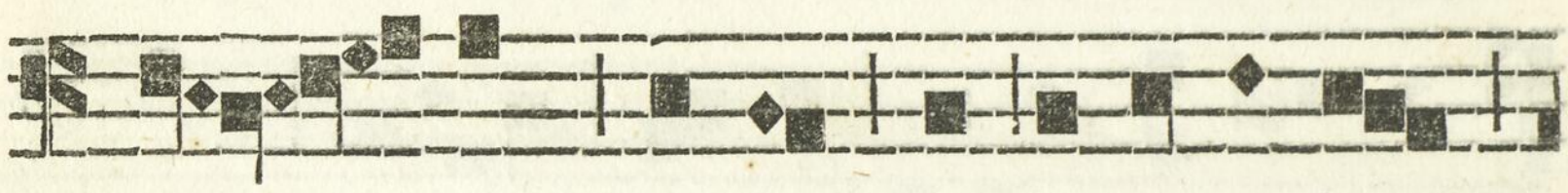
ga-no. A-pi-tshi-pi-i- ti- sho nish- to



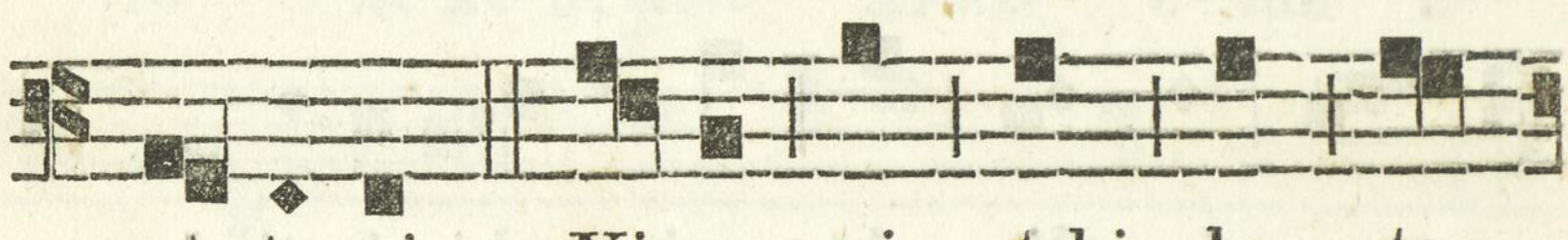
ka-ji- ka-lits, ka tshi a-ia- mi-e o



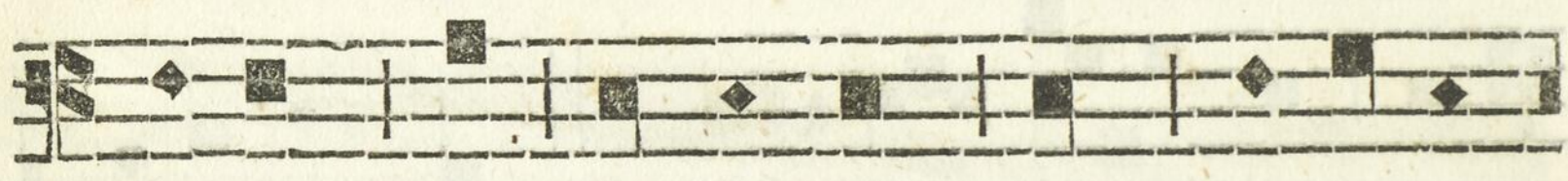
mi-shi-na- i- ga-nots. E-ko esh-pa-lit



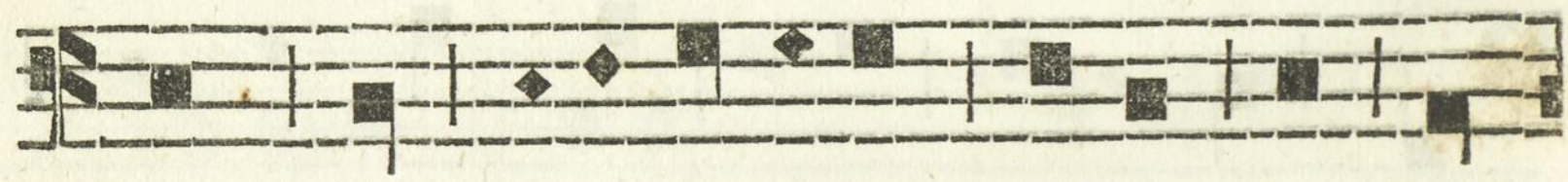
wash kuts, te- u o mi-lo- ni- lits



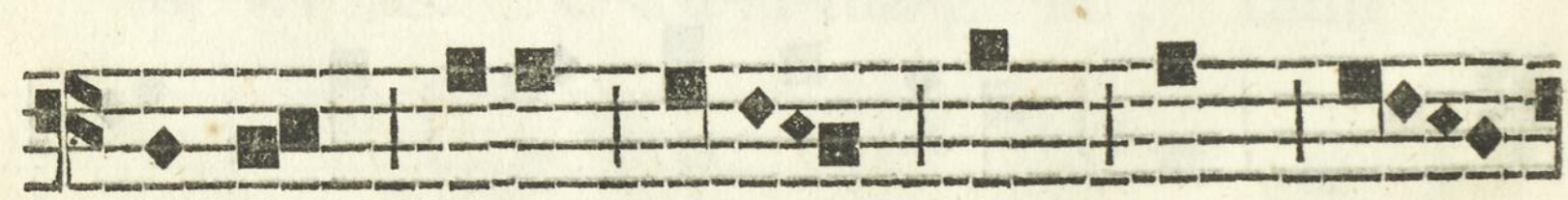
ot- ta ui. Ki- e min tshi ka ta-



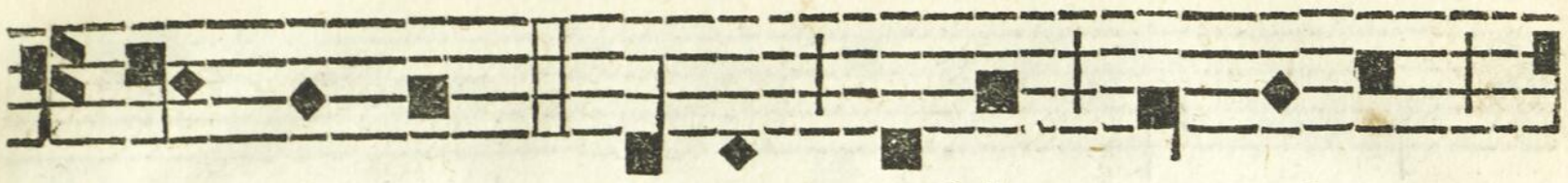
ku-shin e me-lua-shit tshe ti- pa-pe-



kuat ka i- li- ni- u-lits ki- e ka ni-



pi- lits, e-ko e-ia pits tshe o-



tshi- ma-ut. Ki-e mi-lo ma-ni-to



ka ti- be-li- tak ki- e ka il- ni- wi-



wet ka o- ku-shi-lits ki-e ka ot-



ta- u-lits u- tji- pa-lo. Ka o-ku-shi-lits



ki- e ka ot- ta- u- lits witsh ma- na-



tshi-ue-ma-ga-no ki- e ta-bis-kuts mi-lua-



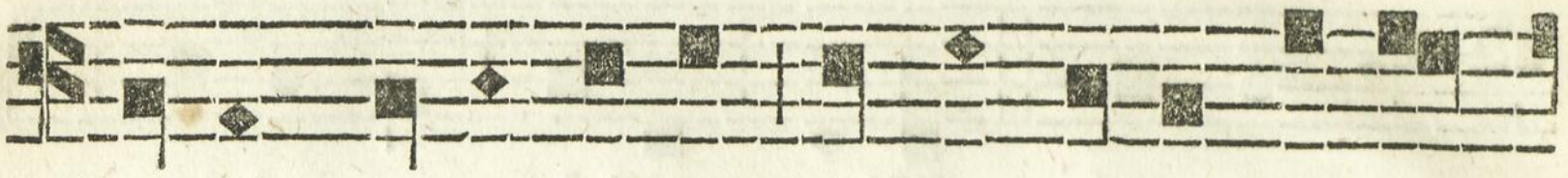
tsi- ma-ga-no, a- i- mi- pan o- to-ni-lits



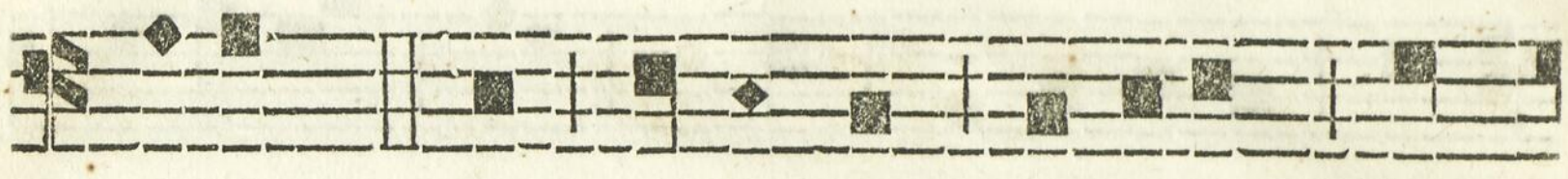
ni- kan ka tsis-se- li- ta- mi-lits. Ki- e



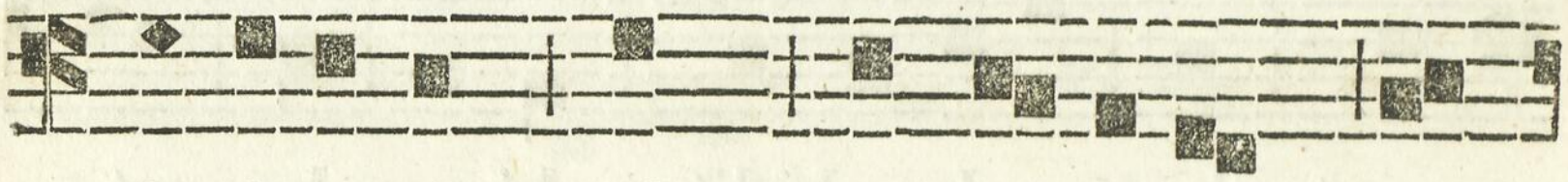
tshi-tua pe-i- kon ma-mo- i-tun esh–



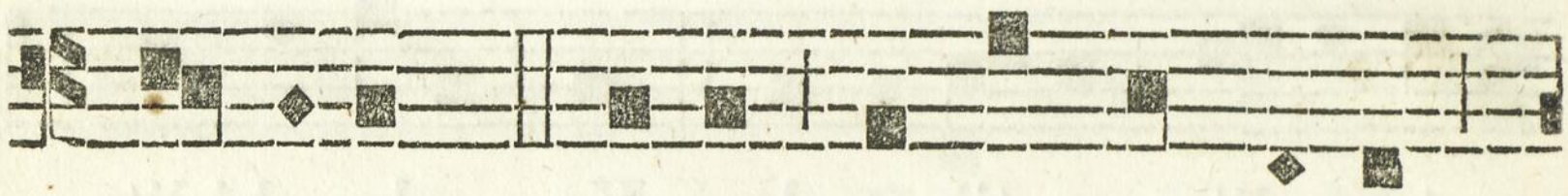
pi-tash-ka-mi-ka-lits tsis-ku-ta-ma-tse-pants



a-pots. Ni ta-pue-ten pe-i-kon sho-



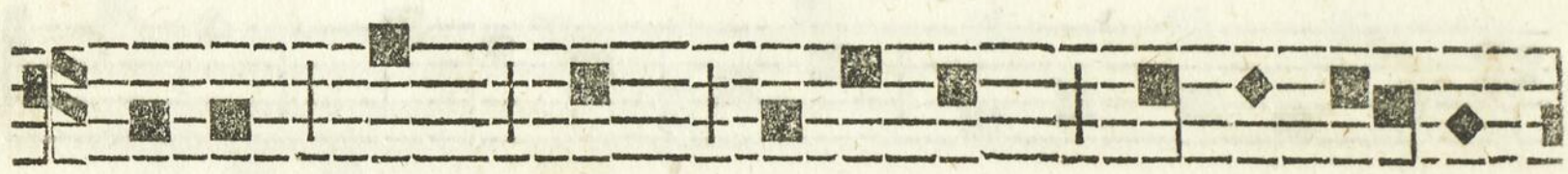
ka-i- ta- tun, tshe me-ni- i- gants pas-



ta- i- tun. Ki-e nta-iesh-kue-li- ten



tshe a- pi- tshi-pats ka ni- pits.

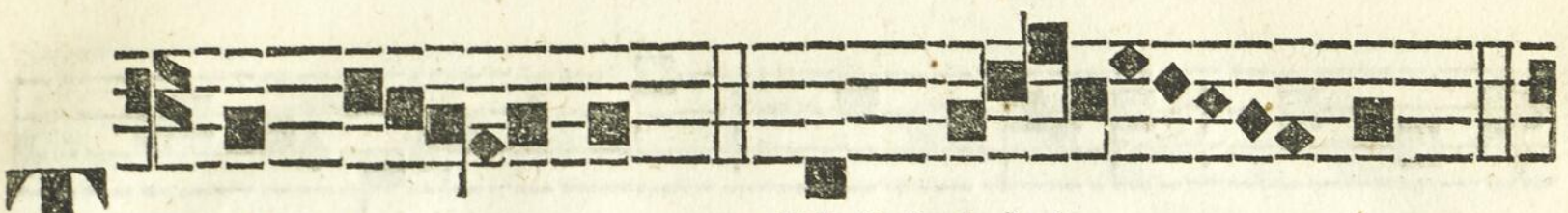


E-ko mak tshe e- ia- pits il- ni- u- na-

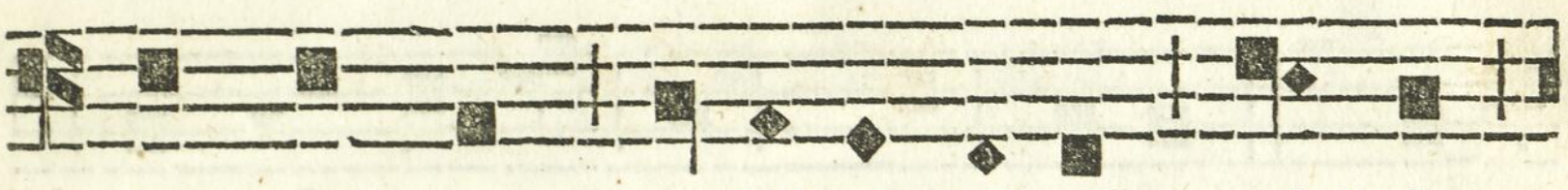


nots. E- ko ti- a- pue-

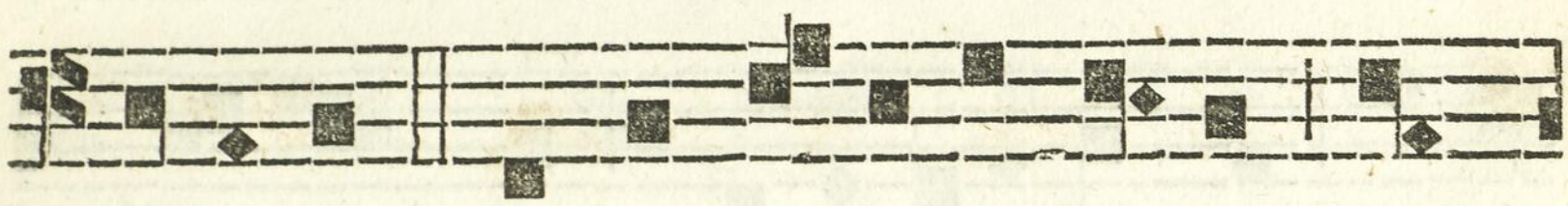
ta-man.



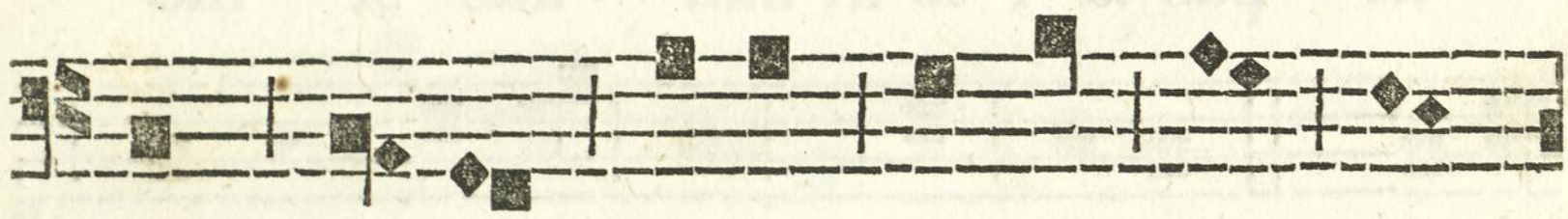
T Shi-tshi- tua. Tshi-tshi- tua.



Tshi-tshi-tua ue-li- ma-ga-nit tshi- je



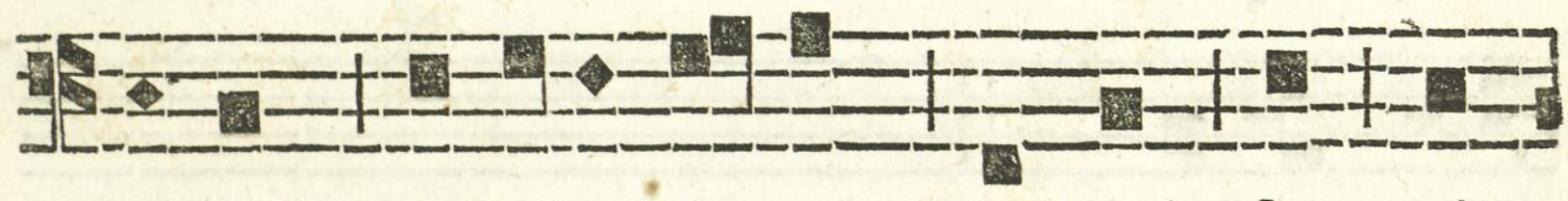
ma-ni-to. Tsi-ma-ue- li- ma-ga- nu wash–



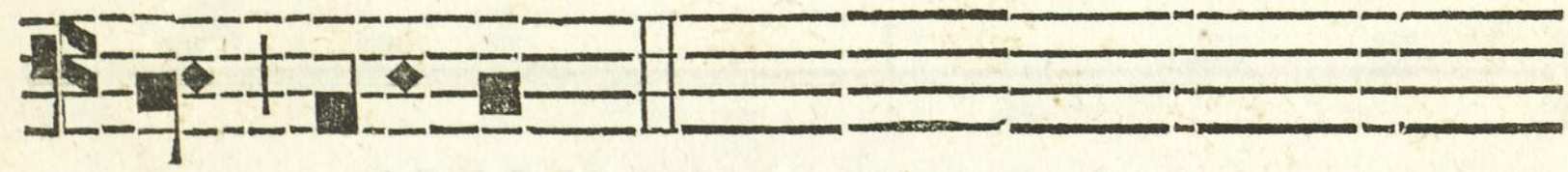
kuts ki- e as-sits mis-si ka ti-



be-li- tak. Me-lu- e- tak me-na-tshi-ta-

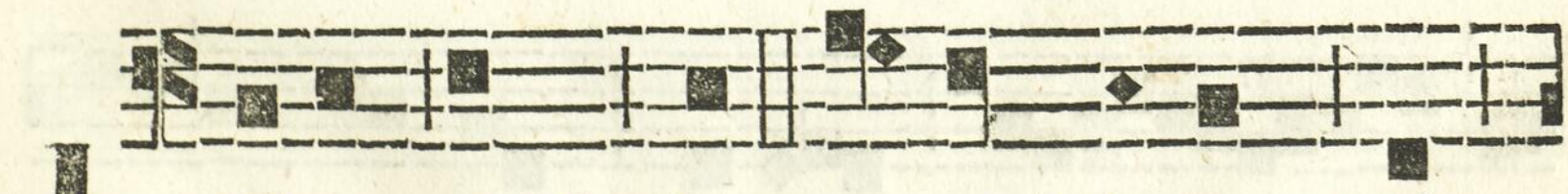


ga-nits sti-ji-ni- ka- sun mi- ssi ka nit-



ta o-ta- in.

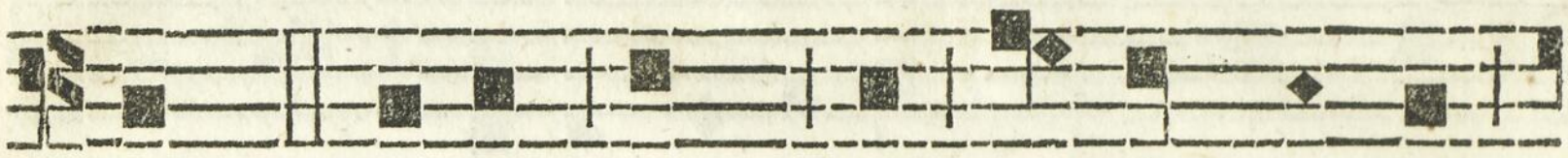
Agnus Dei Nikamon.



J E-sos tshil ka me-nish-ka-men ni



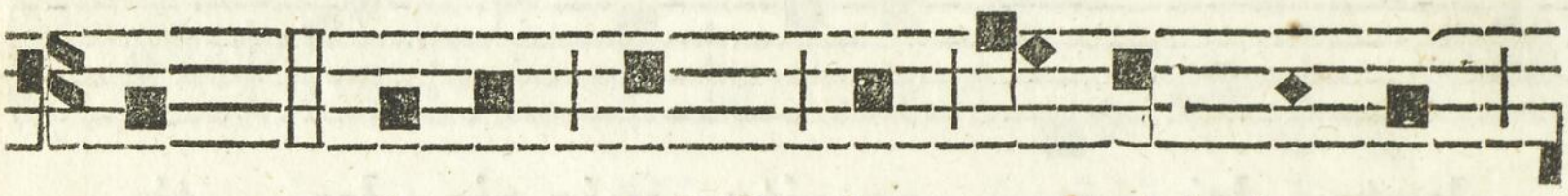
pas-ta i- to- ni- nan shu-e-li- ta- mo-



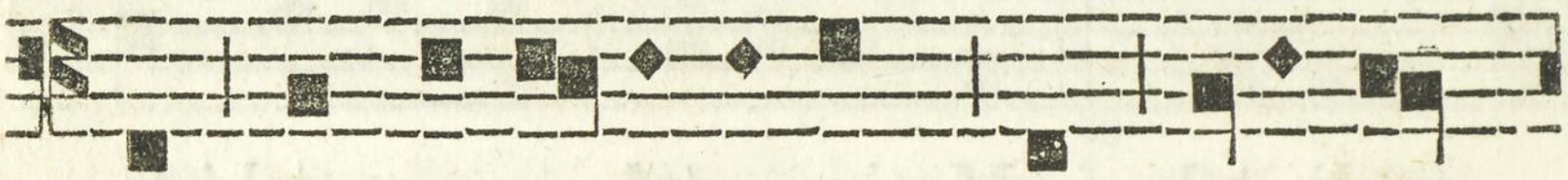
nan. Je-sos tshil ka me-nish-ka-men



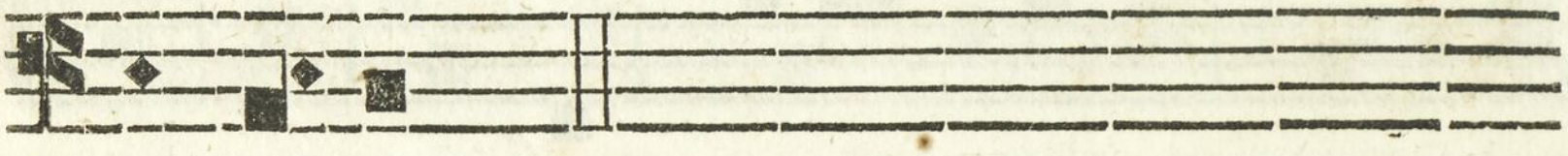
ni pas-ta- i- to-ni-nan kas- si- mo-



nan. Je-sos tshil ka me-nish-ka-men

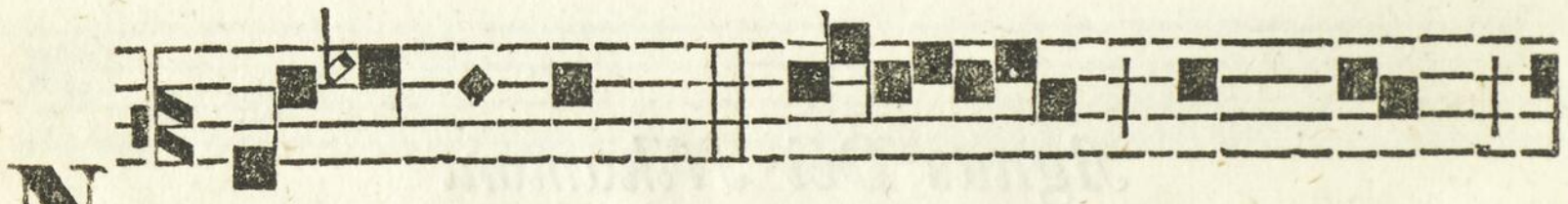


ni pas-ta- i- to- ni-nan wi i- li- ni-



ka- hi- nan.

INTROIT NIKAMON.



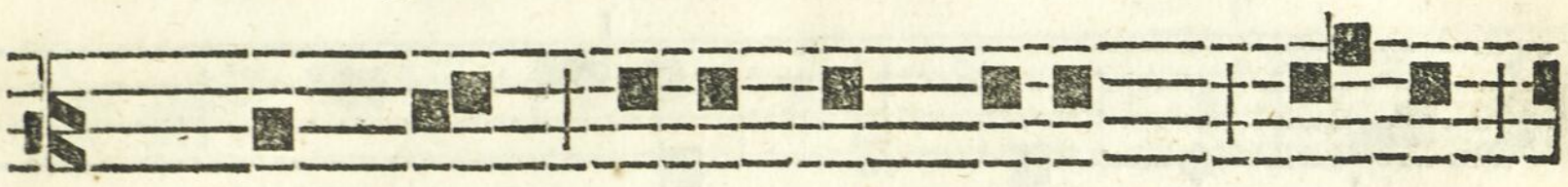
N Ut-ta- ui-nan tshil uash-kuts



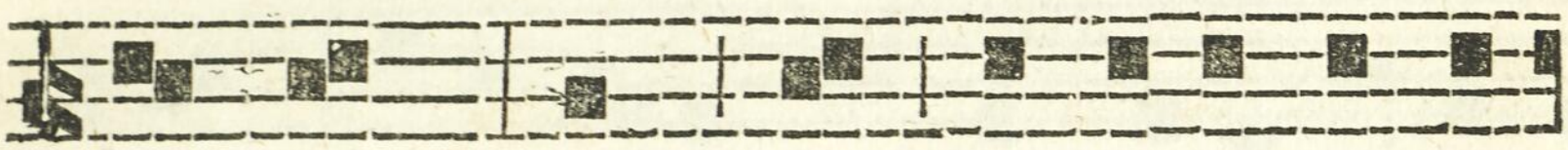
ka ta- in; tshi-tshi-tua-ue-



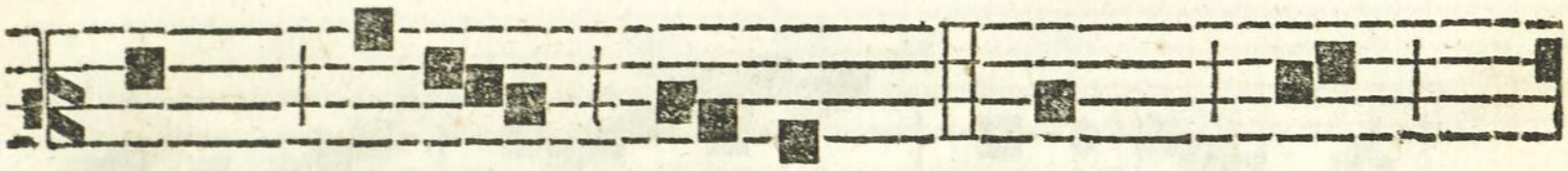
li- ta- ga-nu mak sti- ji- ni- ka-son.



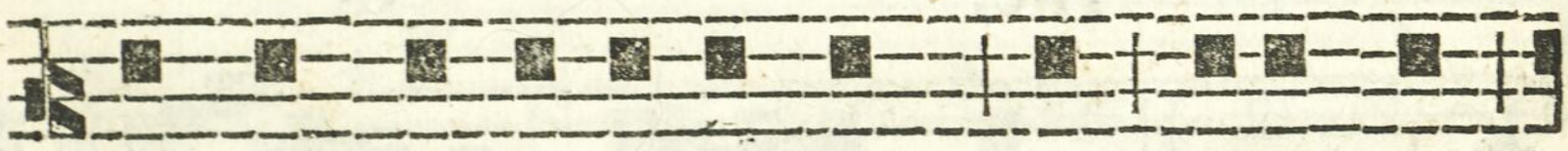
Ps. Esh-pish pi-shi-tshi- i- kuin ne- te



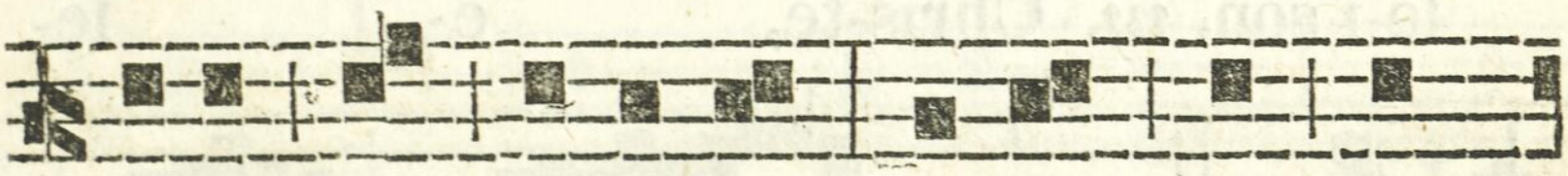
uash-kuts ; tshi ma ish- pi-shi- tshi-i-



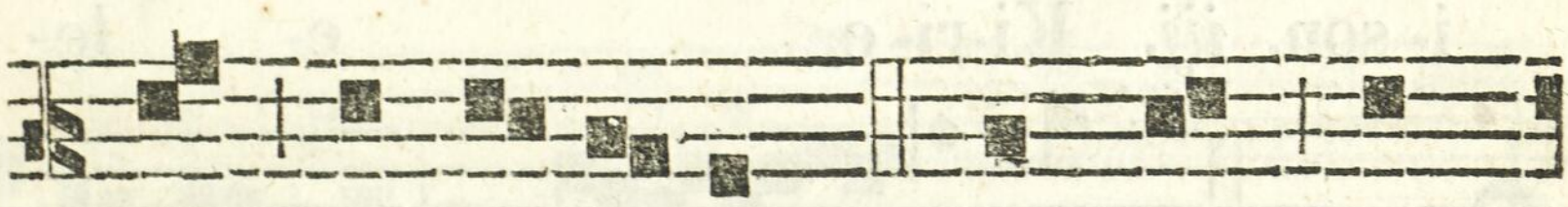
kuin u-te es-sits. Tshi ma



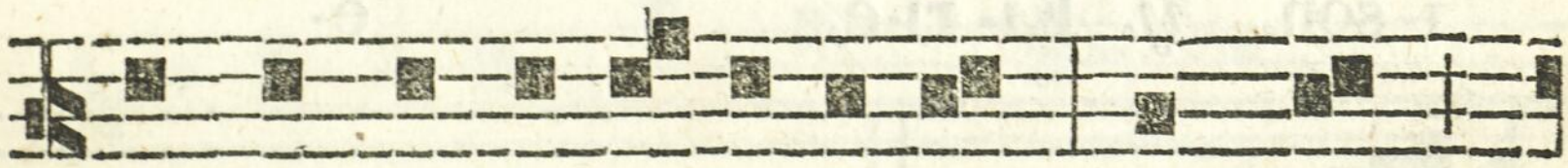
tshi-tshi-tua ue-li-ma-gant ka o-kus-sit



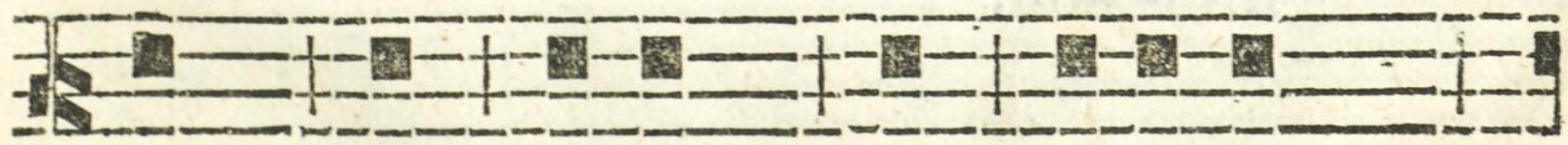
ki-e ka ot- ta- ut, ki- e ka mi-



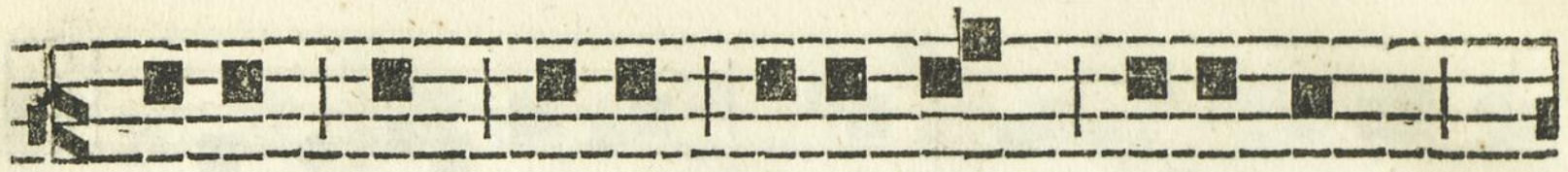
lo ma- ni- to- ut. Esh-pish tshi-



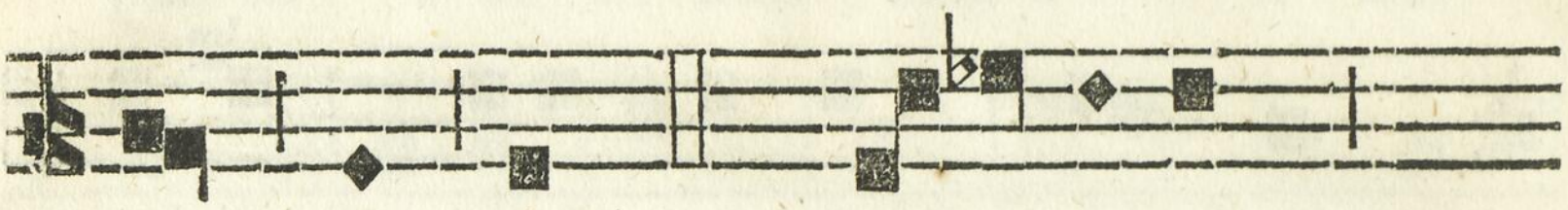
tshi-tua-ue- li- ma-ga-ni-pan, uesh-kats



tshi ma mi-nuats its a-no-tshish

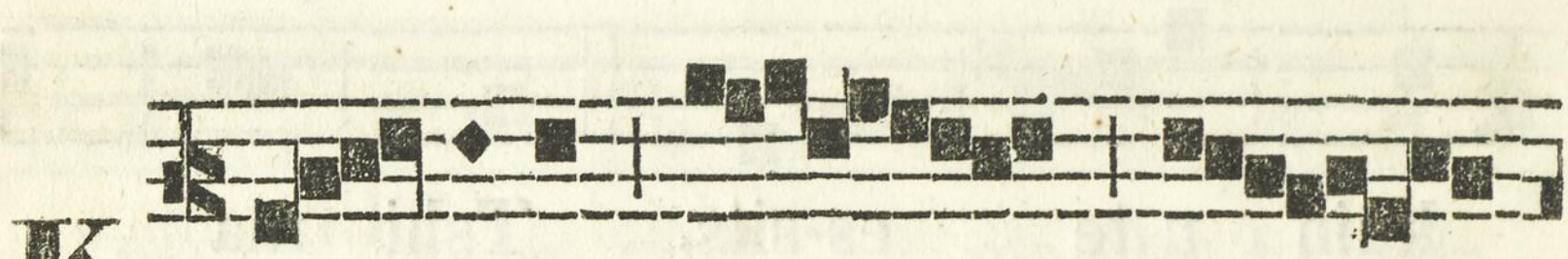


ki-e muj ki-e e-ia- pits e-ia- pits



tshi ma its. Nut-ta-ui- nan, &c.

Kirie Nikamon.



K I- ri-e, e-

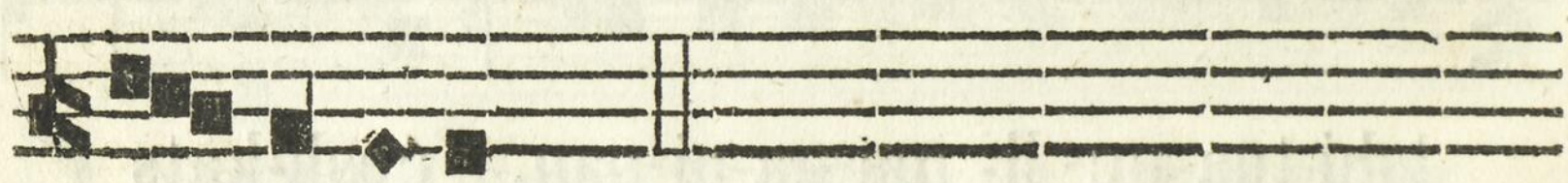


le-i-son. *iij.* Chris-te, e- le-

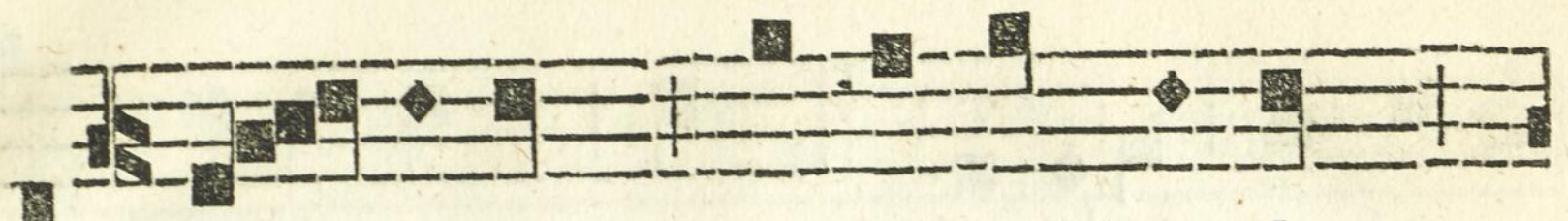


i- son. *iij.* Ki-ri- e, e- le-

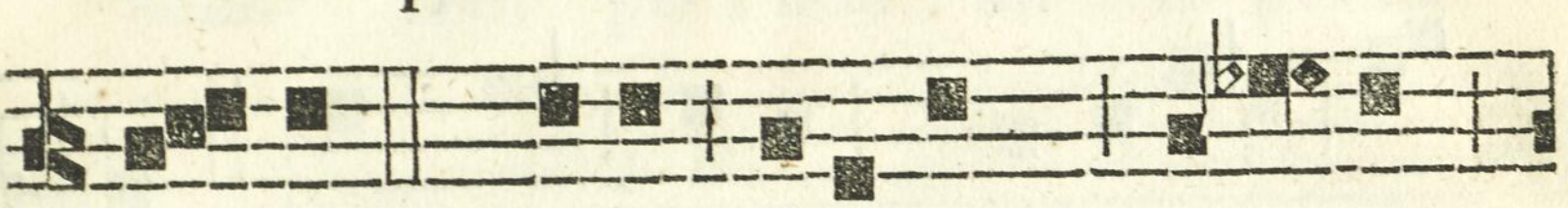
i- son. *ij.* Ki- ri-e, e-



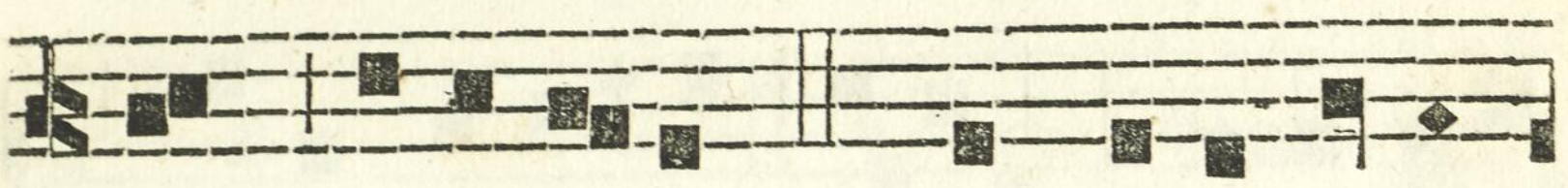
le- i- son.



1 Sh- pi- mits me-lua-tshi- ma-kant



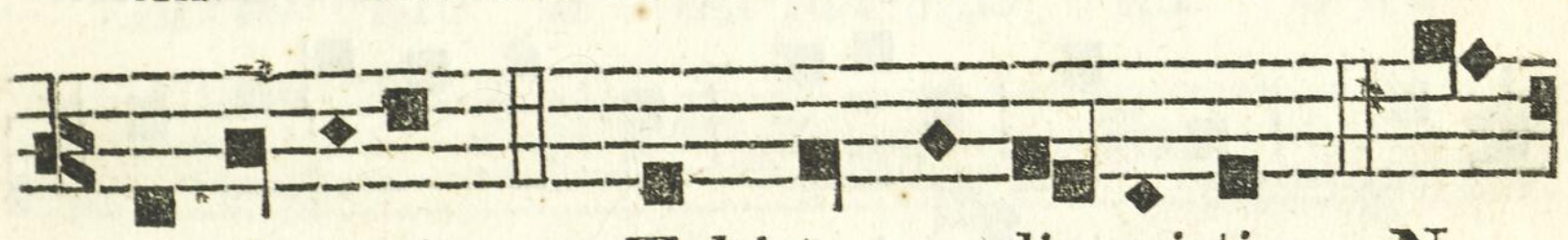
ti- o; Ki-e o-te- shits tshi- am



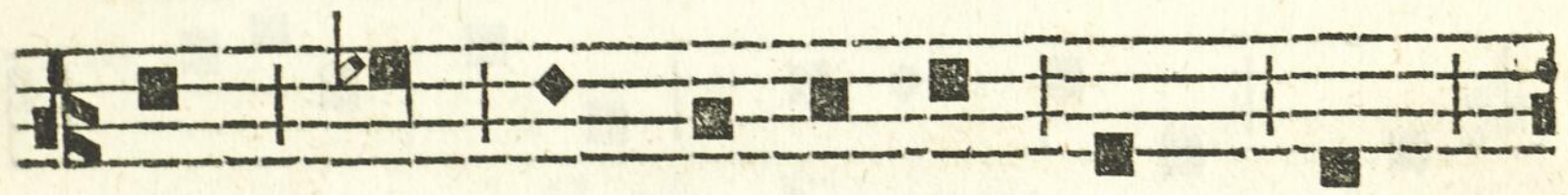
tshe mi-lo- te- ets. Tshi-mi-lue-li- mi-



tin. Tsi-ma-ue-li-mi-tin. Tshi ma-



na-tji- i- tin. Tshi-tua-ue-li- mi-tin. Nas-



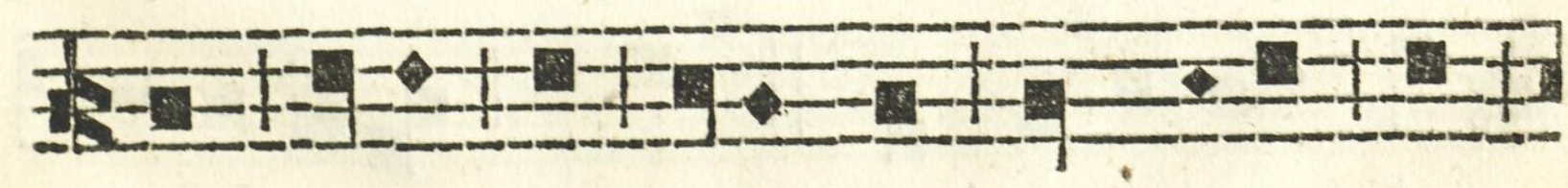
pits tshi nash-ku-mi- tin tshil mok



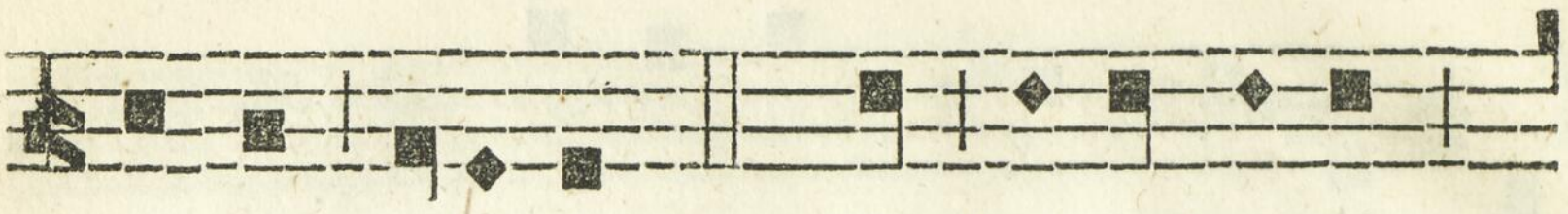
ka tshi- je ua-ti-shin nas-pits. Ka



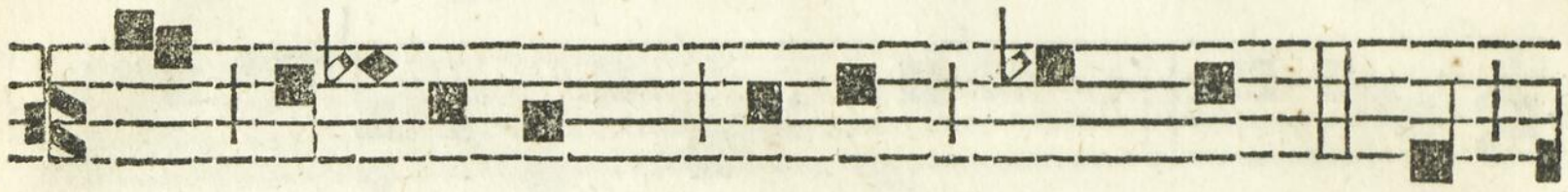
ti- pel-mi-ats uash-kuts ka o- tshi- ma-



uin ti- u ka o-kus-sin kas- si- nu ka



nit-ta o- ta-in. Ka ti- pel- mi-ats



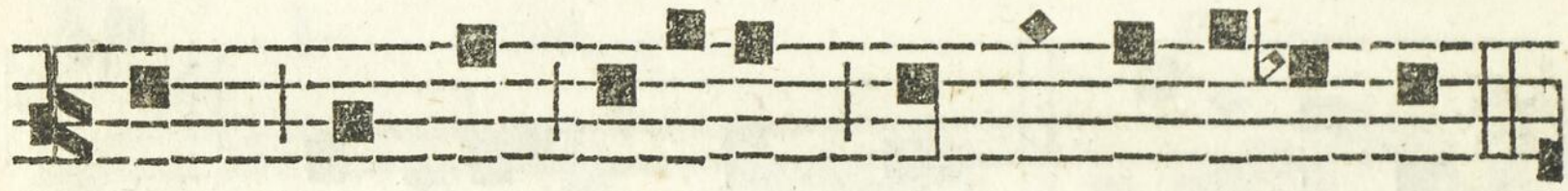
ka pe-i- ko-shin Je-sos Chris-tos. Ka



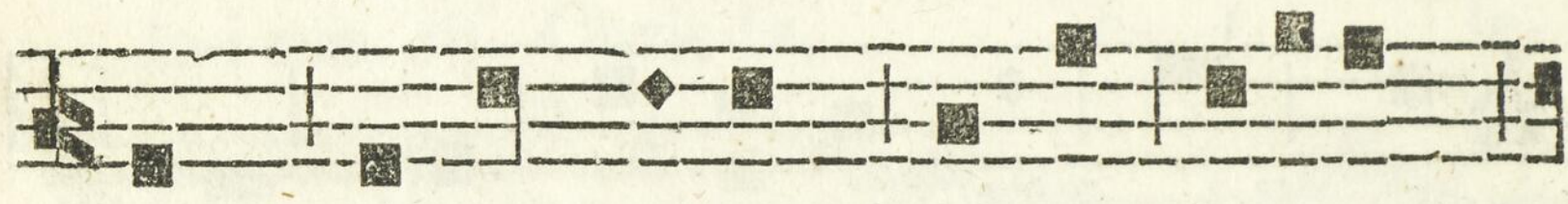
ot- ta-ui-tut ti- u ka pa-tshi-na-mot



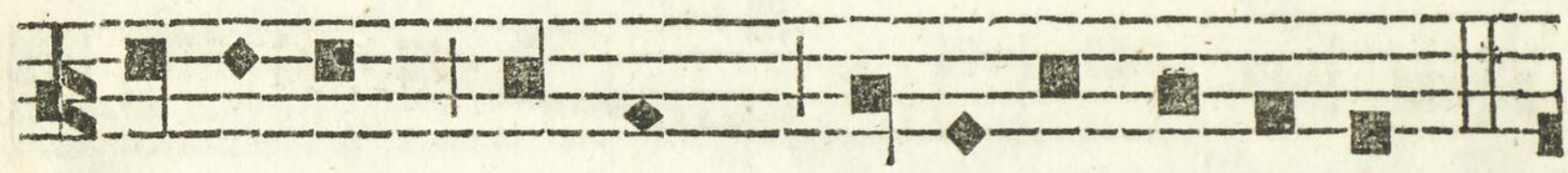
kot-ta- ui tshi u. Tshil me-nish-ka-



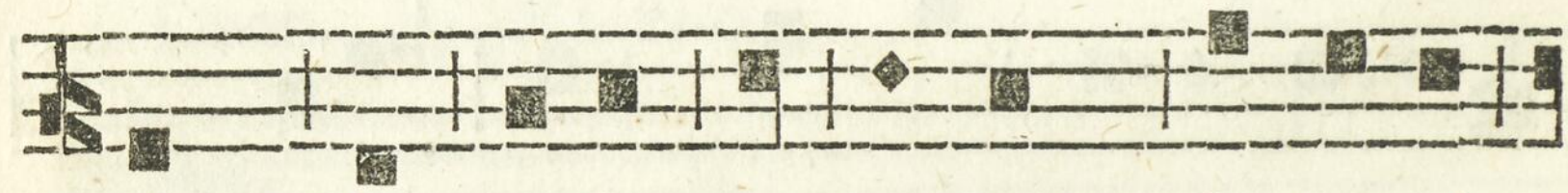
men pas-ta a- i- tun sho-ue-li- ta-mo-nan.



Tshil me-nish-ka-men pas-ta a- i- tun



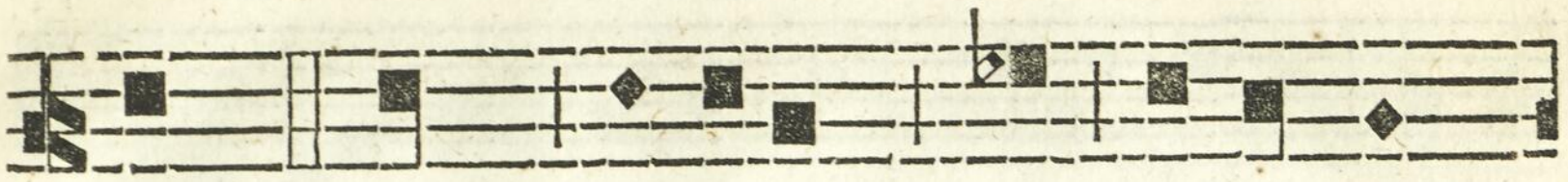
mi-li-nan esh-pish pa-ko-she-li-mi-tats.



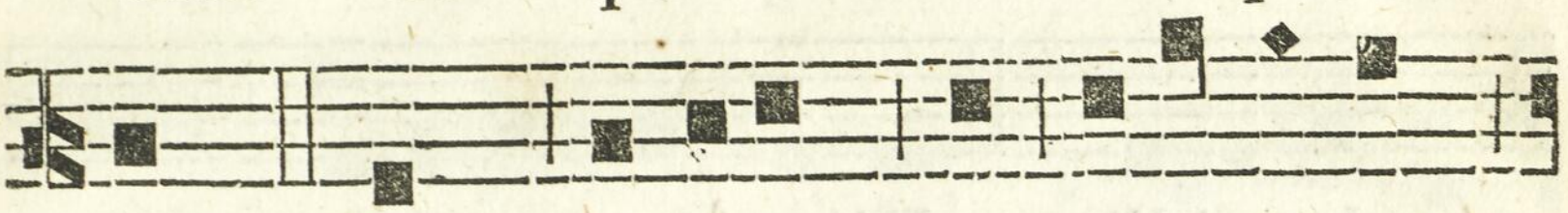
Tshil ka ta-in o mi-lonts kot-ta-ui



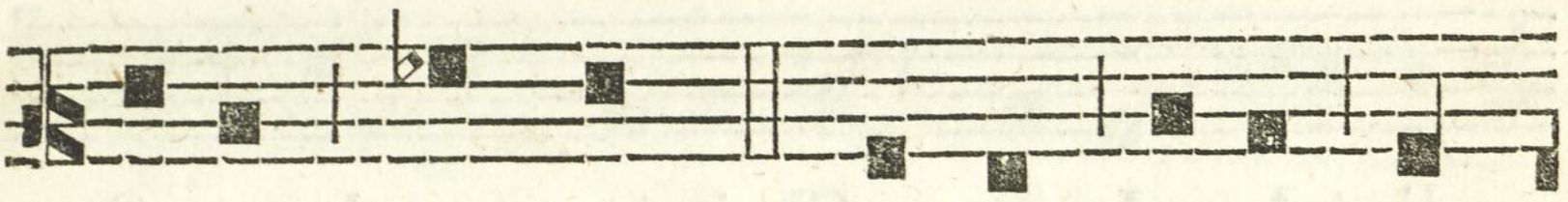
shu-e-li- ta- mo-nan. Wetsh tshe ua-ti-



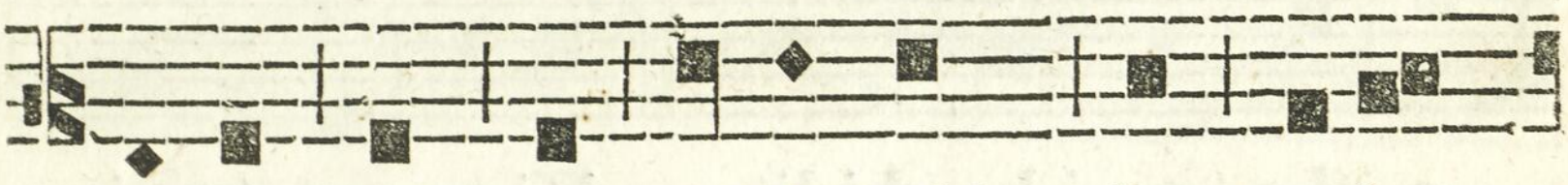
shin. Tshi pe- i-kon ka ti- pel-ta-



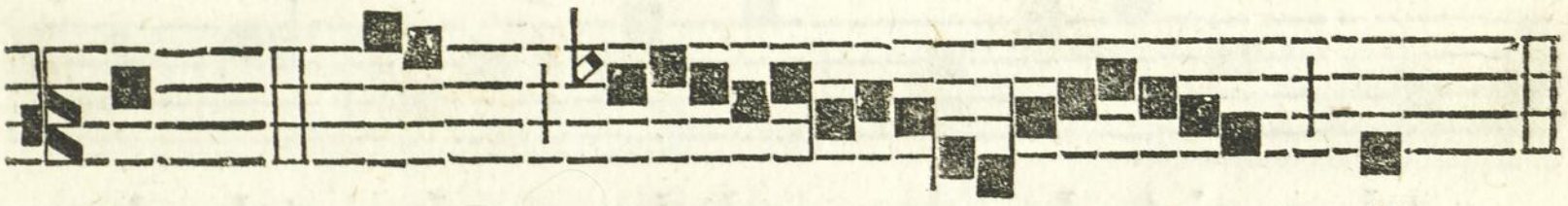
men. Tshi pe-i-kon ka ti- be-li-tsein



Je-sos Chris-tos. Ma-mo mi lo ma-

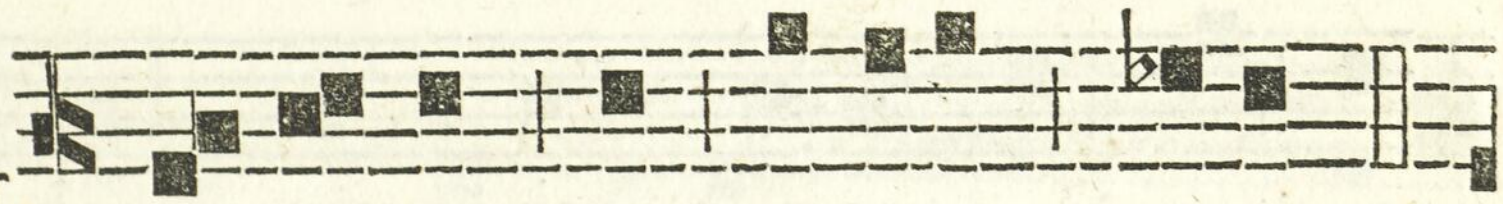


ni- to nte e mi-lua-shit ka o-ku-

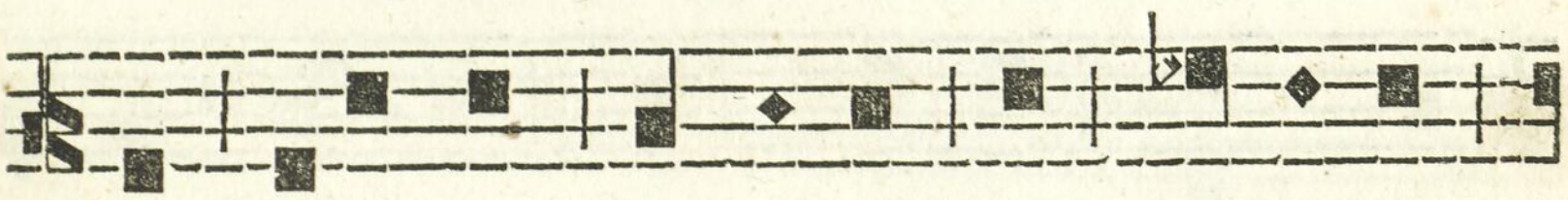


shit. Tshi ma its.

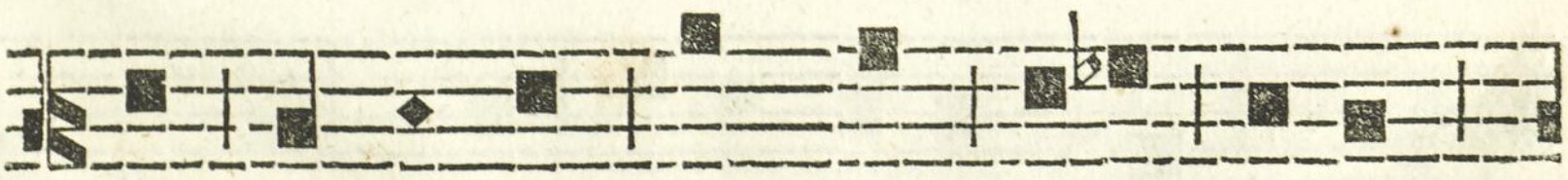
Credo Nïkamon.



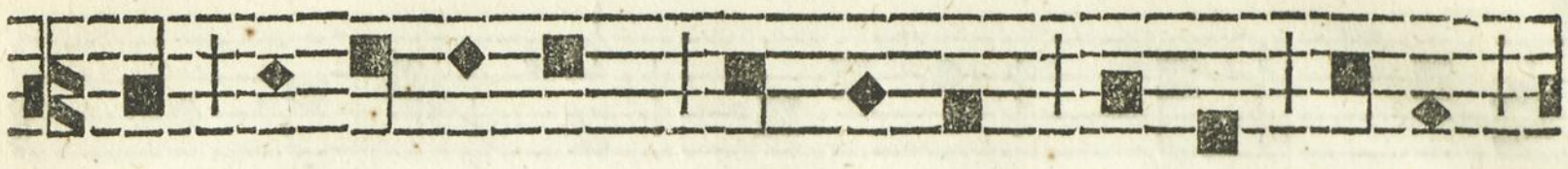
N Ta- pue-ten ka pe- i-kot ti- o.



Ka o-kus-sit mi- ji- ue ka nta-ot- tat



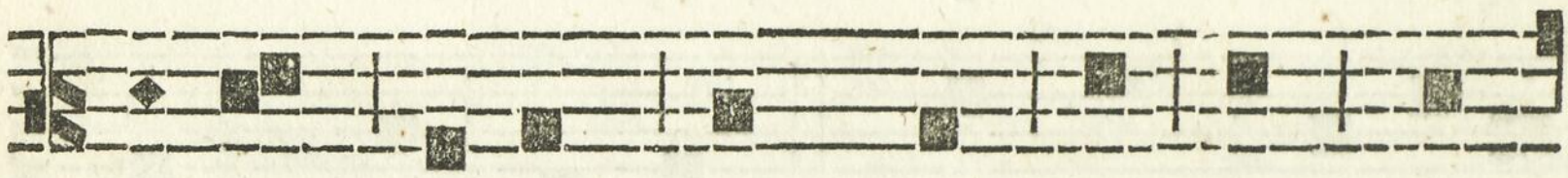
ka tshi-shi-tat wash-klo ki-e si- lo,



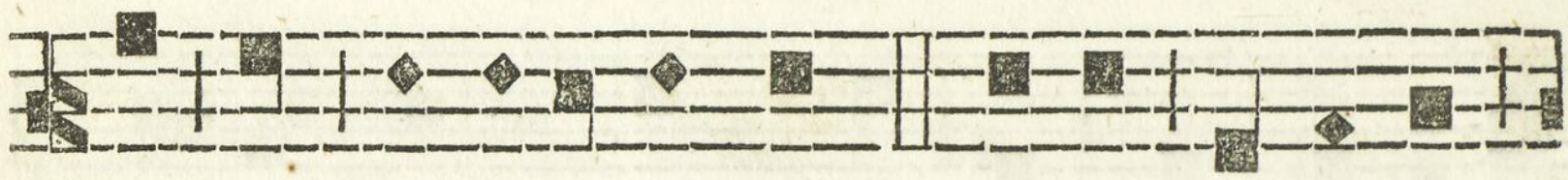
ka no-ku-ni-lits kas-si-nu, ki-e e-ka



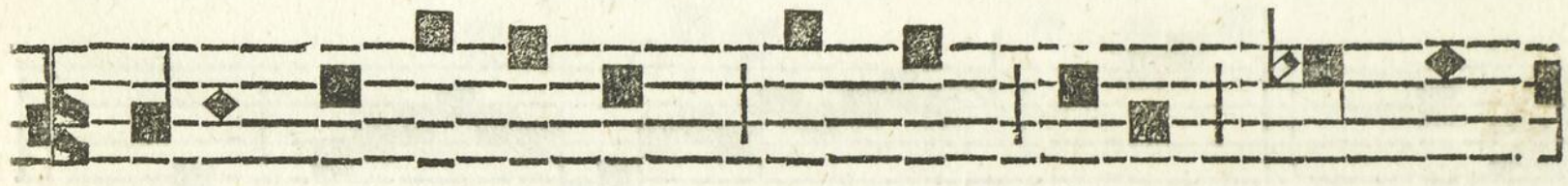
no-ku-ni-lits. Ki-e ka pe-i- kot te-be-



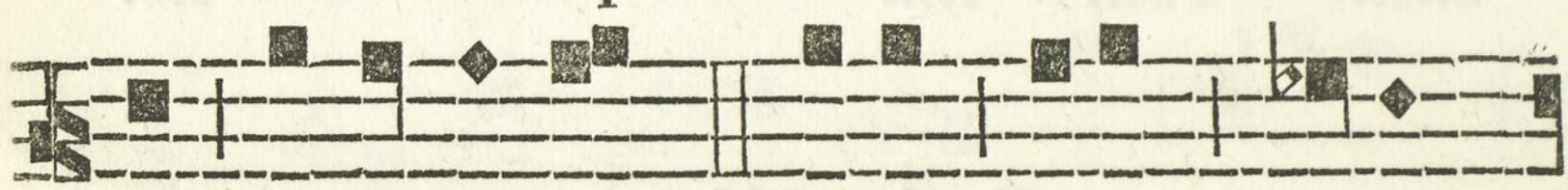
li- tak, Je-sos Chris-tos o kus ti-



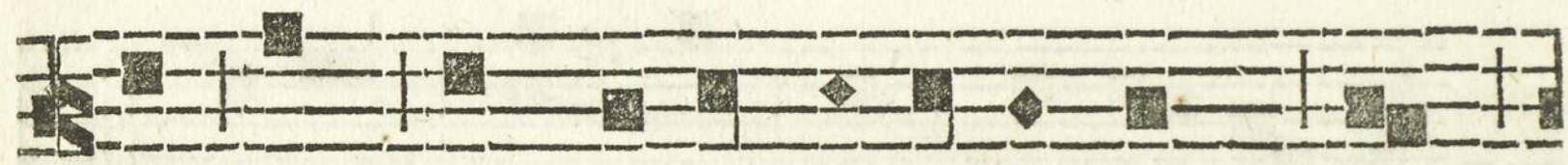
o ka pe-i-ko-shi-lits. Ki-e ot- ta-ui



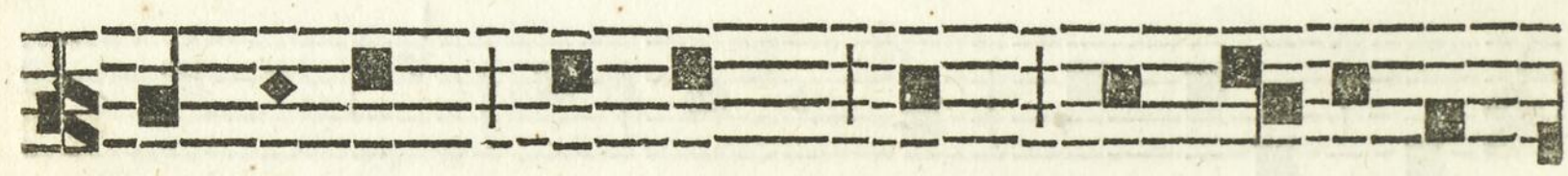
o-kus-si-ta-ko-pan esh-ku e-ka tshe-kua-



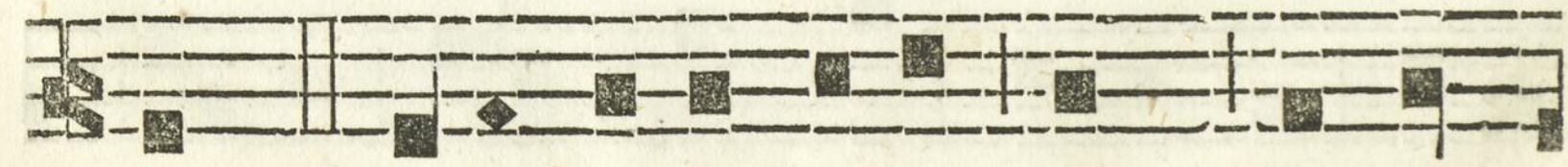
lo ta-ko-ni-lits. E-ko e-tak e- ti-



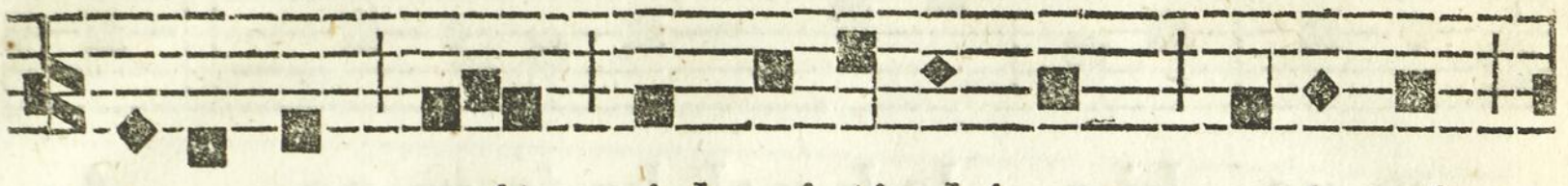
lits wits wash-ka-me-li-ta-mo-meu tshe-



ma-ni-tou esh-pish tshe ma- ni- to- ui-



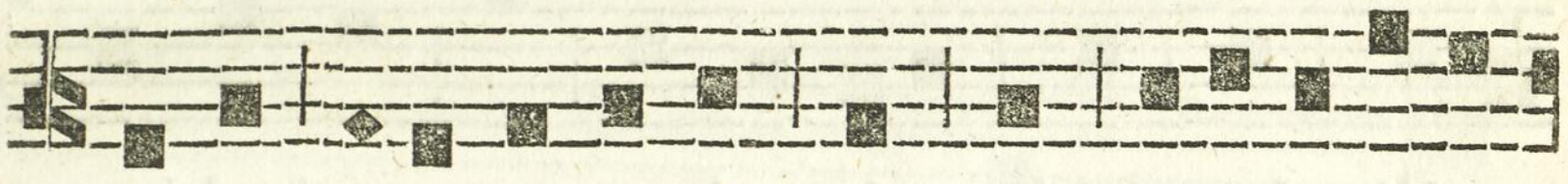
lits. O-kus-si-tua-ga-no muil tshi-shi-



a-ga-no wits ish-pi-ti-shi-meu u-ta-ui;



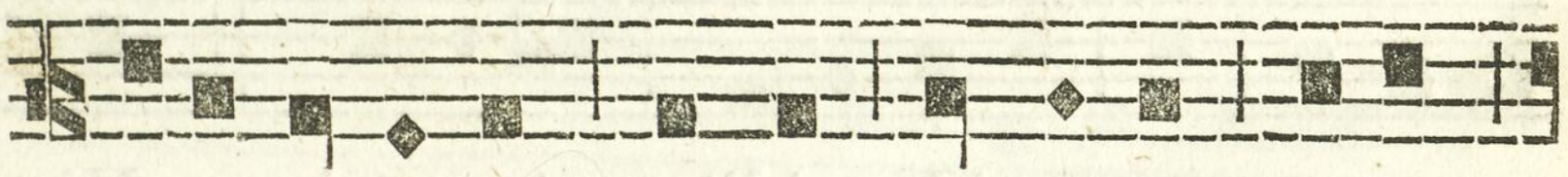
kas-si-nu tshe-kua-lo tshi-shi-tau. Tshi-



la-no e-li- ni-wi-ko ka ui i- li-ni-ki-i-



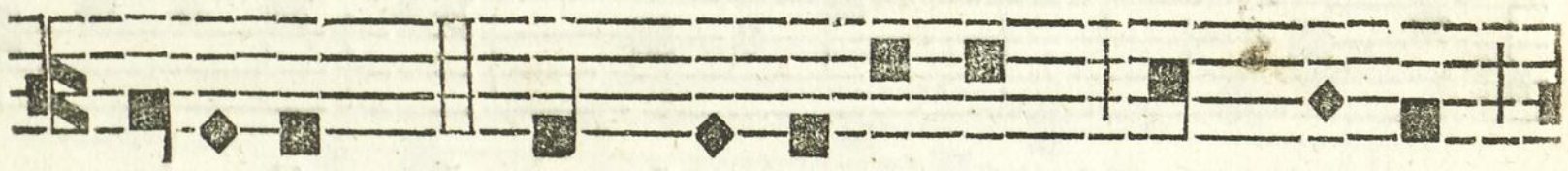
tok u-tshi- pa-lo wash- kuts. E-ko



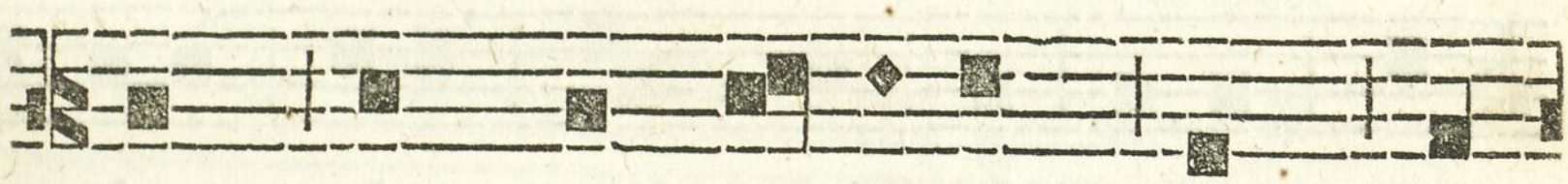
e-tu- ta-mi-lits Mi-lo Ma-ni-to ui-ats



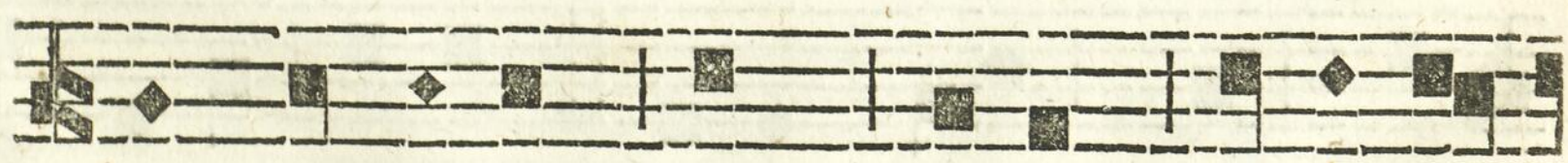
te-sha-lash-kue-u Ma-li ek ui- a-shi-



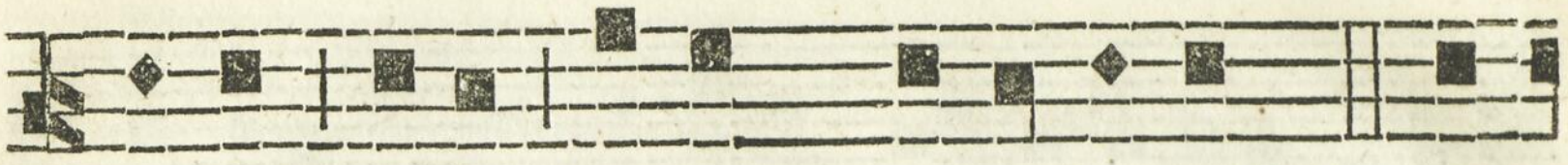
i- ti-shot. Tshi-pi-a- to-kots tshi-la- no



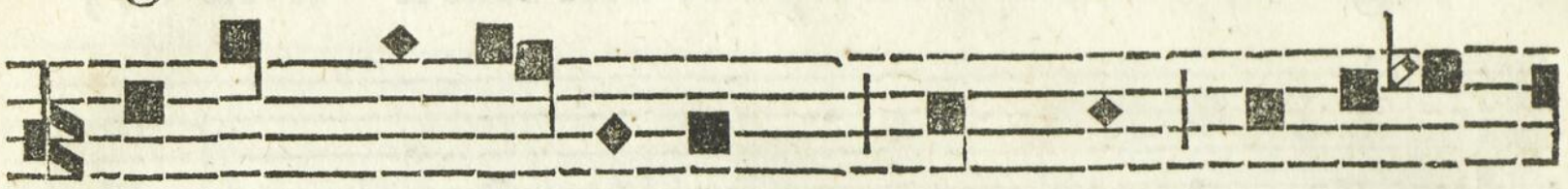
wets tshish-task-kua-ta-gant eshk o-



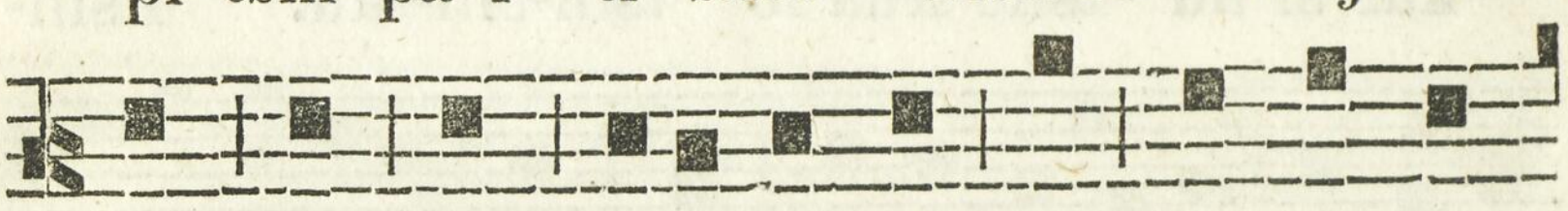
tshi- ma-ui-lits Pons Pi-lat, ni- pi- a-



ga-no ki-e le-kuash-ka-ta-ga-no. A-



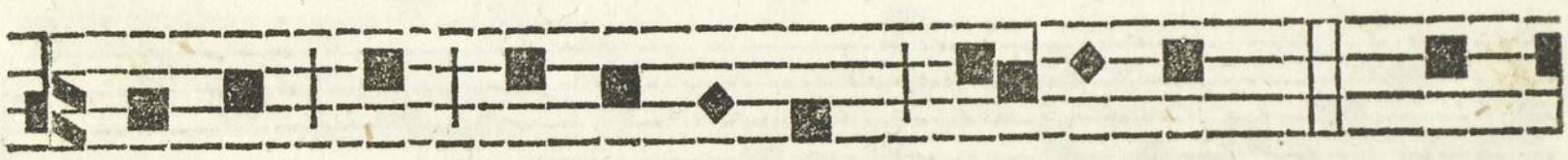
pi- tshi- pa- i- ti- shot nish-to ka-ji-ka-



lits ka tshi a- ia- mi- e o mi- shi-na-



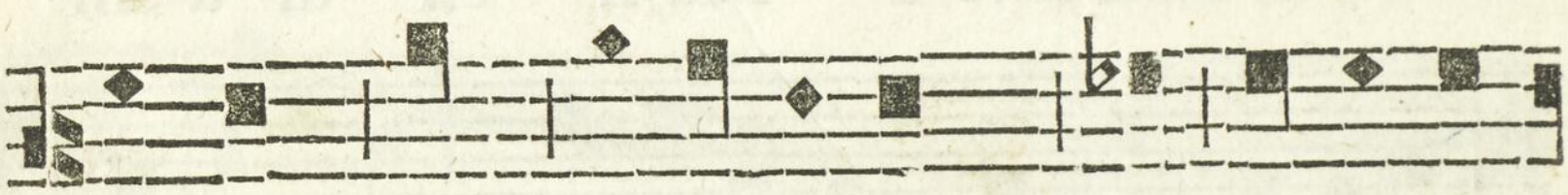
i- ga-nots. E-ko esh-pa-lit wash-kuts,



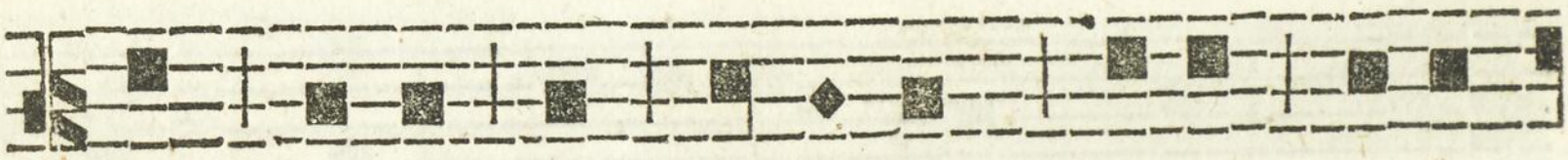
te- u o mi-lo- ni-lits ot- ta- ui. Ki-



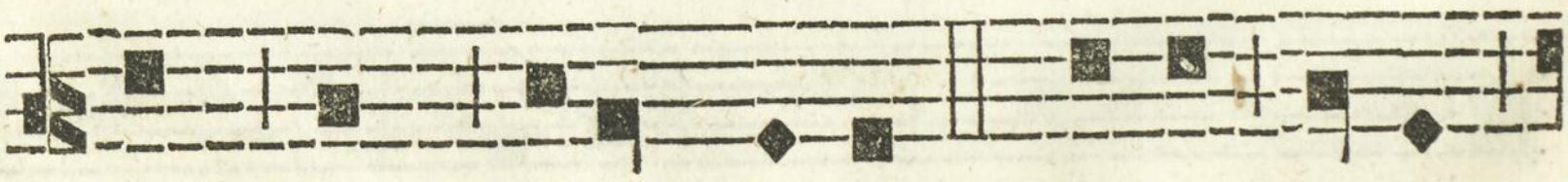
e min tshi ka ta-ku-shin e me-



lua-shit tshe ti- pa-pe-kuat ka il- ni- u-



lits ki-e ka ni- pi-lits, e- ko e- ia-



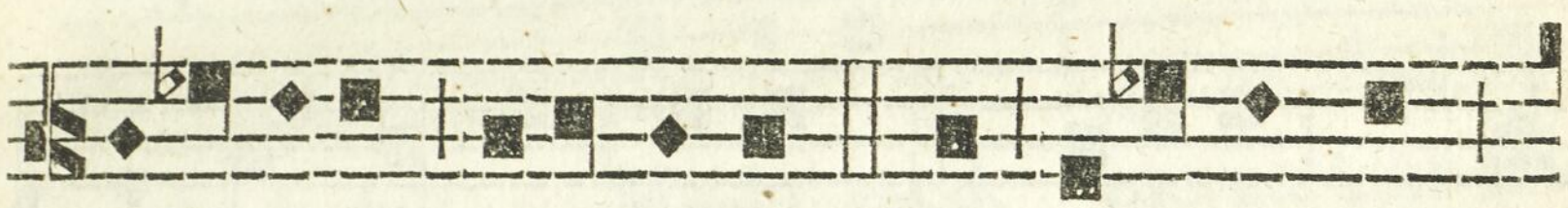
pits tshe o-tshi-ma-ut. Ki-e mi-lo



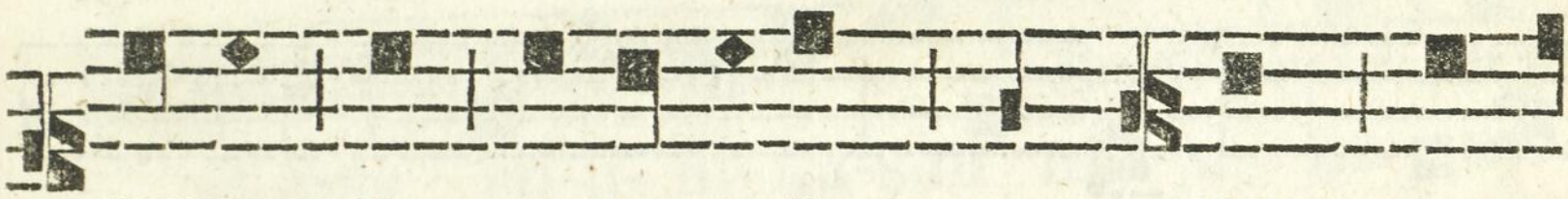
ma-ni–to ka ti- be-li- tak ki- e ka



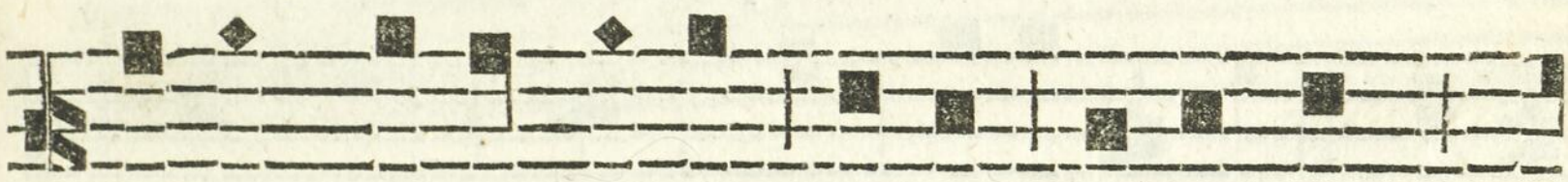
il- ni-wi-wet ka o-ku-shi-lits ki-e ka



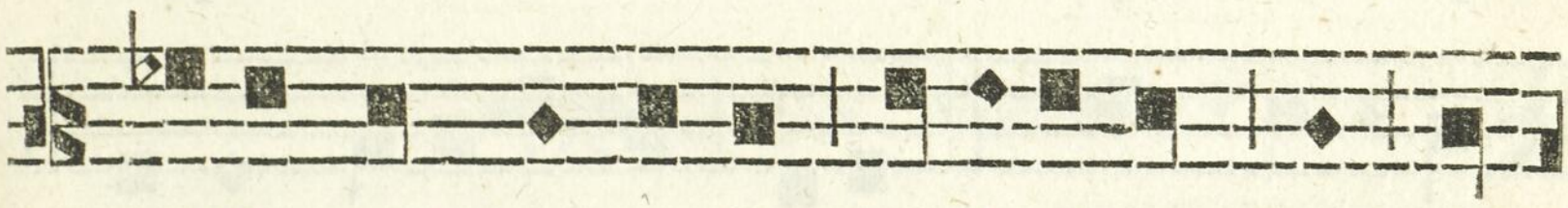
ot-ta-u-lits u-tji-pa-lo. Ka o-ku-shi-lits.



Ki-e ka ot-ta- u-lits Wits ma-



na-tshi-ue-ma-ga-no ki-e ta- bis-kuts



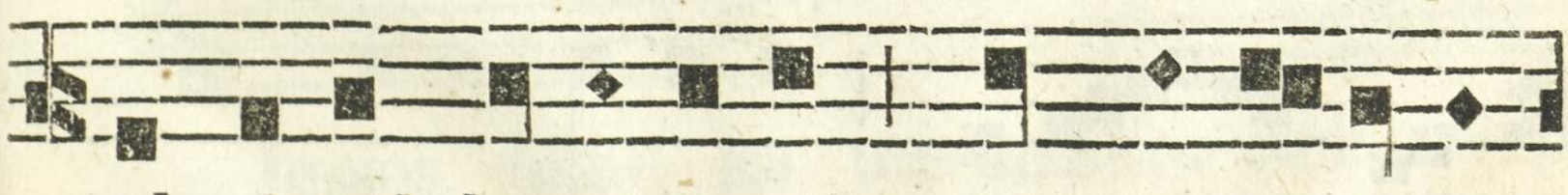
mi-lua-tshi-ma-ga-no a- i-mi-pan o to-



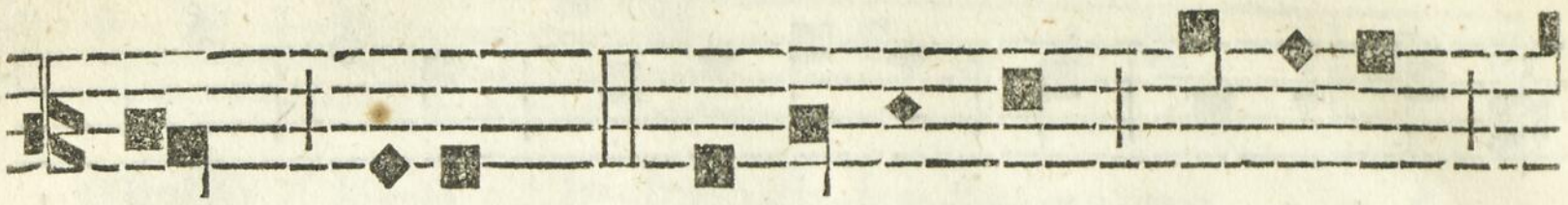
ni-lits ni-kan ka tsis-se-li- ta-mi-lits.



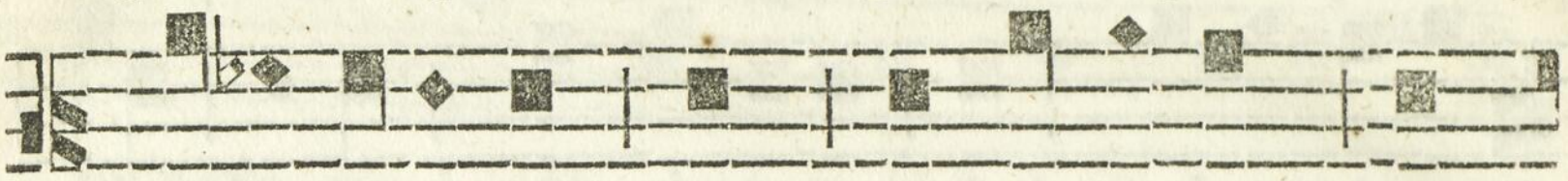
Ki-e tshi-tua pe- i- kon ma-mo-i-tun



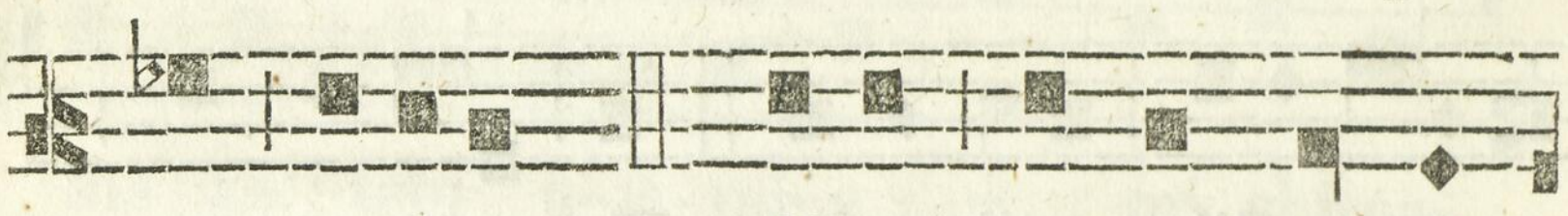
esh-pi-tash-ka-mi-ka-lits tshish-ku-ta-ma-tse-



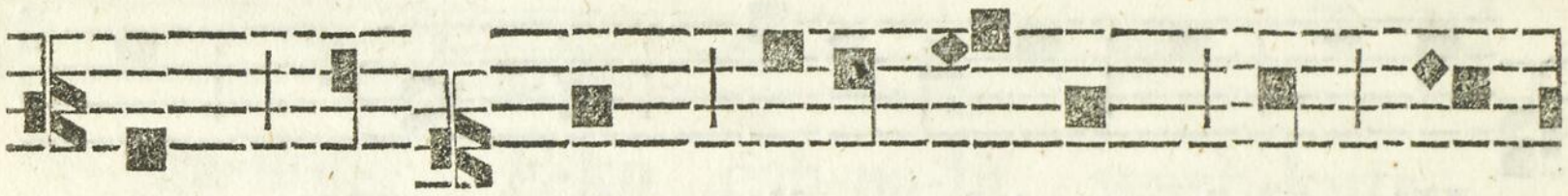
pants a-pots. Ni-ta-pue-ten pe- i- kon



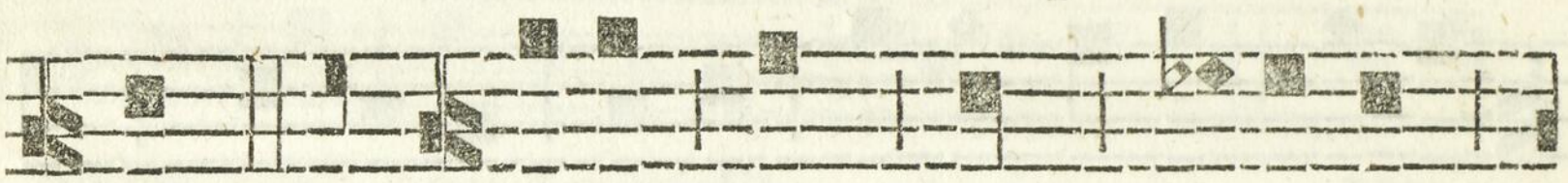
sho-ka- i-ta-tun tshe me-ni- i-kants pas-



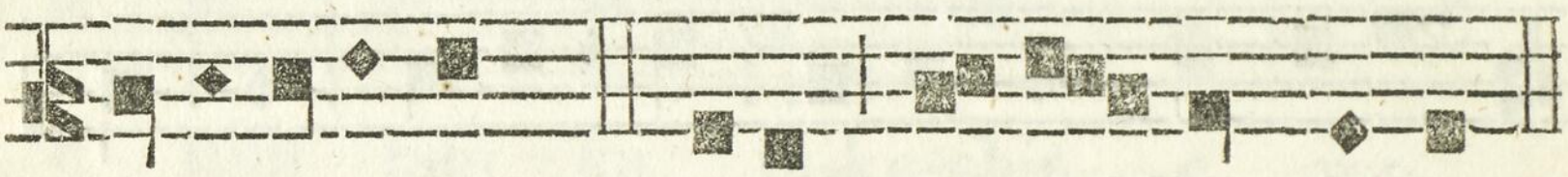
ta a- i- tun. Ki-e nta-iesh-kue-li-



ten tshe a-pi-tshi-pats ka ni-



pits. E-ko mak tshe e- ia- pits

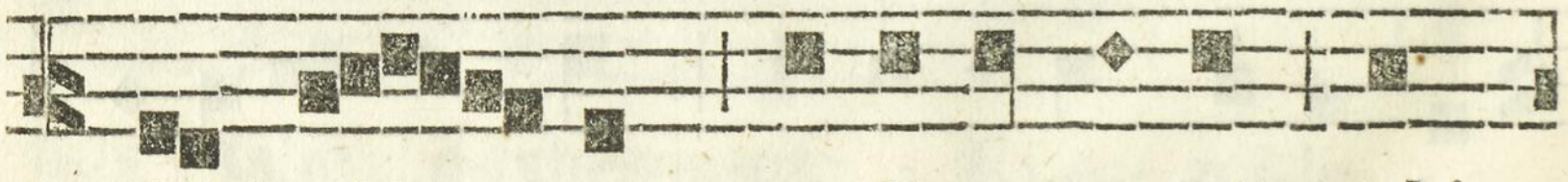


il- ni-u-na-nots. E-ko ti- a- pue-ta-man.

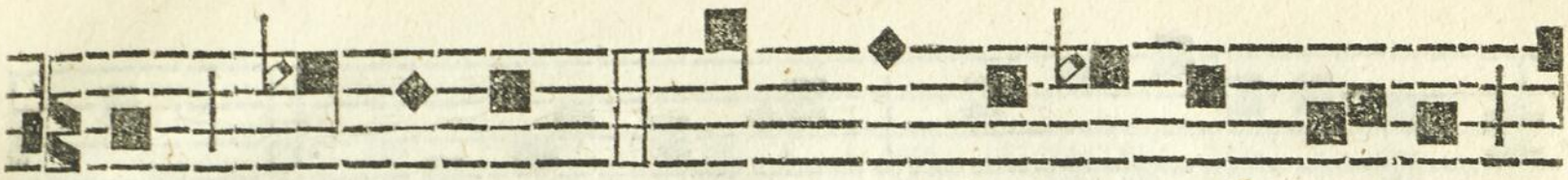
Sanctus Nikamon.



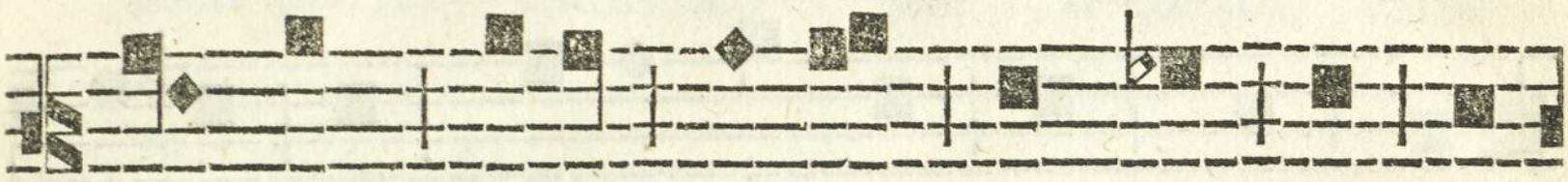
T Shi- tshi- tua. Tshi-tshi- tua.



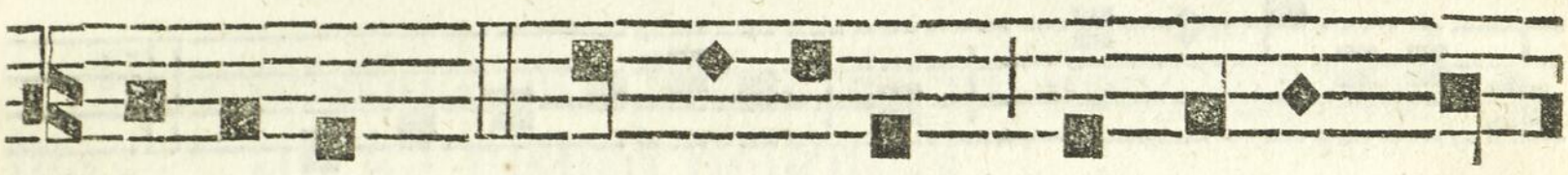
Tshi-tshi- tua ue-li- ma-ga-nit tshi-



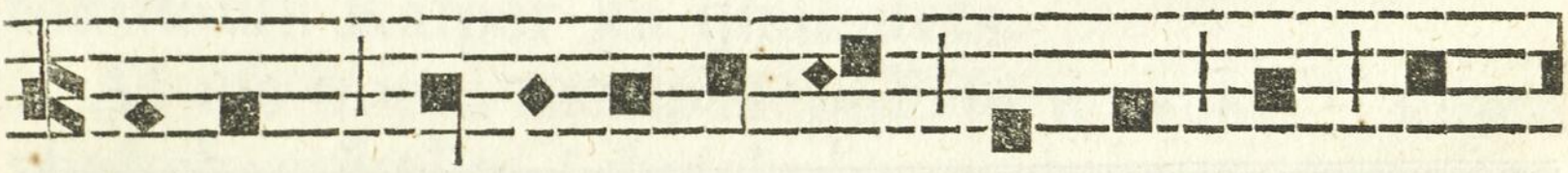
je ma-ni-to. Tshi-ma-ue-li- ma- ga-no



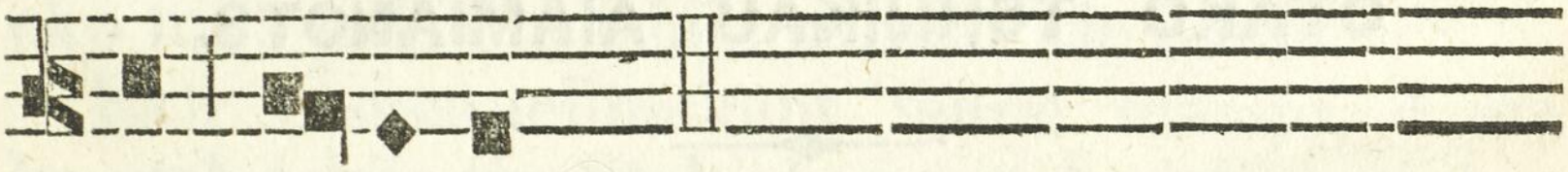
uash-kuts ki-e as- sits mis- si ka ti-



be-li- tak. Me-lu- e-tak me-na-tshi- ta-

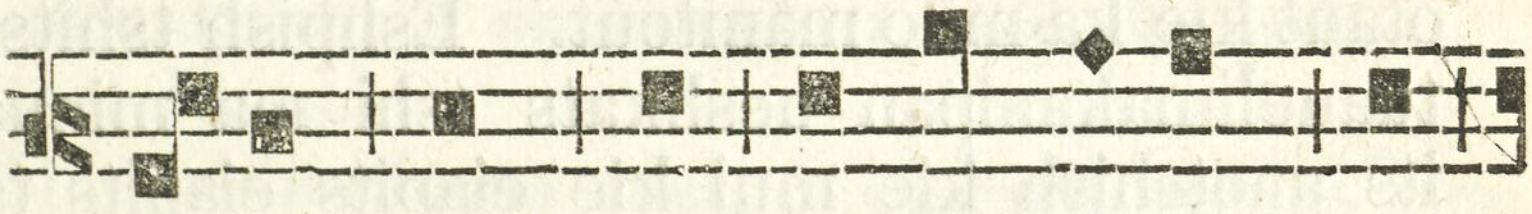


ga-nits sti-ji- ni- ka-sun mis-si ka nit-

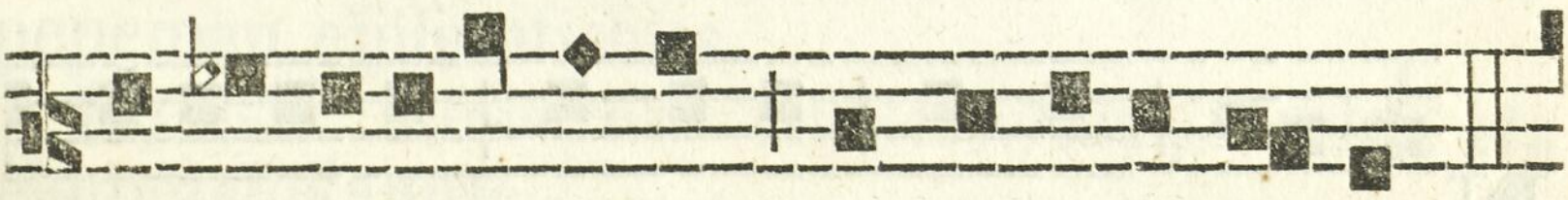


ta ot- ta-in.

Agnus Dei Nïkamon.



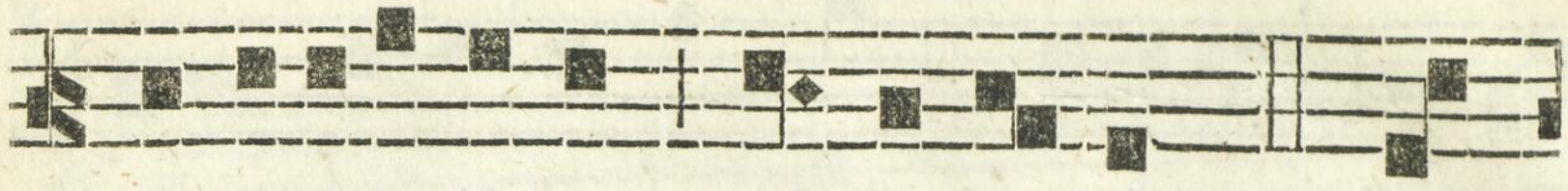
J E-sos tshil ka me-nish-ka-men ni



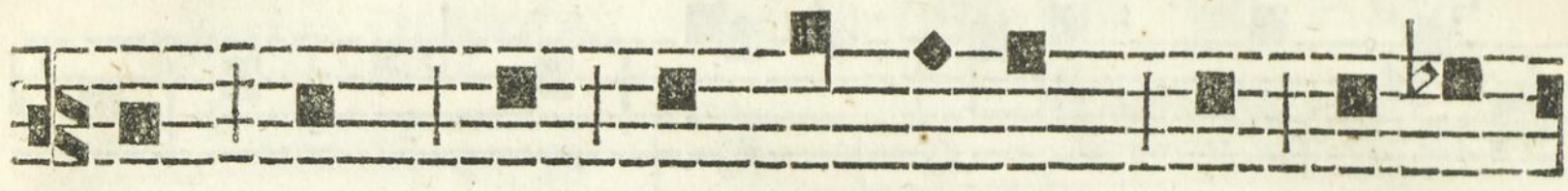
pas-ta- a- i-to- ni-nan sho-ue-li-ta-mo-nan.



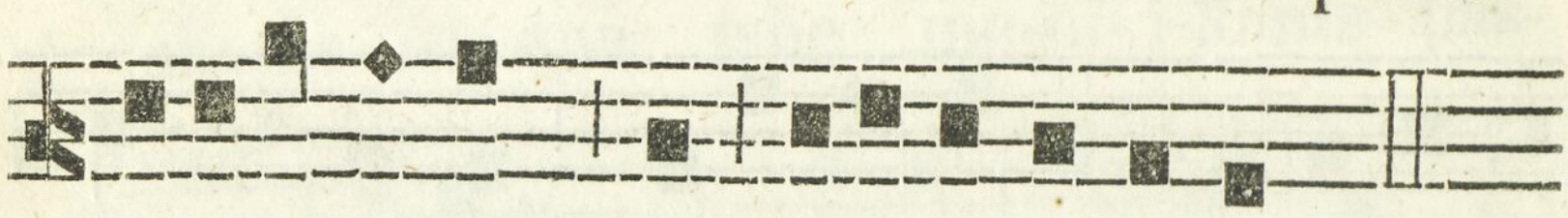
Je-sos tshil ka me-nish-ka-men ni pas-



ta- a- i- to-ni-nan ka- si- mo-nan. Je-



sos tshil ka me-nish-ka-men ni pas-ta-



a- i- to- ni-nan ui i- li- ni-ka-hi-nan.

OTAKO TSHIJIKAU AIAMIANOTS.

Ka ui aiamituashuiats pishitshiinan tshije manito.

Ka milu aiamie shitsimiats tshilipi uitshiinan.

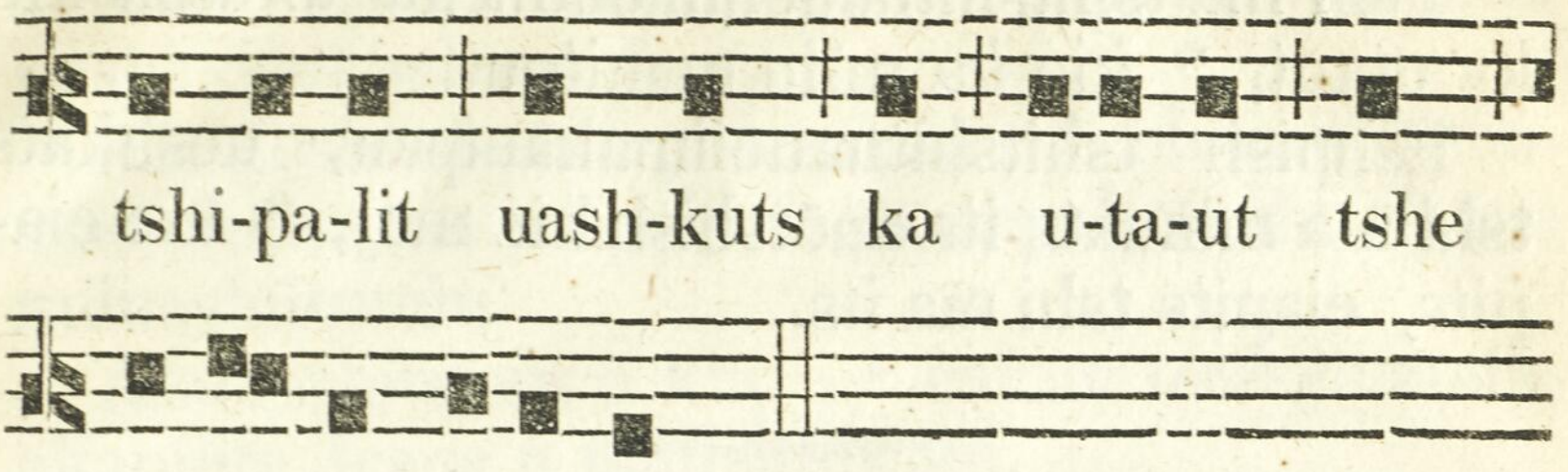
Tshi ma tshitshituauelimakant ka okussit kie ka otaut kie ka milo manitout. Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi ma minuats its anotshish kie muj kie eiapits eiapits tshi ma its.



Ne E-u tshi-je mi-tas-su mi- to-li-no



e pi-pon esh-ku a- si- u-lits * e-ku ue-



Eko pestinmuat Jesus ui iu nenekāteltakanilits; * tiu ka nishtū peikulits.

Eku tshashtashkuatakant eku pēstinitishut, * tekutauts Kalper ka ījinikatets.

At ma miam meshituepālilits u muk, * miam shukskamikalits ēshpishalits assi.

Shakunakanilits eko milō Jesos u muk, * eko milo paliitots tshije manitō kie ilnuts.

Eku etsimauelimakant tshīje manito, * nte ka otsh tshije tipelitak ekun uetsh pistin-muakūt Jesus ui ialo.

Eku melu nashkumakant tshīje manito, * Eshpiteltakunilits pestin-mūakant nte utshits.

Eku milueltamhakant tshije manitu eku milō tshijikuakant; * shakunak u muk eku pakushīnaitset Jesos.

Shiepalilits Jēsus u tei, * eku shiepalilits tshe shuelimakanits e uiashits kie e utatshakushits pepemau eījilinutishits.

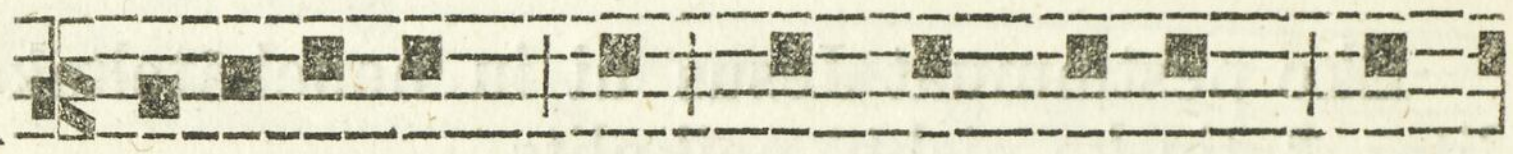
Ka tshi ilinits nte tshīpiatukuts, * eku ets elāmetshikanuts.

Miam nte utshits ka tshi shukshīt tshipiatuk, * eku eshpish shukualits ālameshikanan.

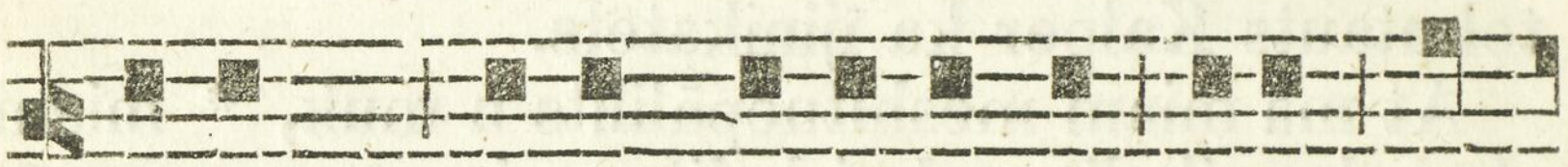
At alameshikanuts apu tipanakanilits ui iu, u mūk, utatshakush; * apu minuats tshī kuts nipakant.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka ukussit kīe ka utaut, * kie ka mīlu manitout.

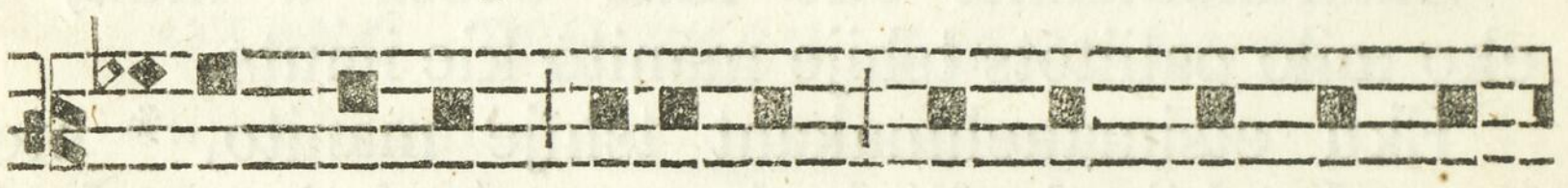
Eshpish tshitshituauelimakanipan, ueshkats tshi ma minuats its anōtshish kie muj, * kie eiapits, eiapits tshi ma its.



U E-li-pi-sish ka uish-kue-ue-tsit ush-



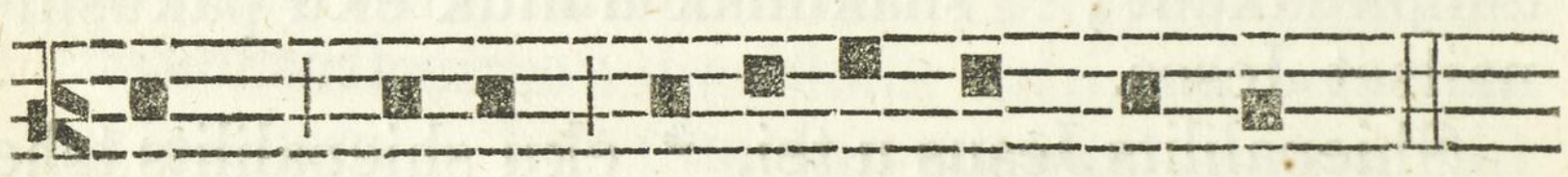
ti-kuants pe-tshu-ia-ni-shi- lo e-ku ti-



a-pish-ka-tset e-lu-kun tshe-tshi-nu-ats- ta-



ka-ni-lits ne-lu ka i-ku-na-kue-pi-ta-



kant Je-sos ue-ta-mu-kue- ua-kant.

Uapakupeshiu alamēshitshe ukup, * elokun tsetsinuatstakanilits nelu uapakupe okupilu ka utakupkakut Jesus nelo Herot ka matshi uāushinakut.

Alameshitshe ū pukuteun ; * elukun tsetsinuatstakanilits nelo piminikuaneiapilo miakupitakant nte tshishtikants Jetsemani ka ījinikatets.

Nelu ka tapishkutushkunātak ushputunts, *

elukun tsetsinuatstakanilits pishakasteikanilu peshakastēuakant Jesos.

Alameshitsheū tapishkakan ; * elukun tsetsinuatstakanilits e tipelitak ka uapukuiesht aiamie miluashiitunilu.

Alamēshitsheu u kup ; * eukun tsetsinuatshiakanilits Jesus u tshīpiatukum.

Ka uapakupēshiu u kup ; * elukun tsetsinuatshtakants tshe uashkamiteet uil tshe uitshīmukut Jesus.

Alameshitsheu minakanilu ka pimiunuet ēiamituatset, * eku tshe takunilīts Jesus u muk.

Weshkats eshku shakatats utshimauts aiamīeuinilo, * nipiepants ēiamialits.

Eiamianulits mamoitupants eiamiats nte atamashkamukuts ka mūnikanilits, * shashkiikanipan uāsteltamakan.

Ekun uets anutshish shashkiikants e alameshikanuts uāshteltamakan, * eiapits tshe tshishelitakunilits ueshkāts ka ilinits.

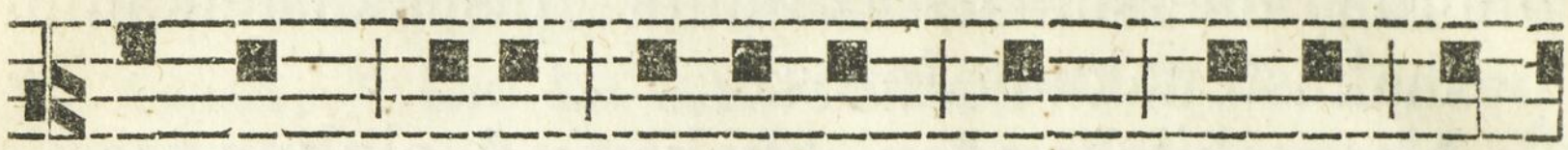
Eiapits shashkiikanu uashteltamakan katat Jesus aiamīe utshiuap, * eukun uiashteltamatuk tshe uashenakuts tshi milū ituninu.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka okussit kiē ka ottaut, * kie ka milō manitout.

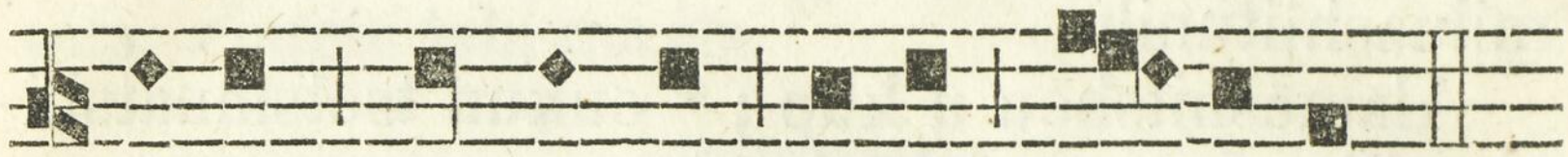
Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi ma minuats its anōtshish kie muj, * kie eiapits eiāpits, tshi ma its.



K A pes-tu-ku-pet tshe a-la-me-



shi-tset, e-ku ua-tu-tak tshe mi-lo pa-



li- lits uash-ku- lu ki- e a- si- lu.

Eshpits miskatelitak etshīituatushet, * ant alameshikanānts netshikapu.

Eku pekushelimat tshije manito eka tshe tshishilits ka pāstatutak, * muk eianūelimitishut.

Miam washkuts ka talits kie utessits ka ilīniulits, * tetauts teu kā uapukuiesht.

Ekun uets tapishkuts uitamuat ka tshi pāstatutak, * eku nutishkuelit eku uetamutishut eku pekushelimāt tshe uitshikut.

Eku eianuelmitishuts ēiamiats, * eku eiamituatuts ka uitshiuets alameshikanulits kie ēlameshitset.

Usham milualu tapishkuts tapashish mitunelīmitishuts, * kie āiamituatuts.

Patshet tshe alāmeshitset, * eokun metonelimakant ka tipelimituk patshet tshishtikants Jetsemani ka ījinikatets.

Eiamiat ka uapukuiesht ant alamēshikanants, * eukun miam Jesus ka iamiat nte Jetsemanits tshi ka nipu kā ijinakusht.

Nutishkuelit eku tiapuet ntipatshīmitishun, * eku metunelimakant ka tipelimituk ka ishpish tshitshīpalit assits.

Utshetak alameshikānananilu ; * eku metunelimakant ka tipelimituk uetshemukut nelu Jutas tshe nishitapamakant tshe mākupitakant.

Utshetam alameshikaṅanilu nte ka takunilits ushkanilu nte uts aiamieuints ka uts nīpakanits, * pukushelimeū tshe uitshikut.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka okussit kie kā utaut, * kie ka milū manituut.

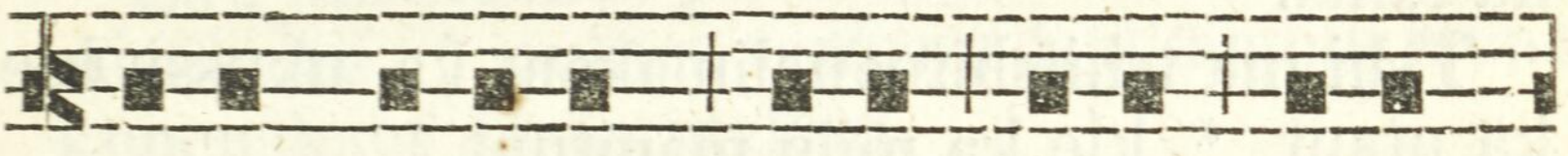
Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi ma minuats its anutshīsh kie muj, * kie eiapits eiāpits tshi ma its.



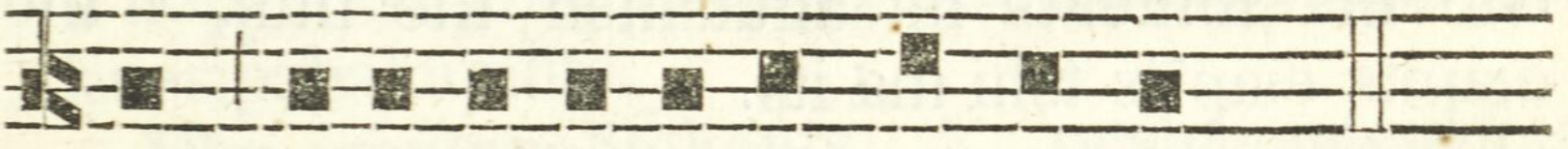
U Mi-lunts i- te-tse a-tshi- ka-put e-



ku me-tu-ne-li-ma-kant Je-sus ka ui-



ko-tshi-pi- ta-kant ne-te Ka-ip ui-tshi-



lits e-ku-te-ue-ta-mu-kue-ua-kant.

Eku estshijuet kirie ēleisun, * tshe shuelimituk ka nishtū peikut.

Eku mitunelimakant ka tipelimituk keselitak eshku etūkut Piel ; * apu tsisselimik auen tse miakupitākanikue.

Eku tiapuet anjeliu nikāmunilu, * ishpimits meluelimākant tiu.

Nelu ka nishtamipalits anjeliuts tepishkalits

eliniūlits Jesus; * eku uenishkunakanilits nte aiamie-māmoitunts.

Eku kuesikapustuat eiamialits eku ētamishkuat, * tshi ma uitshi mitak tshije manitū, iteu.

Eku metunelitakants tshatapamat Jēsus Piel, * eku mesht eianuelimītishulits.

Minuats u milunts itetse ātshikaput, * eku metunelimakant Jesus uakutshipitakant nete Pilāt uitshilits.

Eku eshtshijuet elameshitset: aiāmiatau; * eku shetupitunelit eku neshpitutuat ka ijipitunelits tshipīatukuts.

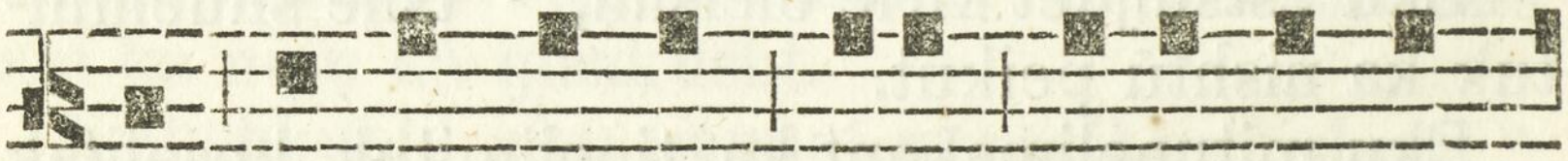
Eshkuapekanilits uilakānu Jesus, * eukun u kus tshe uts shuelimituk tshijē manitu.

Eshpish miluelitakants eshpish aieshkūelitakants, * amen tshi ma īts inanu.

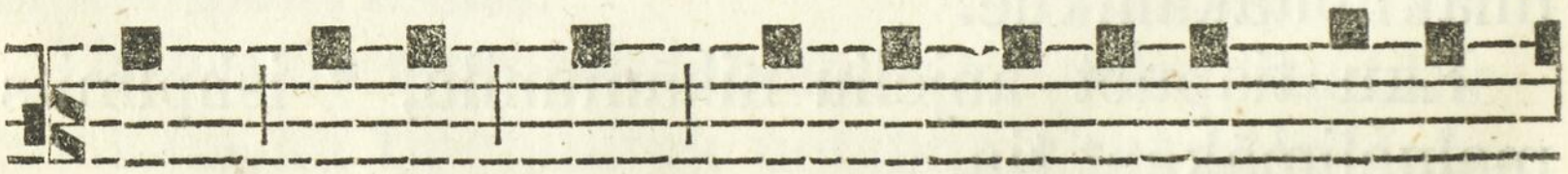
Eku kueshteshtakants mishīnaikan, * eku metunelimakant Jesus tshauepitakant nete Pilāt ka talits.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka ukussit kie kā utaut, * kie ka milu manituut.

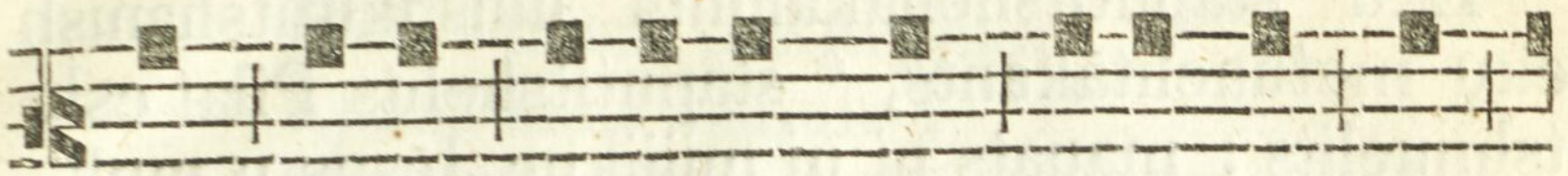
Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi ma minuats its anutshīsh kie muj, * kie eiapits eiapīts tshi ma its.



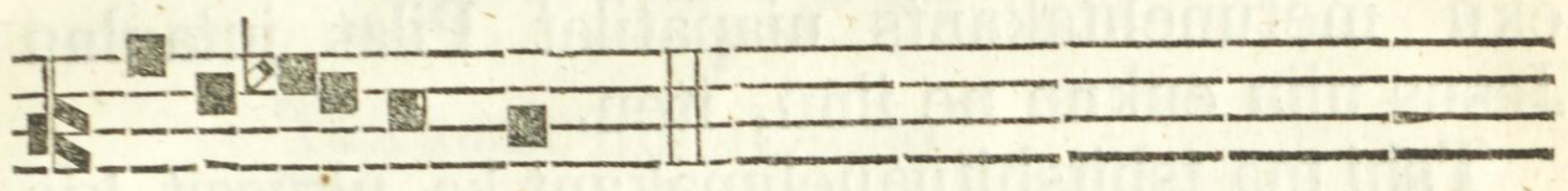
E Nu-tish-kue-lit e-ku pe-ku-she-li-



mat ti- u tshe uash-ka-mi-te-esh-ka-kut



tshe mi-lu, ti-pa-tshi-mut e-pan-jil ka



i- ji- ni- ka-tets.

U nishpatshiunts itetse atshikāput, * eku peshikunanuts eku tiapuanuts epanjil eku tshe nashkuākant Jesus.

Tapuanu ntapueten peiku tīu, * nelu nte Nisse ka ijinikatets utenau ka tutakanilits eokun tepaikanuts tshe tāpuetakants.

Nipiskupinanu eshtshijuanuts eku uiashiitīshut, * tapashish tshe uits mitunelitamumakant Jesus, eku niatākant tiu.

Eku menikants petshuianis ka takuts nte minākants, * eukun tsetsinuatstakanilits menukupenakant Jesūs utakup.

Eku pestinmuakant tīu, * nelu ka talits nete e nepelkas u minakants pukuejikanis eshku tshe kuesipaliākanilits.

Eku metunelitākants, * peshagasteuakant kūtauinu.

Tshilikunak shuminapulu kie nipīlu, * eukun tsetsinuatshiakant ka tipelimituk euiashit kie e tshije mānitout.

Eku pestinmuakant tshije manītu, * nelu ka takunilits nte minakants eshku tshe kuesipalitākanilits.

Ekunik minakānilu, * eku metunelitakants tshatshipituakanilits peshukunaumīnikishi.

Eku staputitshenakanilits unishkutitshanish eku metunelitākants, * staputitshelits Pilat eshtshijuelits : mauats ni ui mijiikun Jēsus u muk.

Ekuesikapustuat aiamiak nikanishituk, itēu, * eku metunelitakants uiapatilat Pilat jutaulnu Jesus uiiu eukun ne ilnū, iteu.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka ukussit kie ka utāut, * kie ka milo mānitout.

Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi maminuats its anotshish kiē muj, * kie eiapits eiapīts tshi ma its.

CAPITULE.

Ni kanishituk, uil nene ni
Tshishkutamakoti ka tipelimituk,
Ka ishpish tshishkutamatikuts, u
Tepishkalits ka nenekatshiakant
Jesus, eku uatispomatouitshimakan,
Eku tekunat pukuejikan, eku eia-
Mituat, eku pukuenat, eku etat:
Eiauk mitssuk eukun ni iu tshe
Nanekateltakants.

Nashkumatau.

HYMNE.

Tekunat elameshitset
Eiamituat pukuejikan,
Eku ekueshipaliat
Eku mishkuts etalits Jesos.

Eloets miam pukuejikan
Ejinakushit ustiuin ;
Nemieu pukuejikan
Takunilu Jesos ui iu.

Tekunak minakanilo
Takunilits shumnapulo
Eku mak eiamituatak
Eku ekueshipalitat.

Eloets miam shuminapui
Ejinakuts nte minakants ;
Nemieu shuminapui
Takunilo Jesos u muk.

Nete tshitshitua usteunits
Assits takunilu u muk
Kie utatshakus Jesus,
Muk kassinu katakanu.

Nete tshitshitua minakants
Assits takunilu ui iu,
Kie utatshakus Jesus,
Muk kassinu katakanu.

Mauats nita petim Jesos
Kie mauats nitaatutau
Ka ishpish mushenamatuk
Ekun uetsh shuk tapuetamuk.

Eukun niiu stukunu
Eukun ni muk stukunu
Shutshitau eiamiaik
Nashkumatau Kutauinu.

Tshi ma its.

MILUATSHIMEU, * nitatshagus tshe manito.

Ka tshi ilinikiit tshe manito, * ekun wets miluatikushian.

Nôts tshitapamokoti tiu tapashish ka tshi mitonelimitishoian, * melo itak nikots itokots pepemau eijilinotishits.

Mishkassinakon katotot tsije manito, * mishalo ot ijinikashun.

Tiu o tsijewatishiun ka ianishkopalilits, * shuelitamwaganuts ka milo kustats.

Tshil wapatilikono e nittaotat, * ka shashekawelimolits tapshish etineu.

Piwilnikateu eshpitelimolits, * at mishistieu tapshish etelimolits.

Eku e welotishiat ka shiwelilits, * mishkuts stemheu ka welotishilits.

Ka utuasimitūat tsije manito Israel milo kanawelimeu, * e tshissit o tsijewatishiun.

Elokun watamuat tshi moshominapan, * Apraham aianiskăts nte otsh ossim, eiapits.

Tshi ma tshitshituauelimakant ka okussit kie ka ottaut, * kie ka milo manitout.

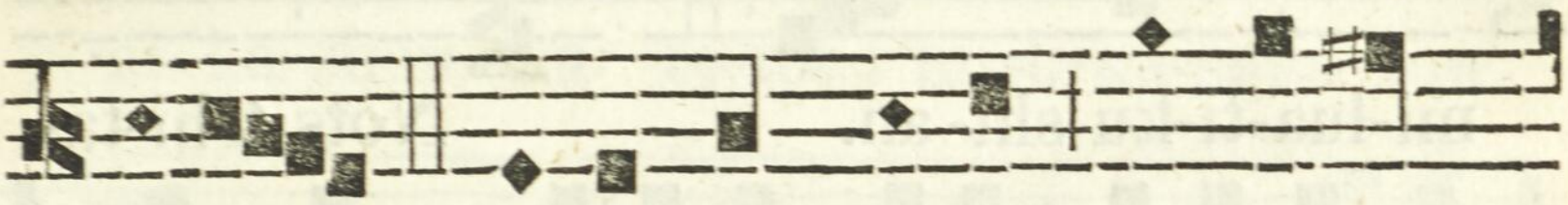
Eshpish tshitshituauelimakanipan ueshkats tshi ma minuats its anotshish kie muj, * kie eiapits eiapits tshi ma its.

Miluatsimatau kutauino.
Nashkumatau tshije manito.

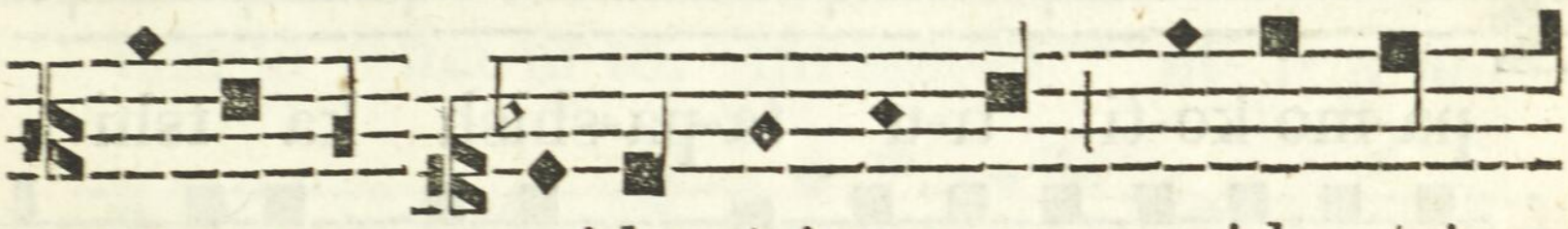
MAGNIFICAT NIKAMON.



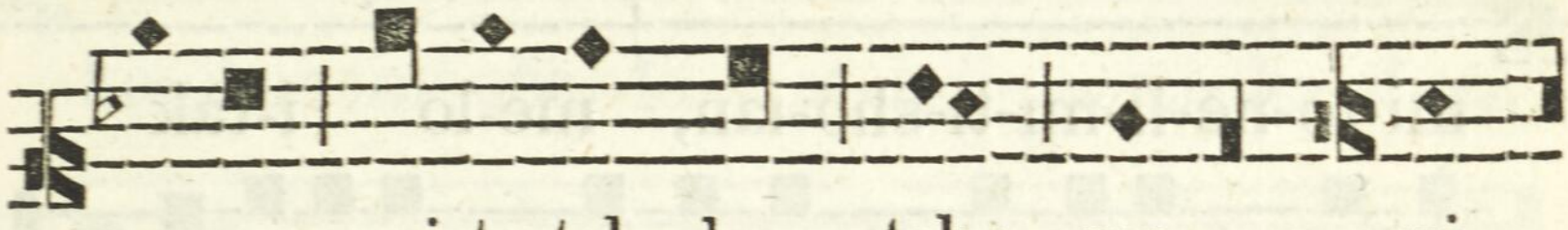
M I-lua-tshi-meu ni-ta-tsha-kus tshe ma-



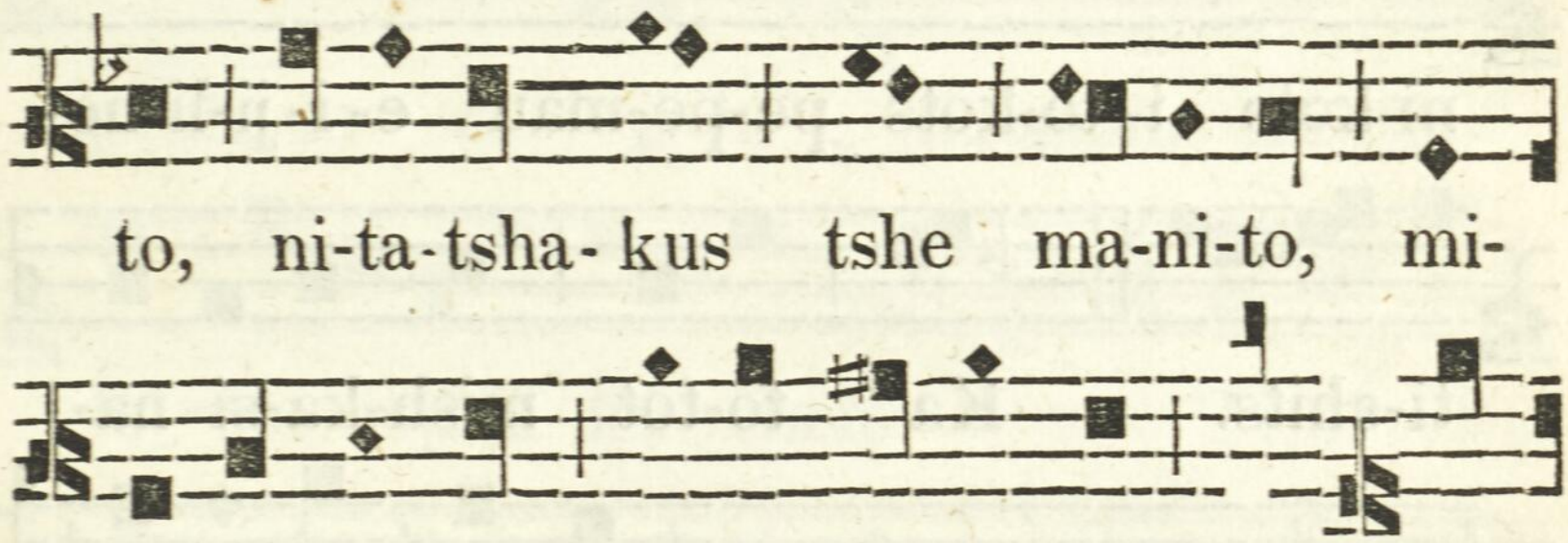
ni-to. Mi-lua-tshi- me-u, mi-lua-tshi-



me-u, mi-lua-tsi- me-u, mi-lua-tsi-



me-u ni-ta-tsha-kus tshe ma- ni-

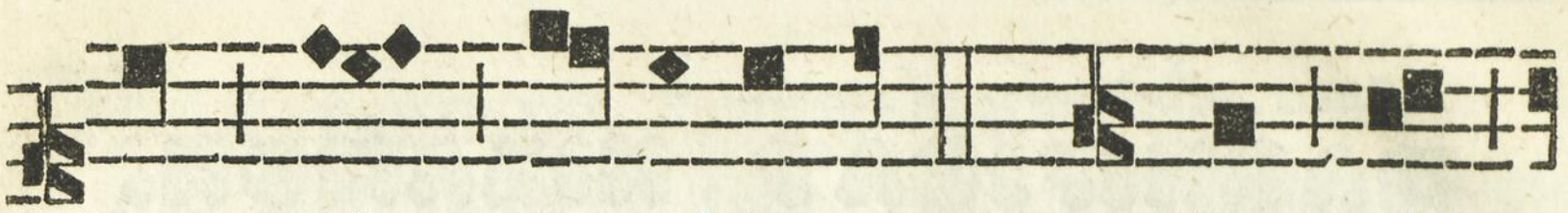


to, ni-ta-tsha- kus tshe ma-ni-to, mi-

lua-tsi- me-u, mi-lua-tsi-me-u ni-



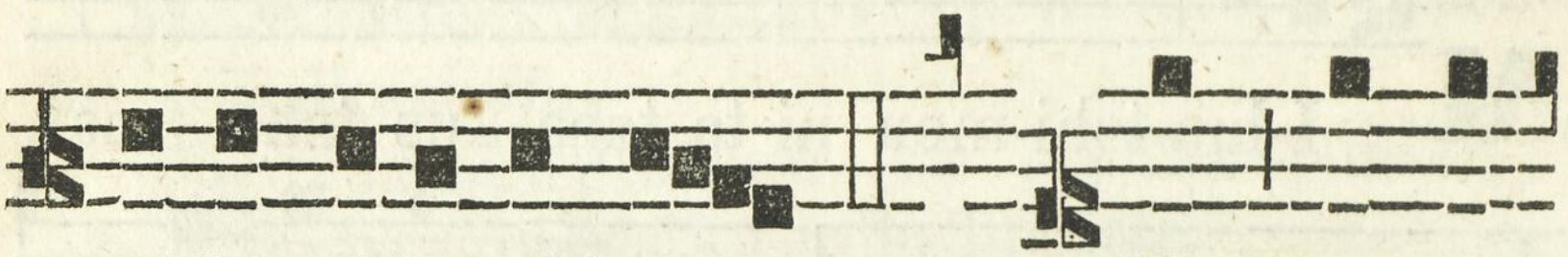
ta-tsha- kus tshe ma- ni-to, ni- ta-tsha-



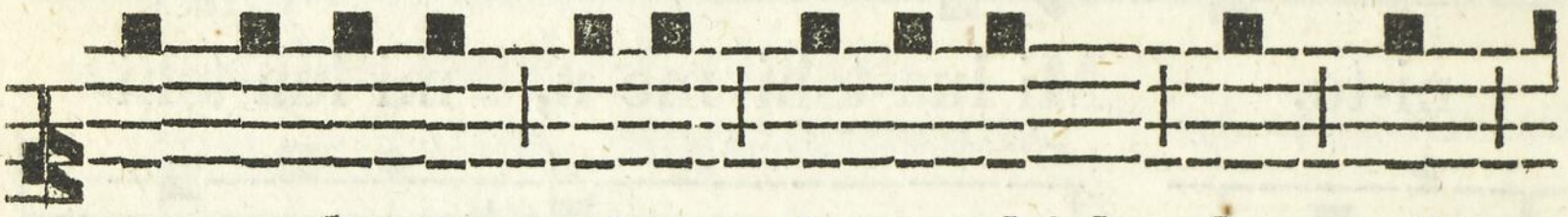
kus tshe ma-ni-to. Ka tshi



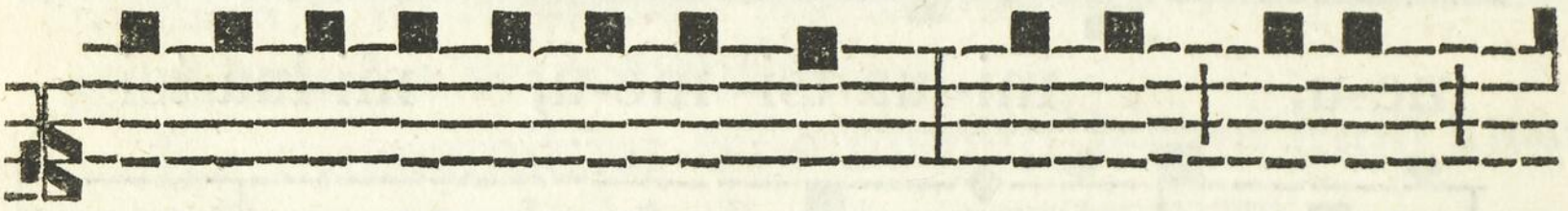
i-li-ni-ki-it tshe ma-ni-to e-kun wets



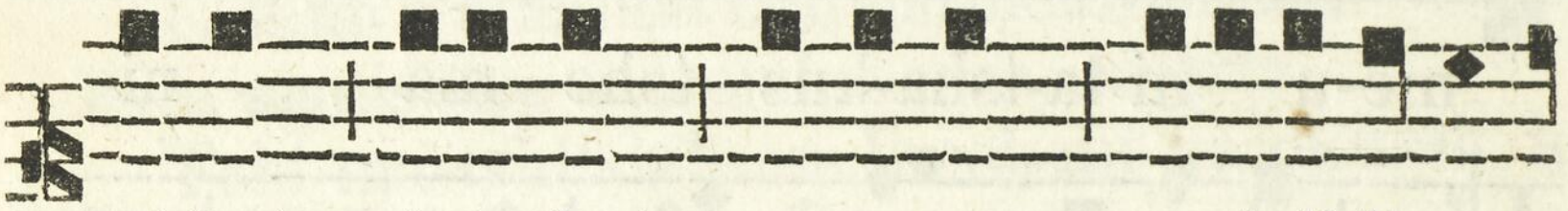
mi-lua-ti-ku-shi- an. Nots tshi-ta-



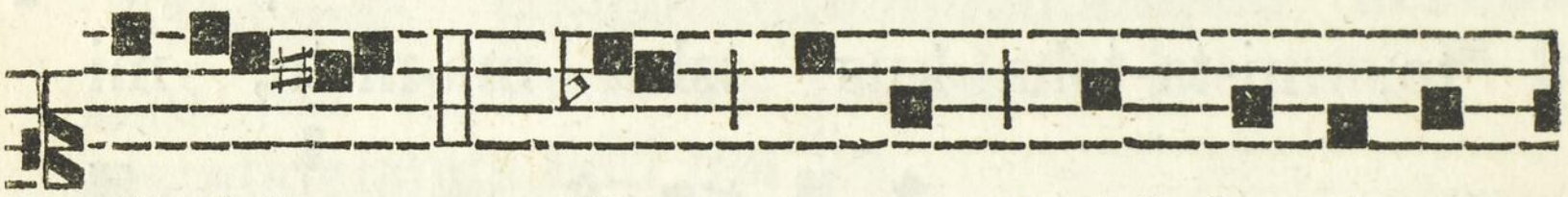
pa-mo-ko-ti ti-u ta-pa-shish ka tshi



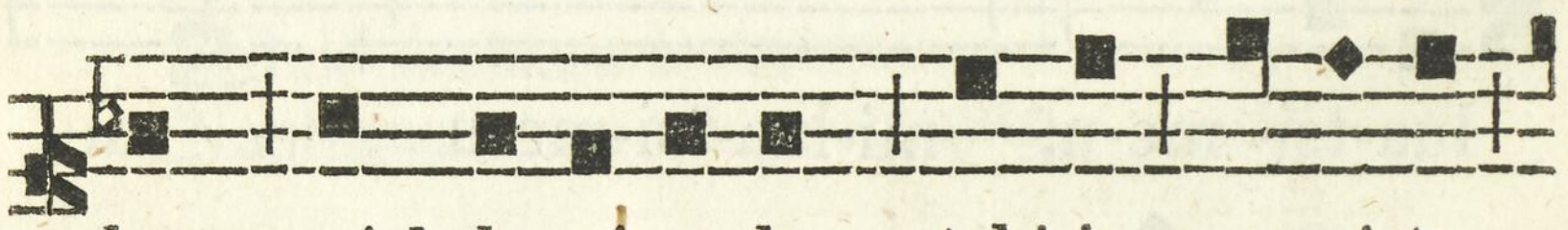
mi-to-ne-li-mi-ti-sho-ian, me-lo i-tak



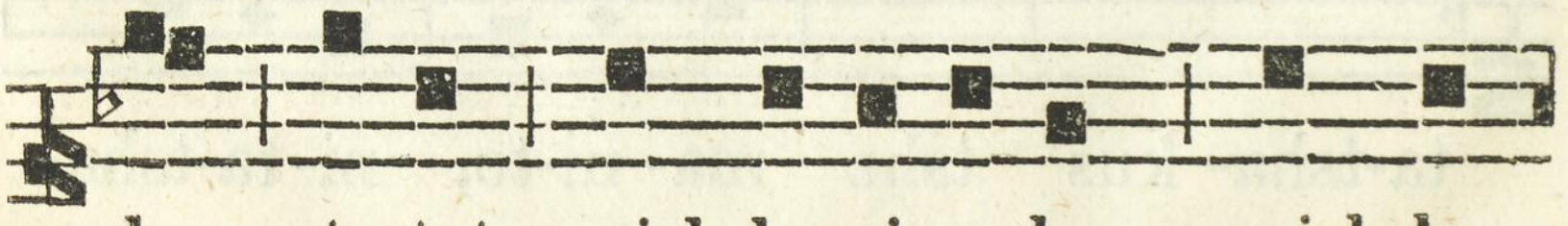
ni-kots i- to-kots pe-pe-mau e- i- ji-li-no-



ti-shits. Ka to-tot mish-ka-si- na-



kon mish-ka si-na-kon tshi-je ma-ni-to ;



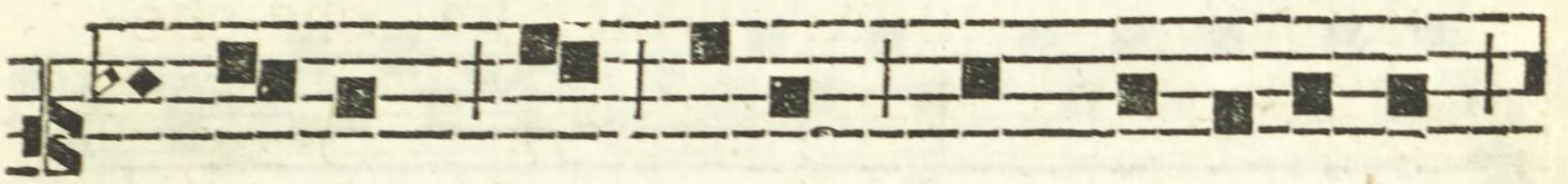
ka to tot mish-ka-si-na-kon, mish-ka-



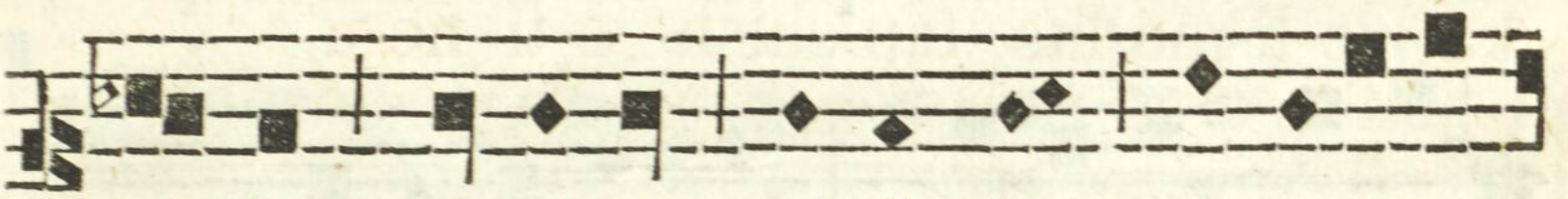
si-na-kon tshi- je ma-ni-to, mi-sha-lo



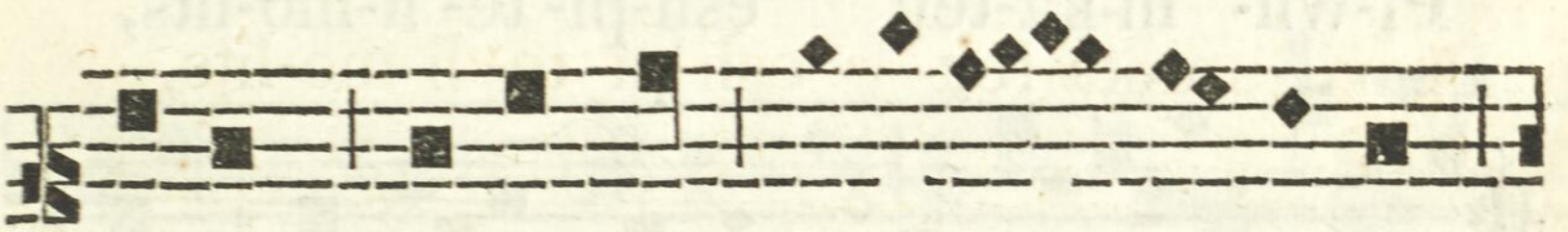
ot- i- ji- ni-ka-son, mi-sha- lo ot- i- ji-



ni- ka-shon ka to-tot mish-ka-si-na-kon



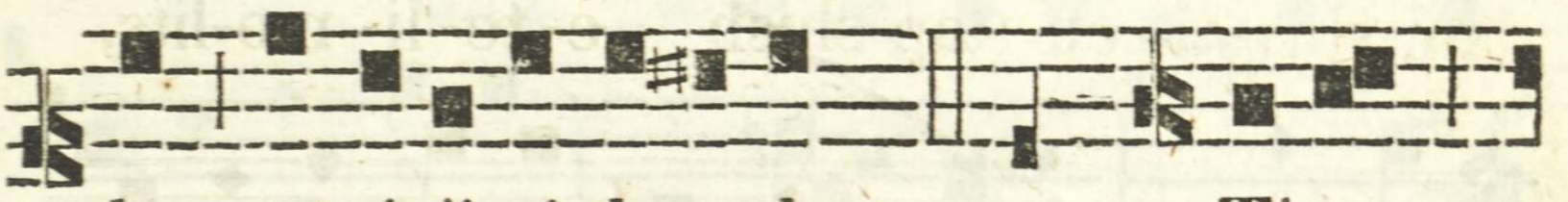
tshi-je ma-ni-to, mi-sha-lo ot- i- ji-ni-



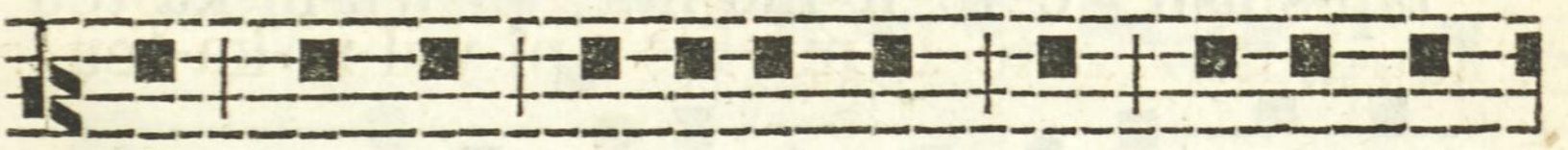
ka-shon mi-sha- lo ot- i- ji- ni- ka-shon,



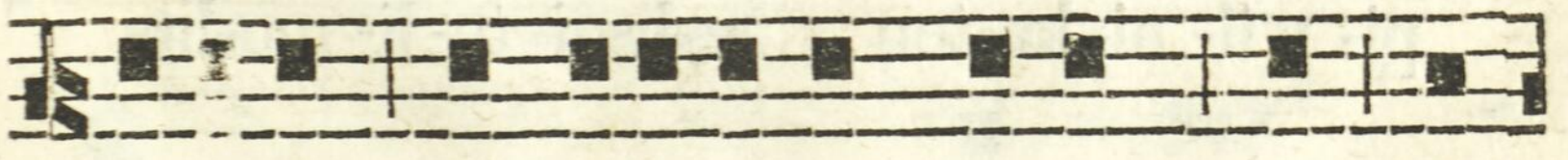
mi-sha-lo ot- i- ji- ni- ka-shon, mi-sha-



lo ot- i- ji-ni- ka- shon. Ti-u



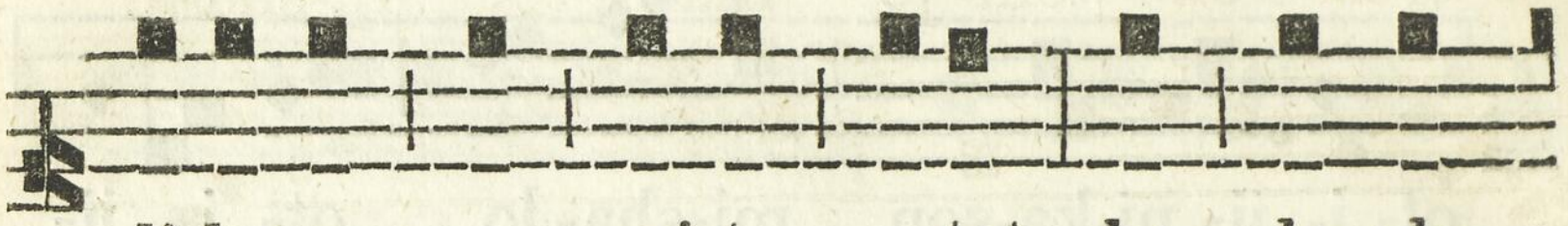
o tshi-je wa-ti-shi-un ka ia-nish-ko-



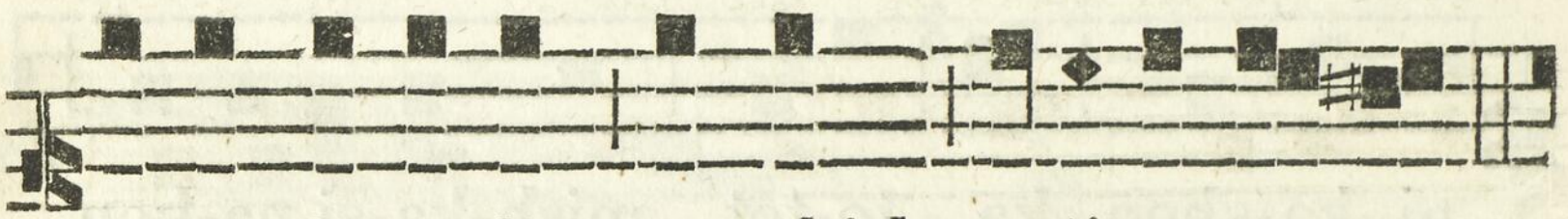
pa-li-lits shu- e-li- ta-mua-ga-nuts ka mi-



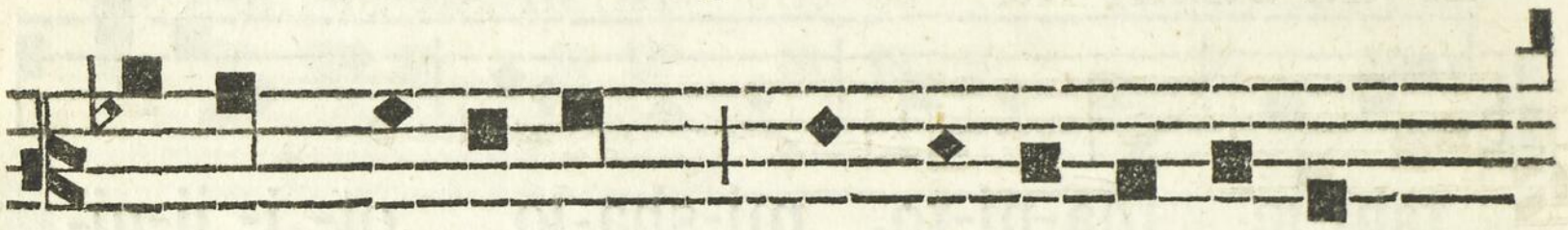
lo kus-tats. Tshil wa-pa-ti-



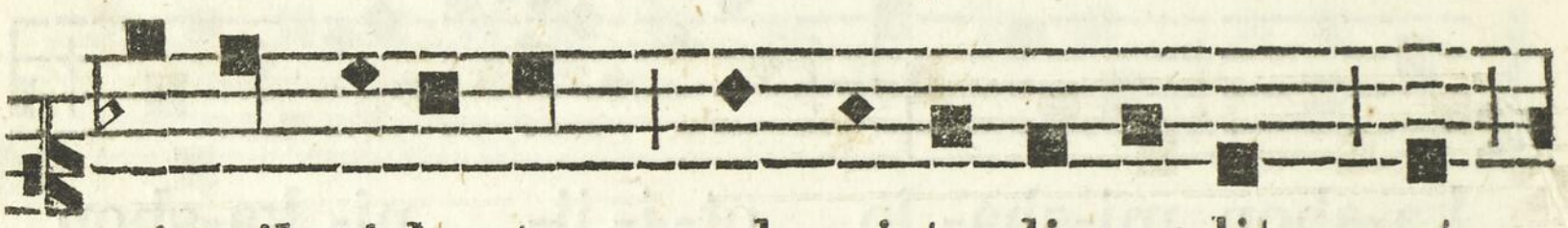
li-ko-no e ni-ta o-tat ka sha-she-



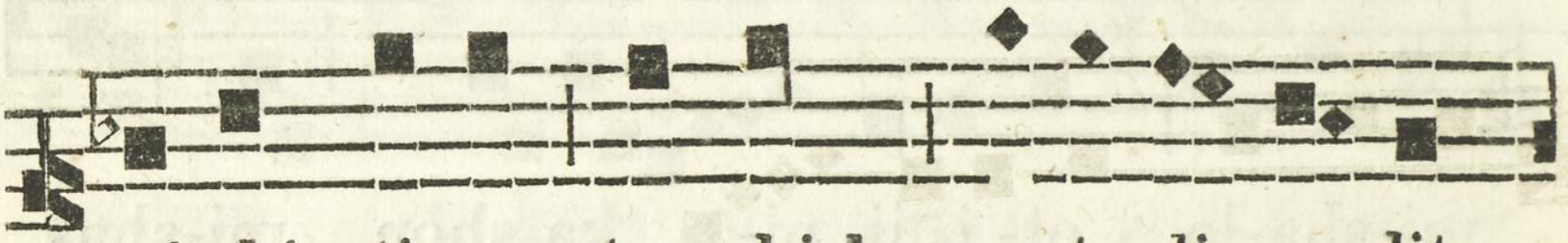
ka-we-li-mo-lits tap-shish e-ti- ne-u.



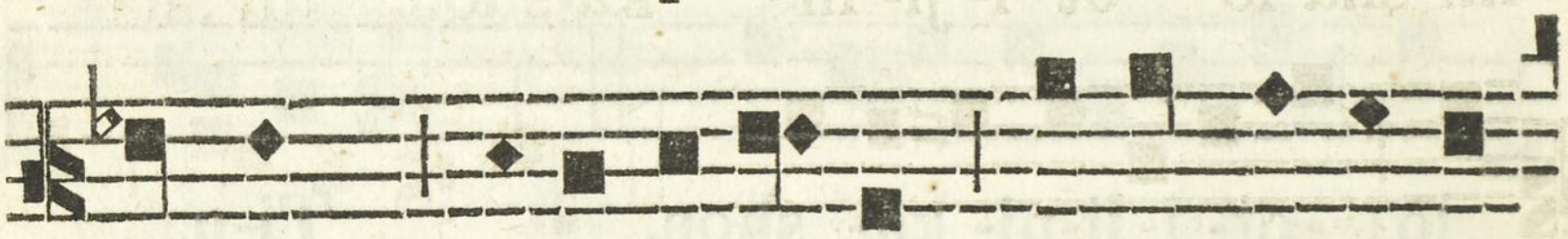
Pi-wil- ni-ka-teu esh-pi- te- li-mo-lits,



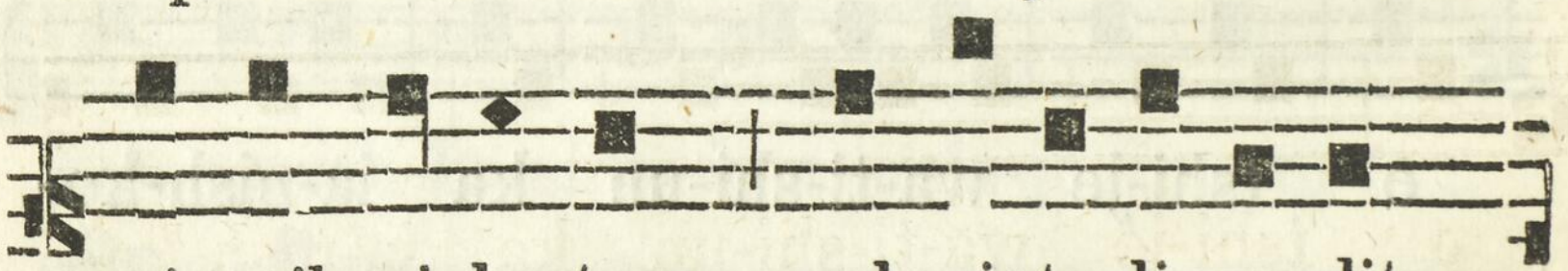
pi-wil-ni-ka-teu esh- pi-te- li-mo-lits; at



mi-shis- ti- eu tap-shish e- te- li- mo-lits,



tap-shish e- te- li- mo-lits pi-wil-ni-ka-teu



pi- wil- ni- ka-teu esh-pi- te- li- mo-lits



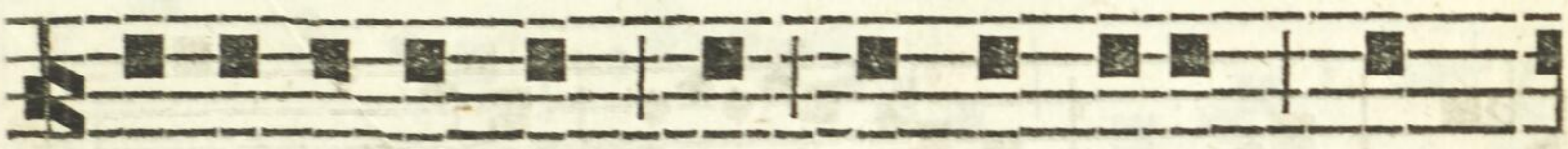
at mi-shis- ti-eu, at mi-shis- ti-



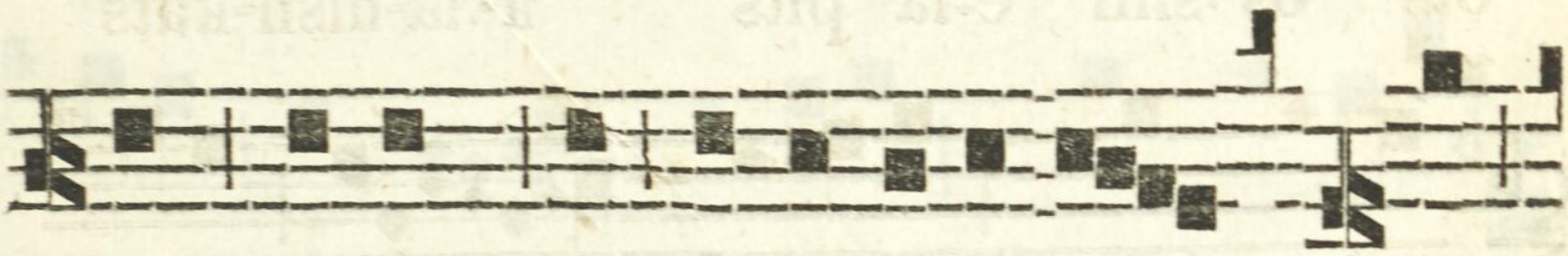
eu, at mi- shis- ti-eu, mi-shis- ti-eu



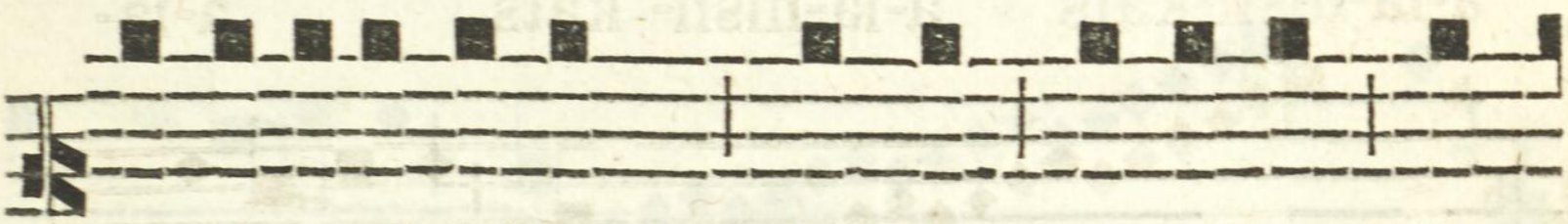
tap-shish e- te- li- mo-lits. E-ko e



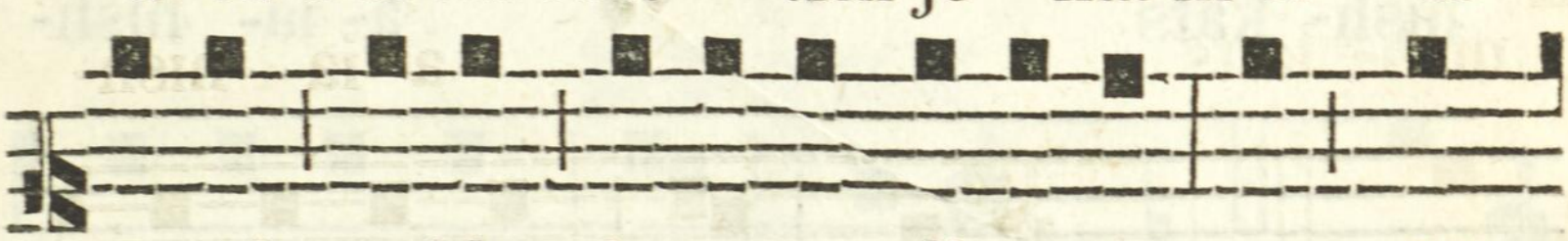
we-lo- ti-shi- at ka shi-we- li-lits mish-



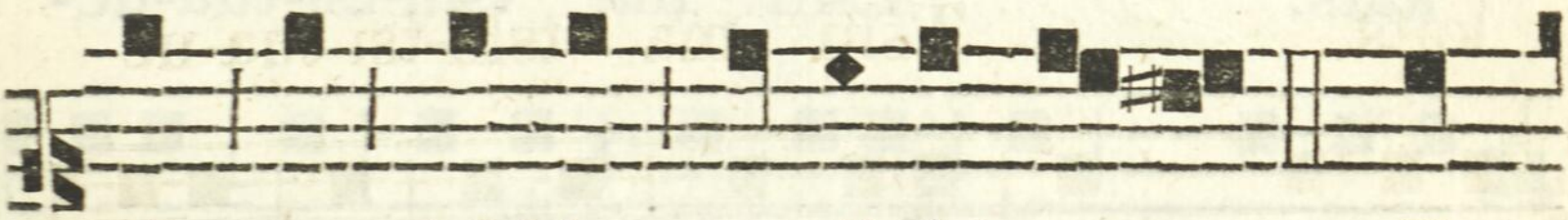
kuts ste-meu ka we-lo-ti-shi-lits. Ka



u- tu-a-si-mi-tuat tshi-je ma-ni-to Is-



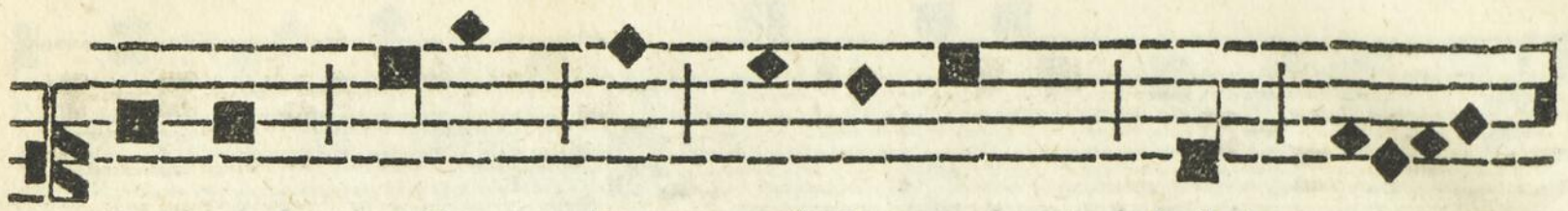
ra-el mi-lo ka-na-we-li-me-u e tshis-



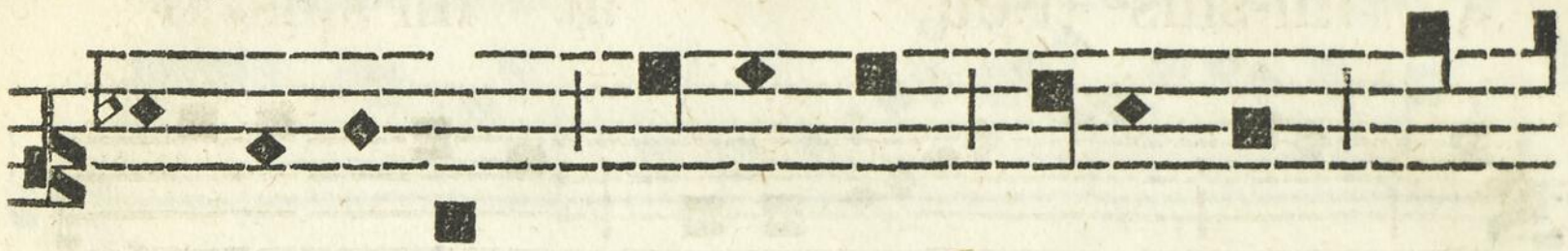
sit o tshi-je wa-ti-shi- un. E-



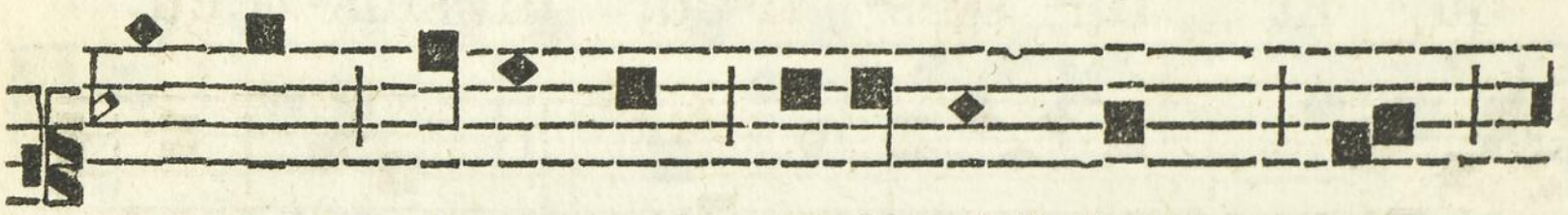
kun ka wi-ta-muat tshi mo- sho-mi-



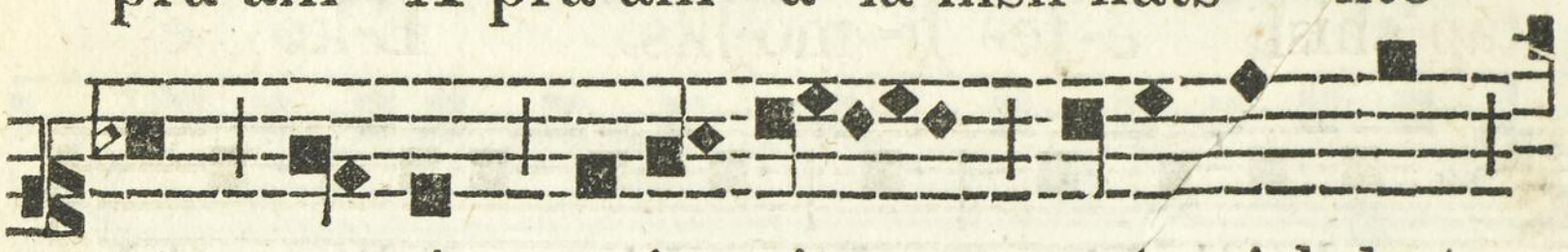
na-pan e-kun ka wi-ta-muat tshi mo-



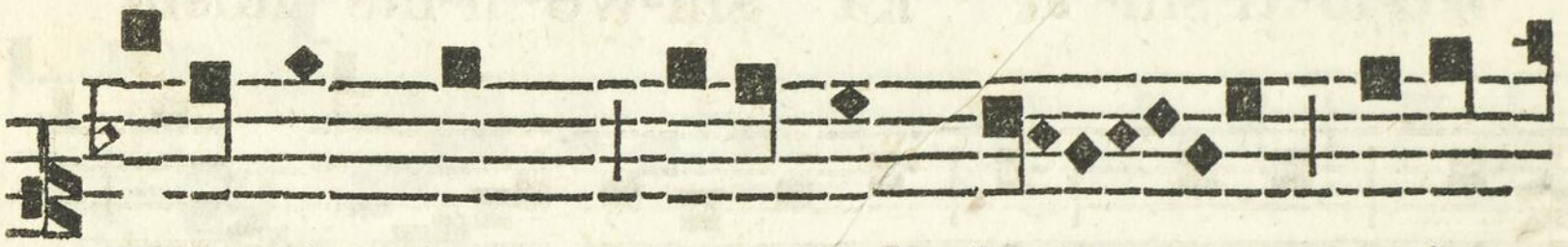
sho-mi-na-pan A-pra-am A-pra-am A-



pra-am A-pra-am a- ia-nish-kats nte



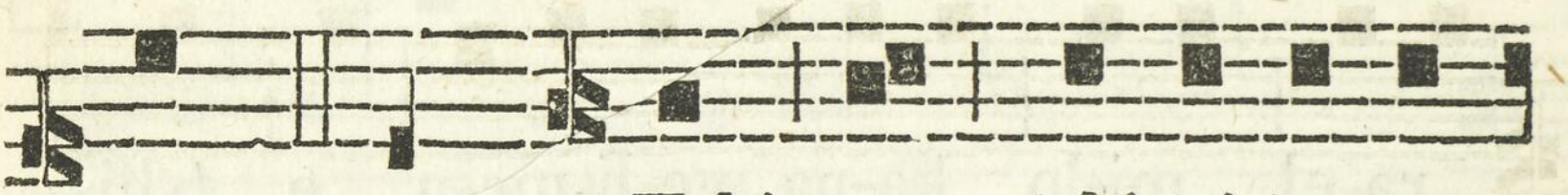
ots os- sim e-ia- pits a- ia-nish-kats



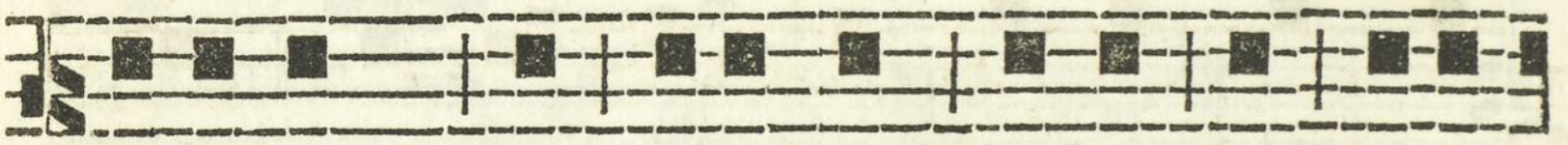
a-ia-nish-kats a-ia-nish- kats a-ia-



nish- kats a- ia- nish-



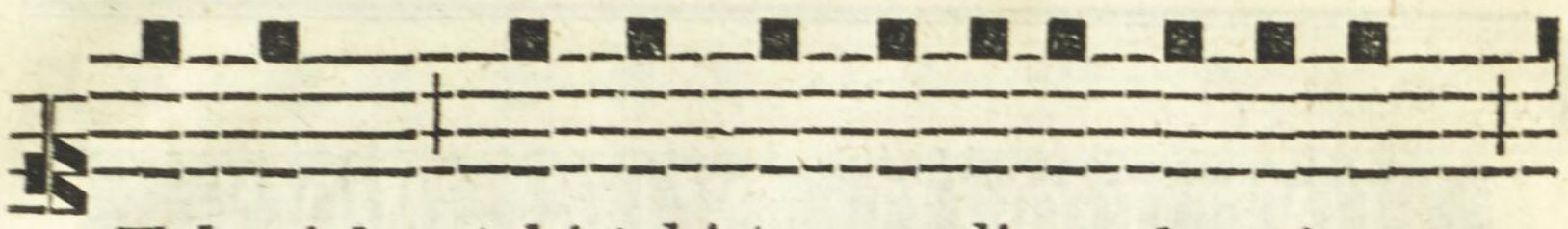
kats. Tshi ma tshi-tsi-tua-ue-



li-ma-kant ka o-kus-sit ki- e ka o-ta-



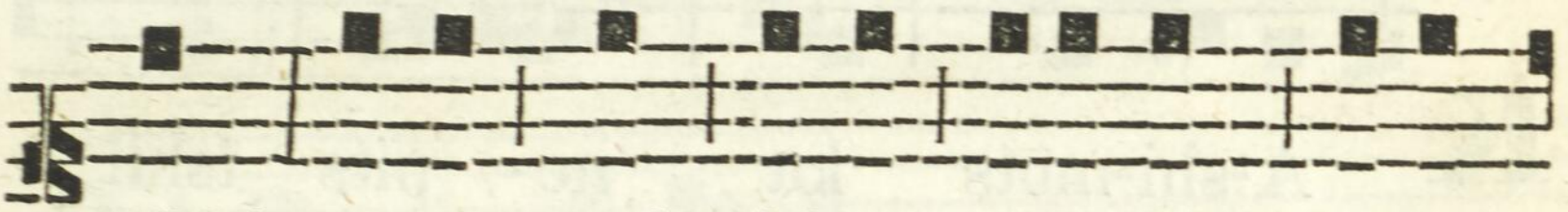
ut ki- e ka mi-lo ma-ni-to- ut.



Esh-pish tshi-tshi-tua-ue-li-ma-ka-ni-pan



uesh-kats tshi ma mi-nuats its a- no-



tshish ki- e mush ki- e e- ia-pits e- ia-

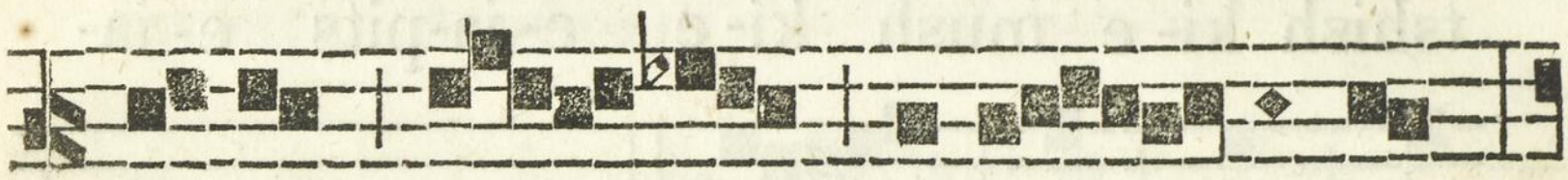


pits tshi ma its.

INTROIT NIKAMON.



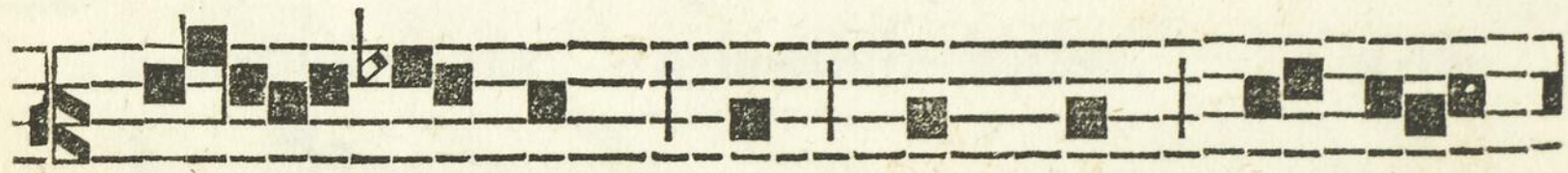
K A-shi-mots ka ne- pits tshil



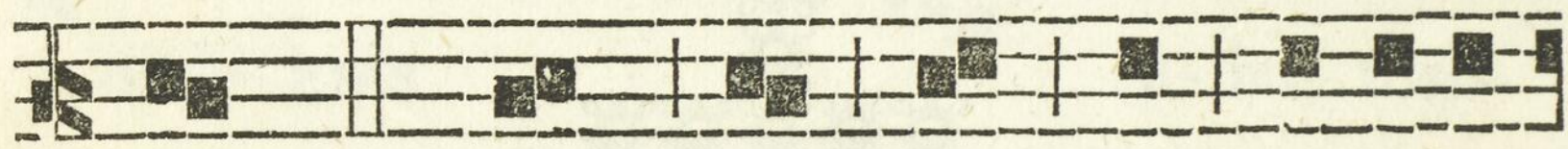
ni- pun ka ti-pel- ta-men,



ui pe- to- kuits ki–e a- lits ne-te



uash- kuts ka nesh-kue mes-ti-



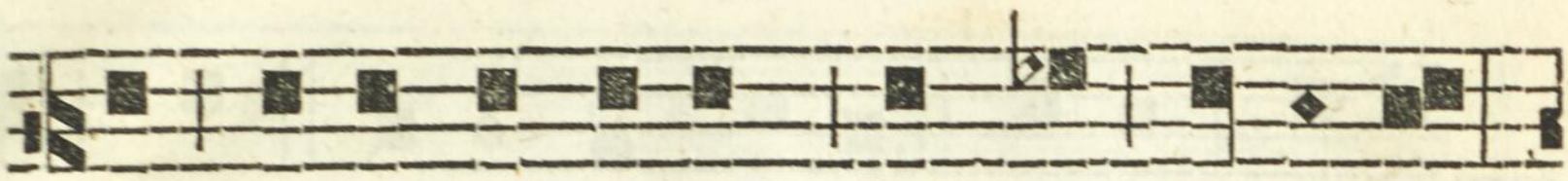
shuts. *Ps.* Tshil ka tshi ma ue-li-ta-



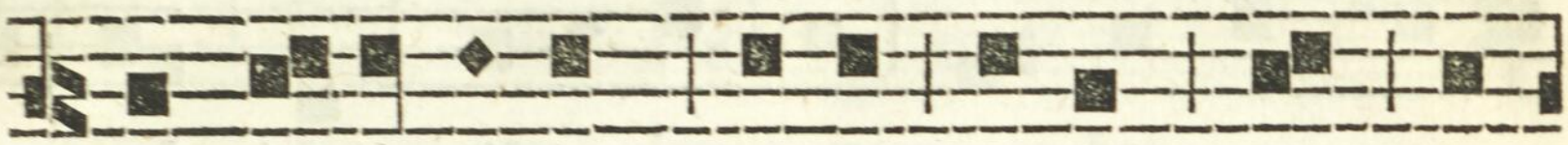
ko-shin as-sits e-ia-pits ki-e wash-



kuts tshi ka nash-ko-mi-kots, ne-te



ka mi-lua-shi-na-nots tshi- je ma-ni-to



shu-e- li- mi-nan ki- e mi-lan tshe ni-

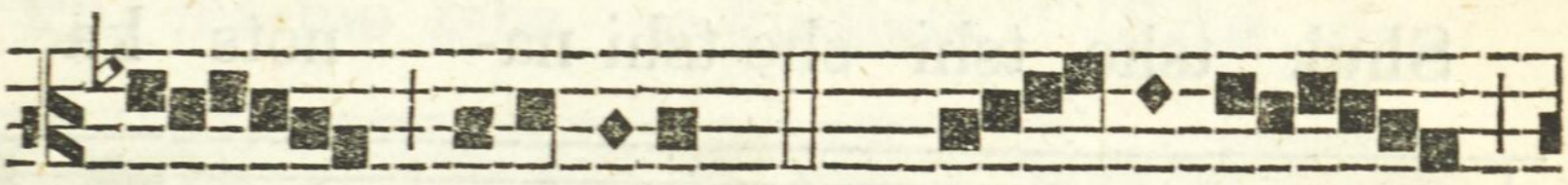


pi- ats. Ka-shi-mots, &c.

Kirie Nikamon.



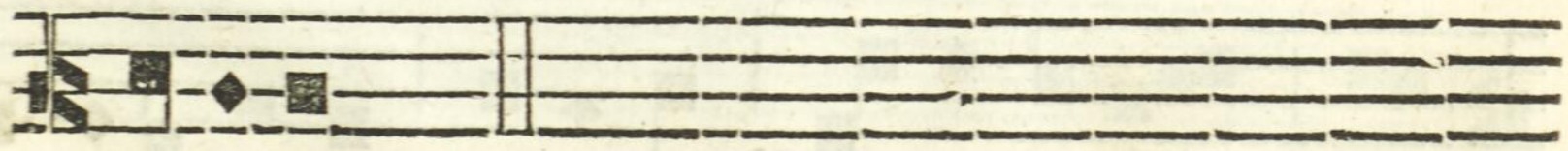
K I- ri-e, e-le-i-son. *iij.* Chris-



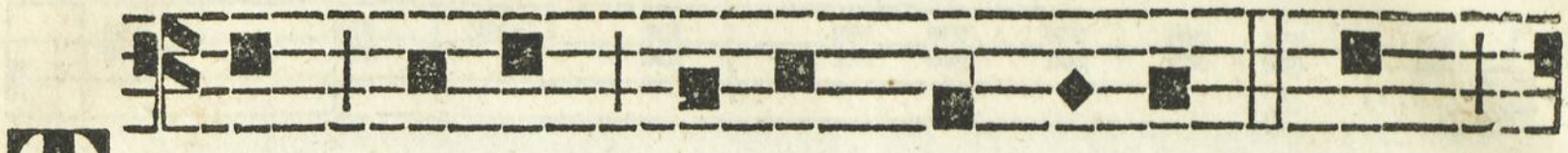
te, e-le-i-son. *iij.* Ki- ri-e,



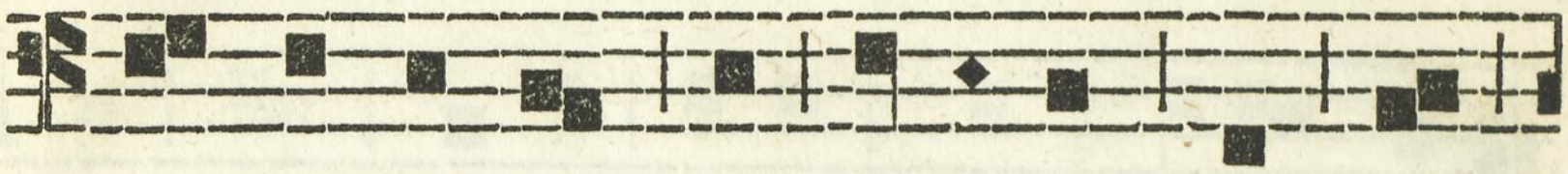
e-le- i-son. *ij.* Ki-ri- e, e-



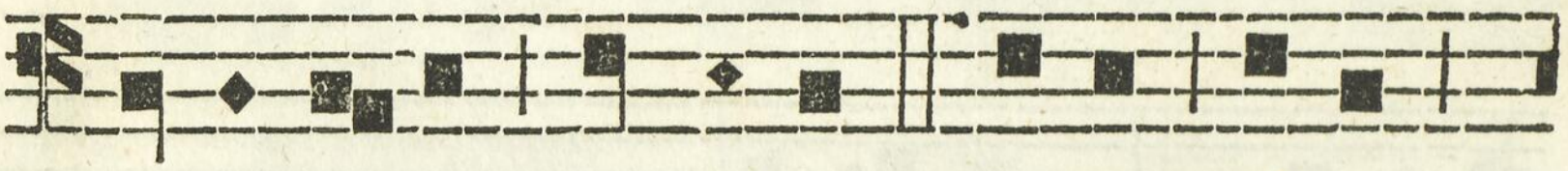
le- i- son.



THe Je-sos ku-tshi-ma-mi-no tshe



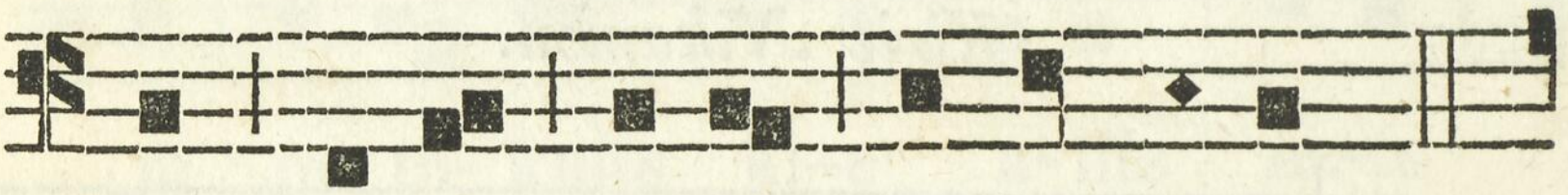
guis-kua-dji-mat ka ne-pi-lits tshi ka



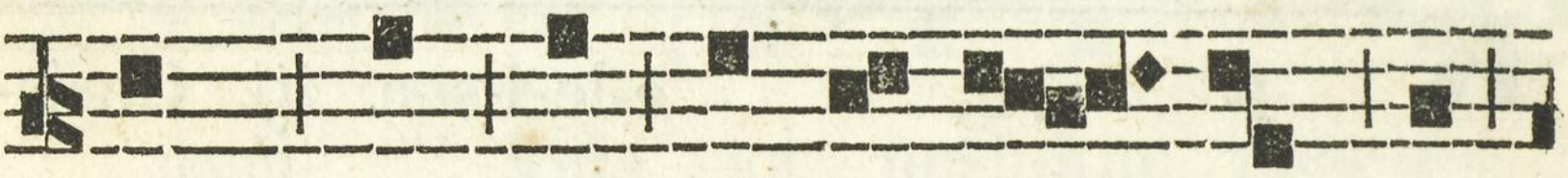
po-ni- pa- lo kas- si-nu ka-ta ni-pu



pi- i-shom ka-ta na- na-mish-kue-u uash-



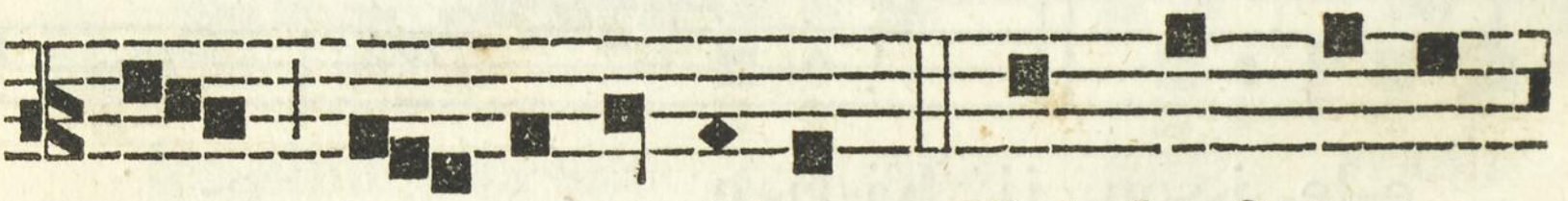
ku, as- si ka-ta ish-kua-te- u.



Shuk tshe tshi she-tshi-na- nots ka



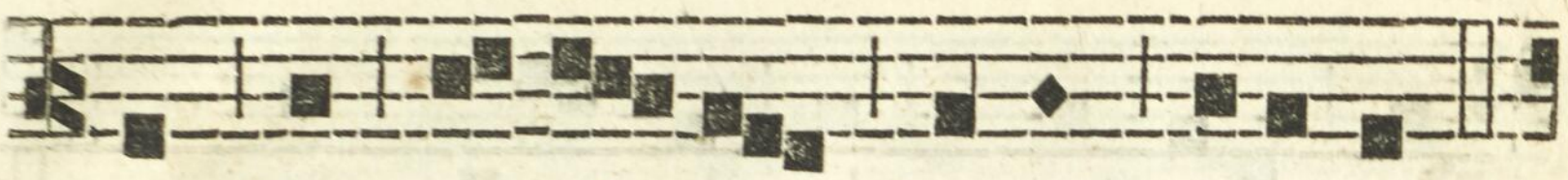
ti- pa-pe-ka-i-tset no-ku-shit mak u-



sham lis- ka-ti-shi-u. Kuis-kosh-ta-tse-



ots an- je-li- uts mi-ji-ue te-pu-a-te-



ots, ka ne- pi- lits, ua-nik i- te-uts.



Ash-ta-mi-te-ko ka ni-pi- e-ku e os-



ka-ni-e-ku i- li- ni- tok sto-ku-au tshi-



je ma-ni- to. Min u- pa- li- a- ga-



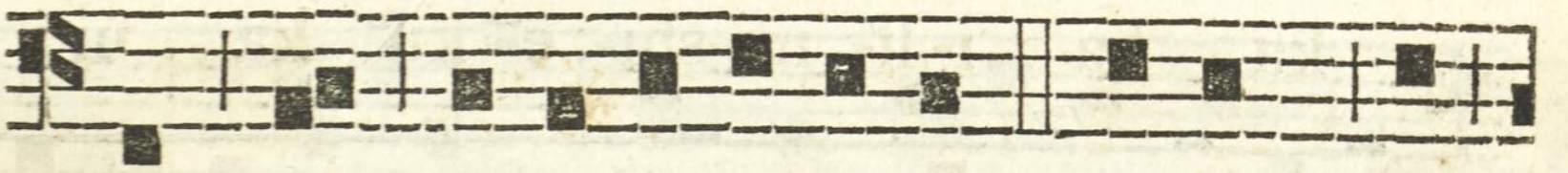
nots kas-si-nu e i- ji- li- no-ti-shits; e-



ku ma-mo tshe no-ku-shits. Tshe ua-



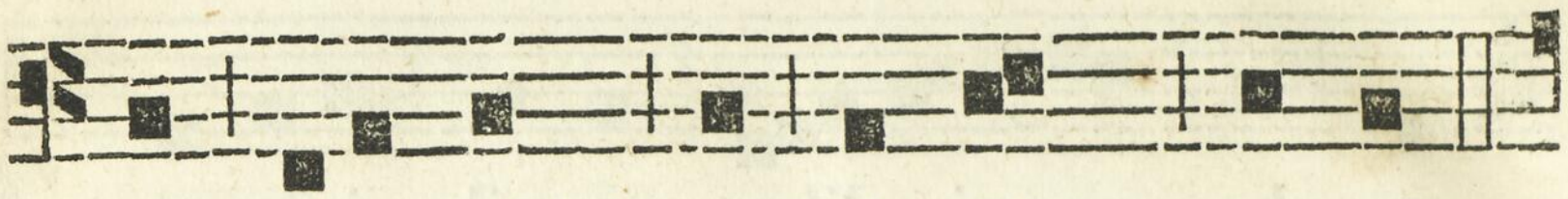
pa- ta- gants tshi mi- shi-na- i-ka-ni-no



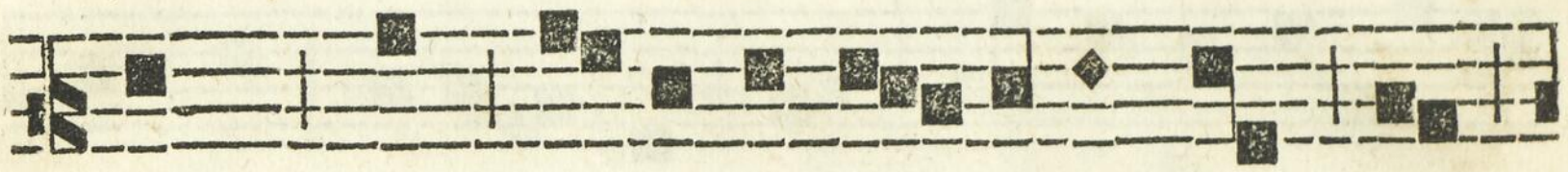
tshi ka ti-pa-pe-ko-na-no. U-sham ni



pas-ta- to- te-ti ma-uats ni ta- pue-te-



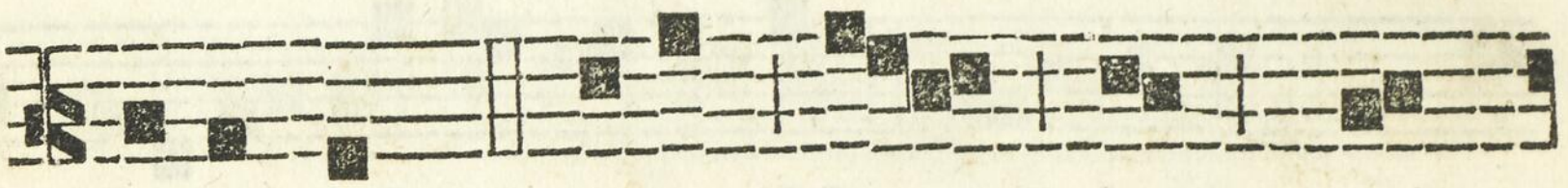
ti a-no-tshish ni she-tshin nas-pits.



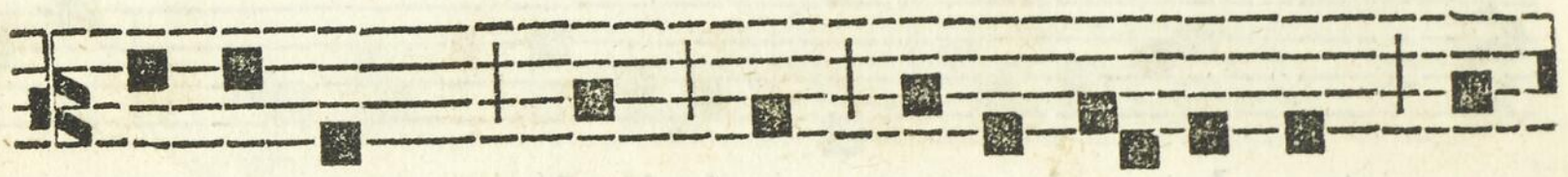
Tan tshe i- te- li- mi- ti-shu-ian tan



tshe ish-tshi- ju- e-ian ua-pu- kui- i-



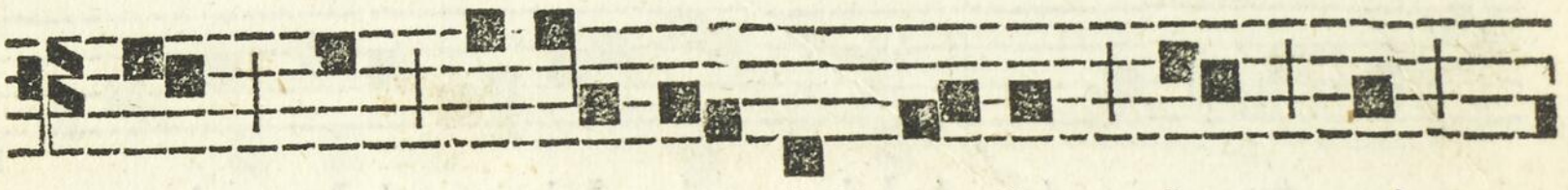
ti-shu-ian. A-uen tse tshe tshish-



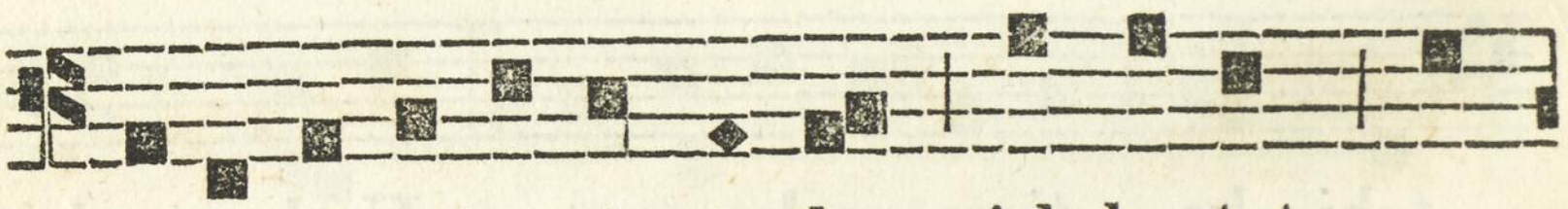
pe-ua-djit tshe tshi a-ia- mi-to kue Je-



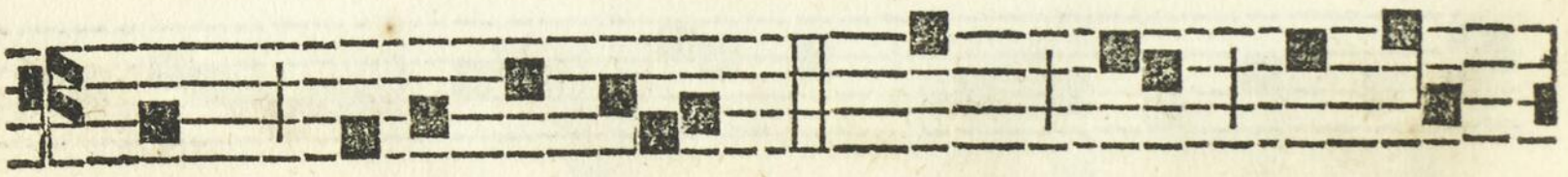
sus min tshe ta-ku-shi-lits. E-



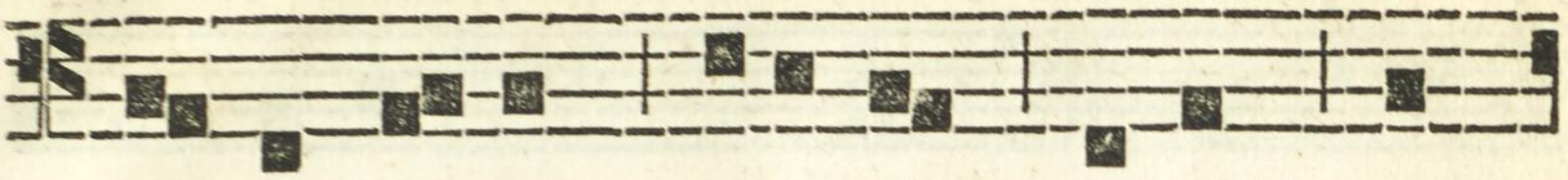
ka ka i- li- mi-shi- e- ku ka ui



ti-be- li- mi-ti-shu-ie- ku, ish-ku-tets a-



nuts i-tu-te- ku. Tshi ka na-ne-



ka- tshi-ko-uau e-ia-pits ma-tshi ma-



ni- tu tshi ka mu-kuau u-tshi-ne-bi-



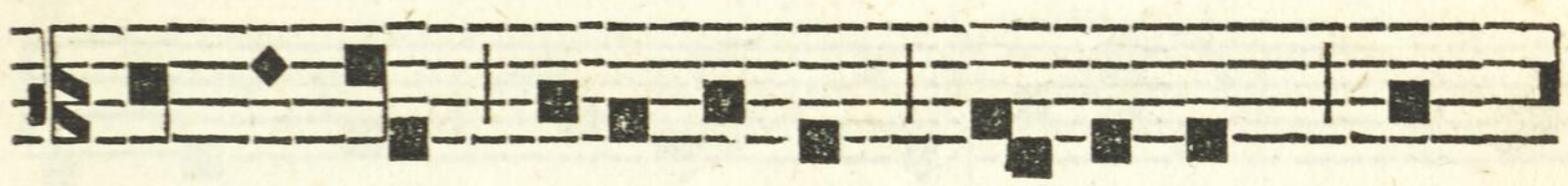
kuts. E-ia-pits e- ia- pits tshi ka



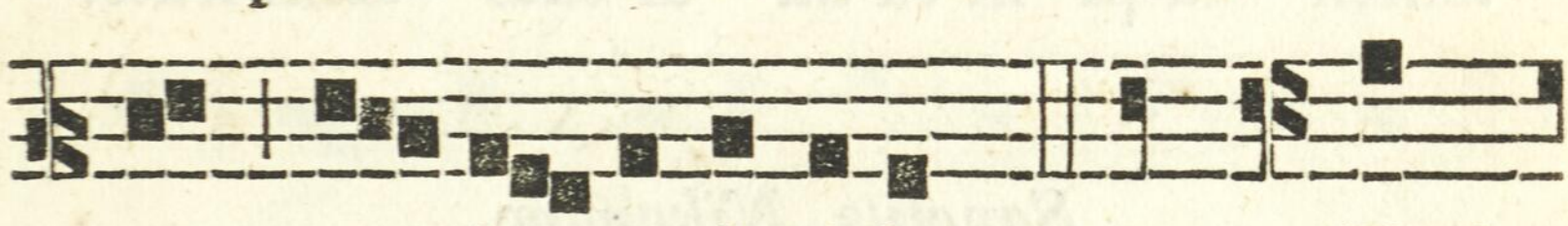
ni- pa-kua-na-o, ne-te ma-tshi ish-



ku-te-lo. E-ko uash-kuts tshe



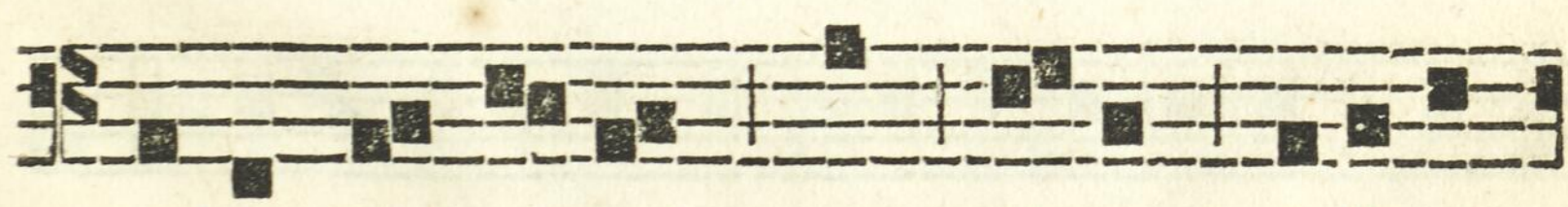
ish- pa-lits a-ia-mi-e i- li-nuts Je-



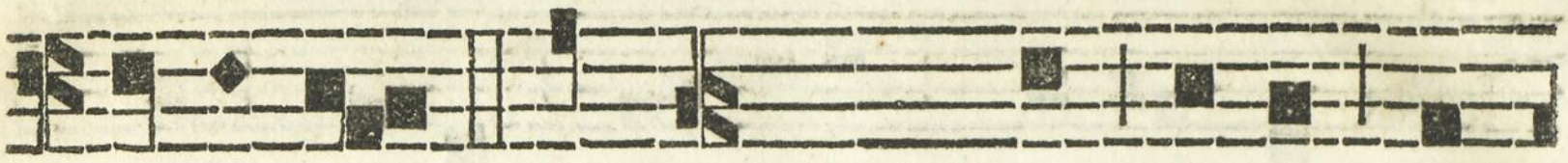
sus mes-ka na-ka-i- kots. Uash-



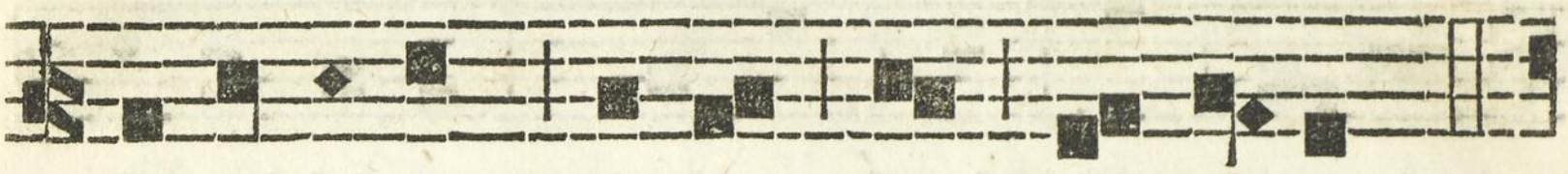
kuts e mi-lua- pi- na- nots nas-pits



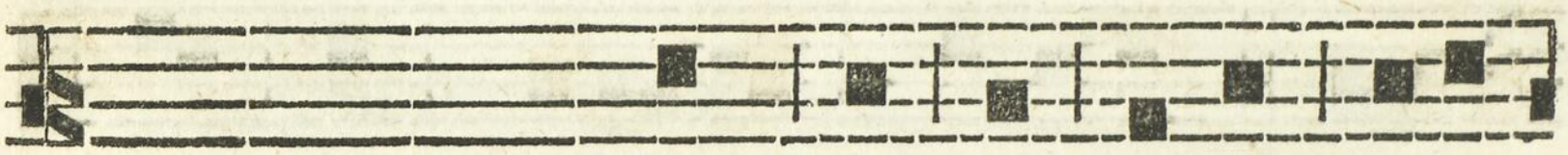
mi-lua-shi- na-nuts nma ni-gut a-li-mi-



shi-na-no. (*Tat tshipi.*) Ka mi-lu tshi-



je-ua-ti-shin Je-sus ui shu-ue-lim.



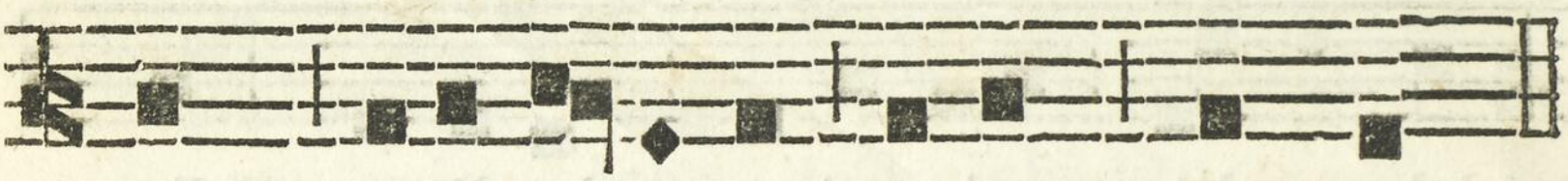
(*Eka tat tshipi.*) Tshi ma ka ni-pit a-nu-



tshish u- pi- nit ui-bats uash-kuts.



(*Mitshetits.*) Tshi ma ka ne-pits a-nu-



tshish u-pi- ni-tu-au ui-bats uash-kuts.

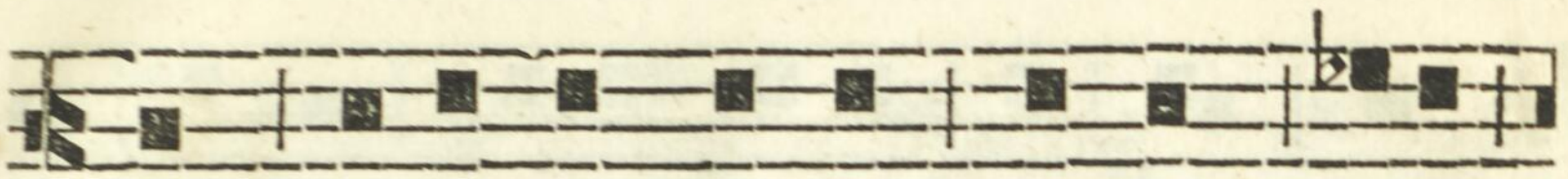
Sanctus Nikamon.



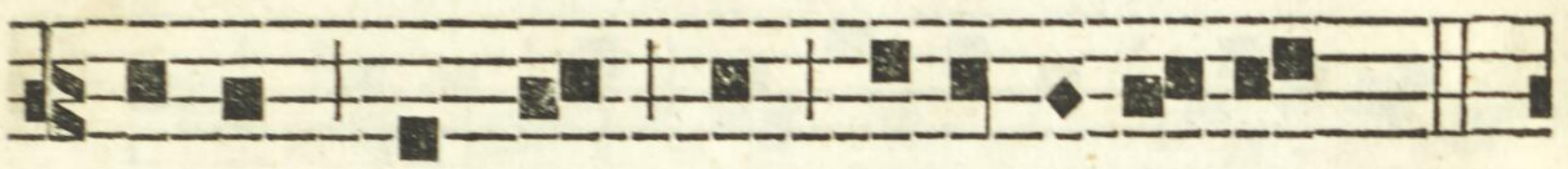
T Shi-tshi-tua. Tshi-tshi-tua. Tshi-tshi-



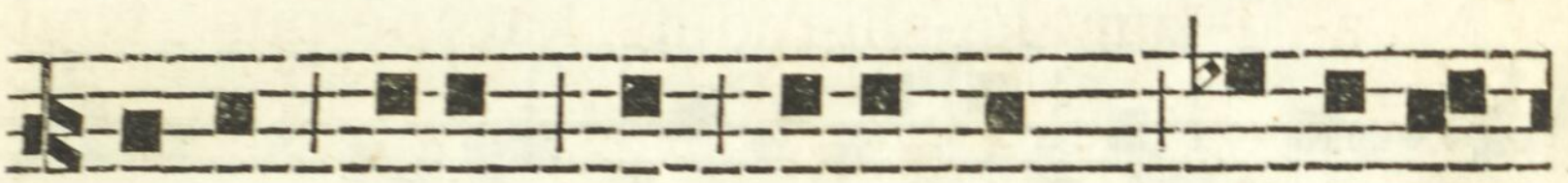
tua ue-li-ma-ga-nit tshi-je ma-ni-to.



Tshi mi-lua-tshi-mo-kon uash-kuts ki-e



as-sits mis- si ka ti-be-li- ta- men.



Me-lu e-tak ka mi-na-tshtat sti- ji- ni-

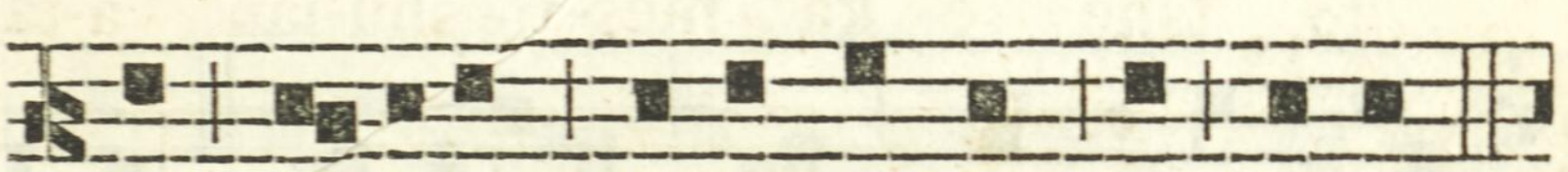


ka-son mis-si ka ni-ta o-ta- in.

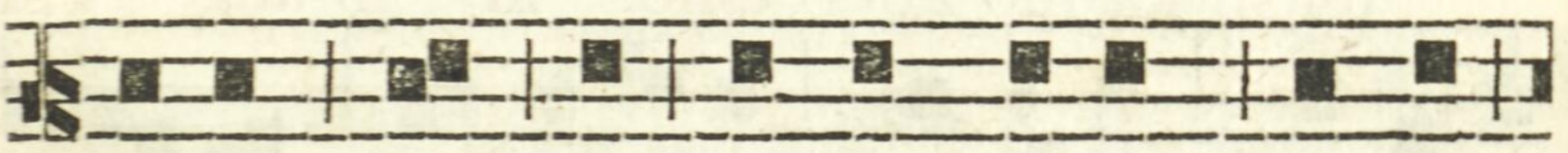
Agnus Dei Nïkamon.



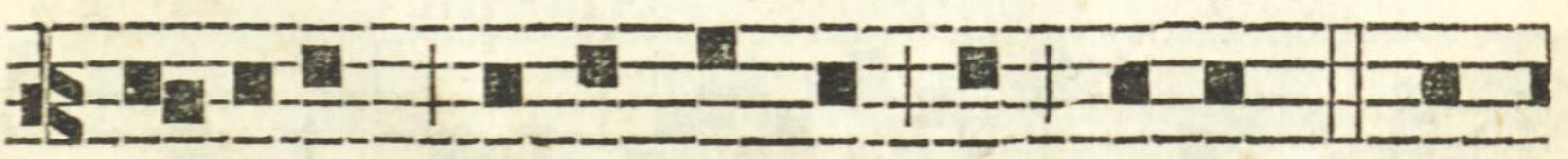
J E- sus tshil ka me-nish-ka-men pas-



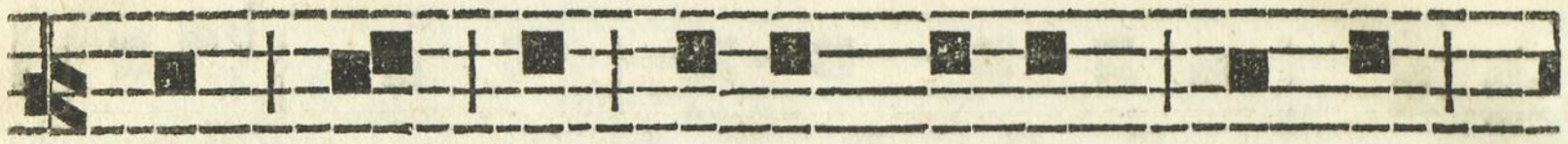
ta a- i-tun ka-shi-mo-its ka ne-pits.



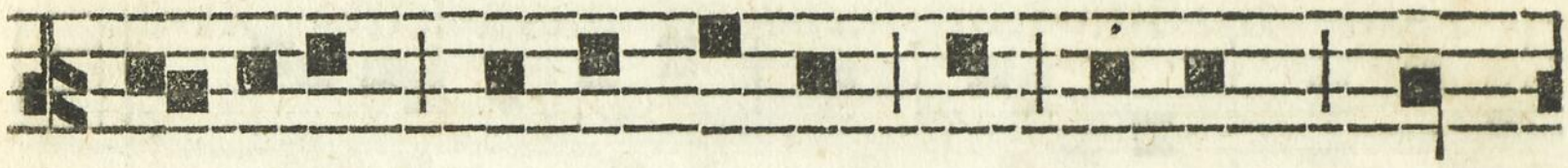
Je-sus tshil ka me-nish-ka-men pas-ta



a- i- tun ka-shi-mo-its ka ni-pits. Je-



sus tshil ka me-nish-ka-men pas-ta

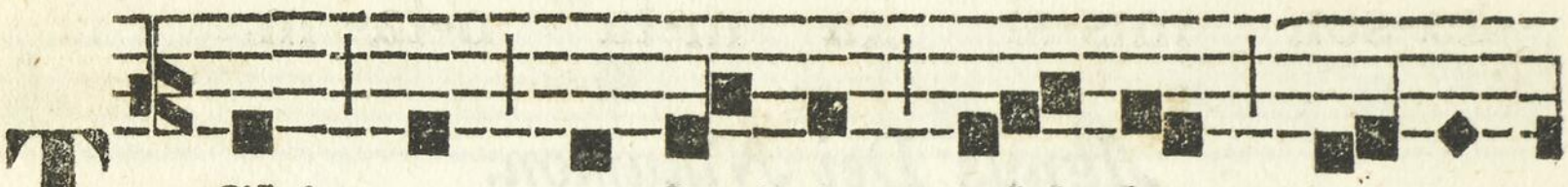


a- i- tun ka-shi-mo-its ka ne-pits tshil-

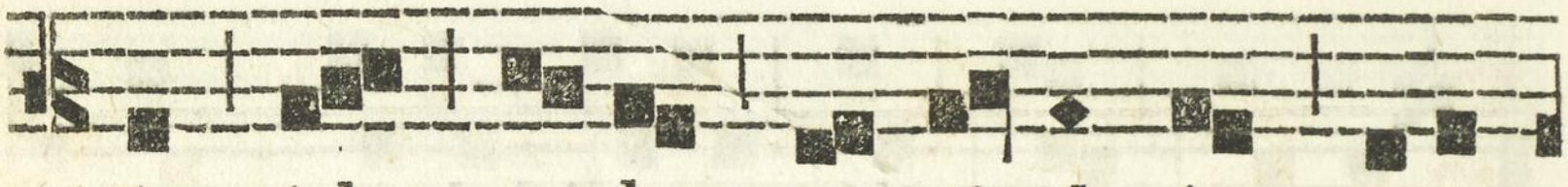


ni-pun ka ti-pel-ta-men.

Libera Nikamon.



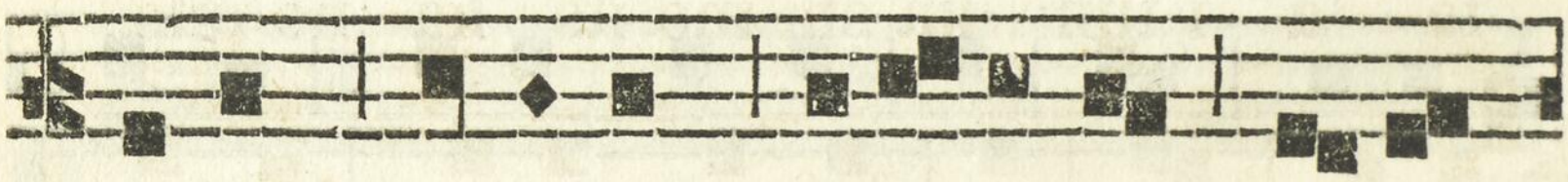
T Shi ma pu-kui- in tshi- je ma-ni-



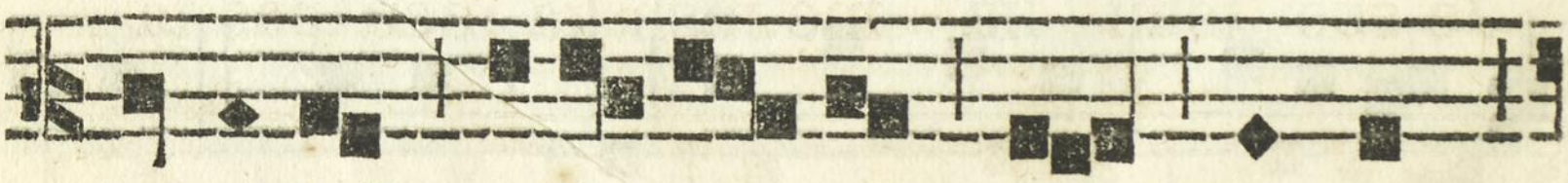
to tshe e- ka mes- ti- shu-ian a-ta-



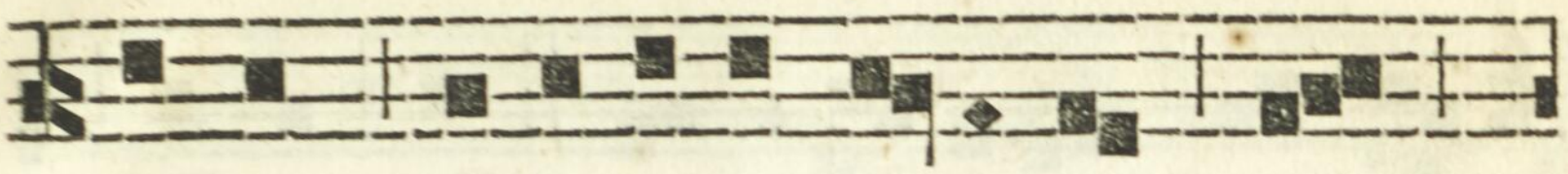
mash-ka-mo-kots tshe ni- pi-an. Tshi-



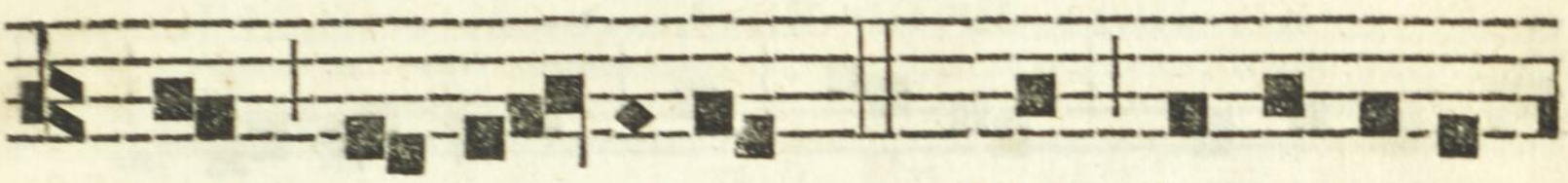
la-uau te-pi-lats a- ia- mi-e ni- ka-



ni-si- tok a-ia- mi- tok ni ste-mon



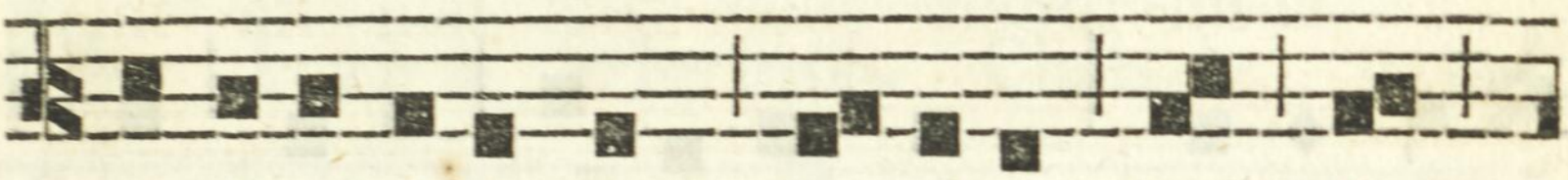
nas-pits ne-ne-ka-tshi-i- ko-ian ka



tshi pas-ta- ti-an. At ku-pe-si-ui-



ban ma-uats e-lo-ets mo-ets mi-to-



ne-li-mi-ti-sho-pan kas-si-nu ka ka



tshi a-i-tak. Nma te-gats tshi-shi-



ka-shu-pan me-lo i-tak ka mi-lu



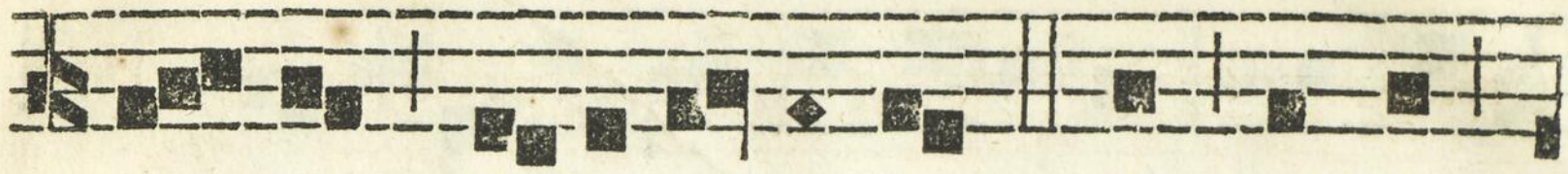
i-li-ni-shit mus-tash-ka-mits tshe e-



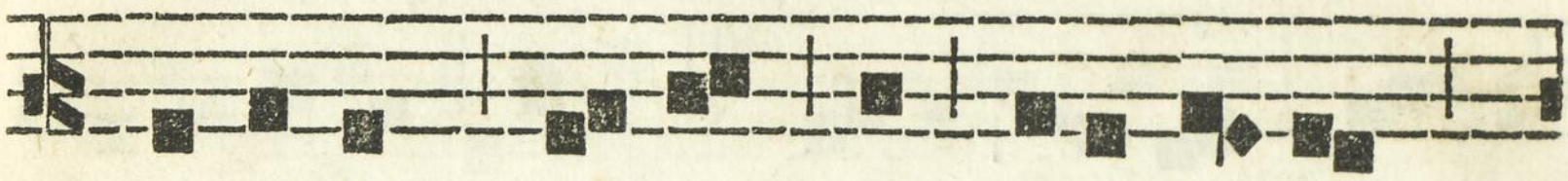
ka wil nesh-ku-e-mes-ti-sut. E-la-



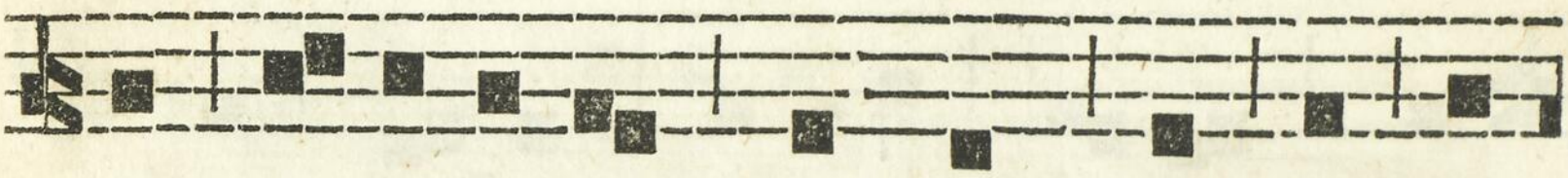
me-shi-ka-nots Je-sus nte tshi mok



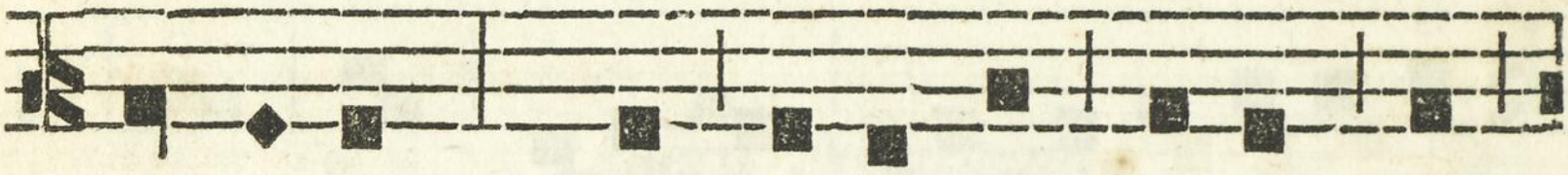
e- ku i- li- ni- ka- i. Ka tshi-je



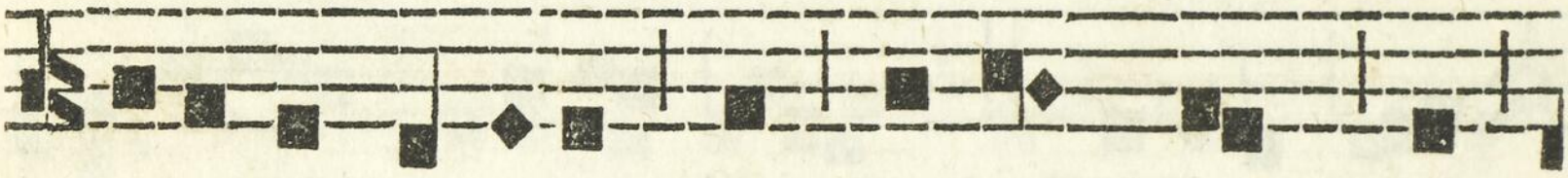
ua-ti-shin Je- sus ui a-po-ko-nits



ka ia-mi- to-tsit mish-kuts tshi ka mi-



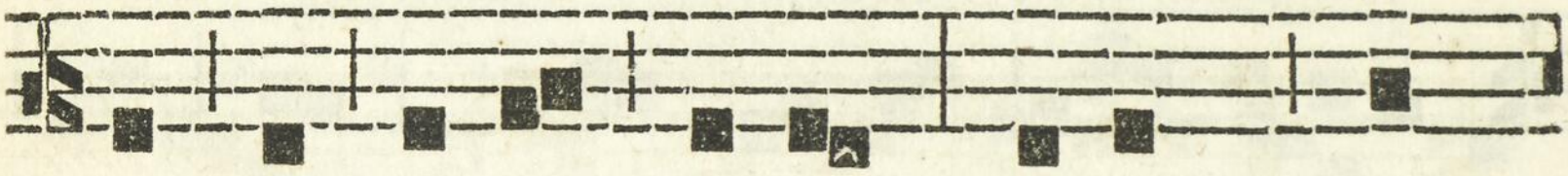
lua-tji-mok. Ka po-kui-it Je-sus nik



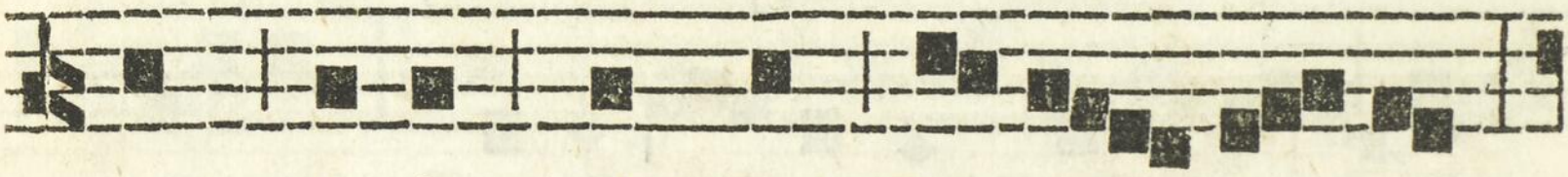
a-pi-tshi-pa-i- ku nte le-kuash-kants kau



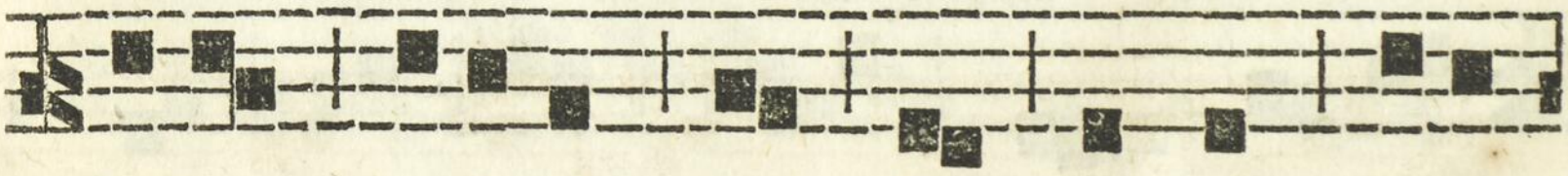
ni ka tshi-ji- i- ku ki-e uash-kuts



ni ka mi-lu as- sin. Pa-tush uash-



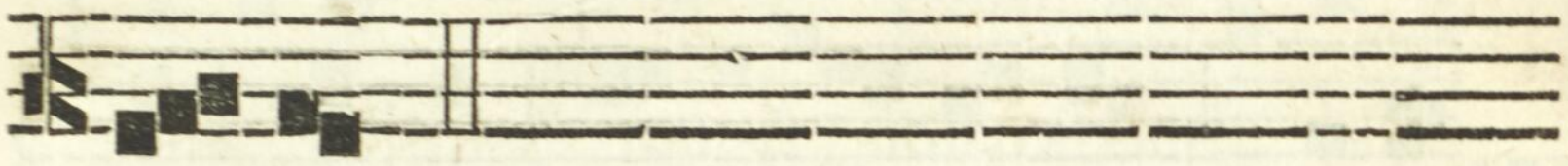
kuts ta- in mish-kut ia- mi- to- nan.



Ia-me e-ia-pits ni ka tsis- sin e-ia-



pits ki-e tshi ka nash-ku-mi-ti-



na- o.

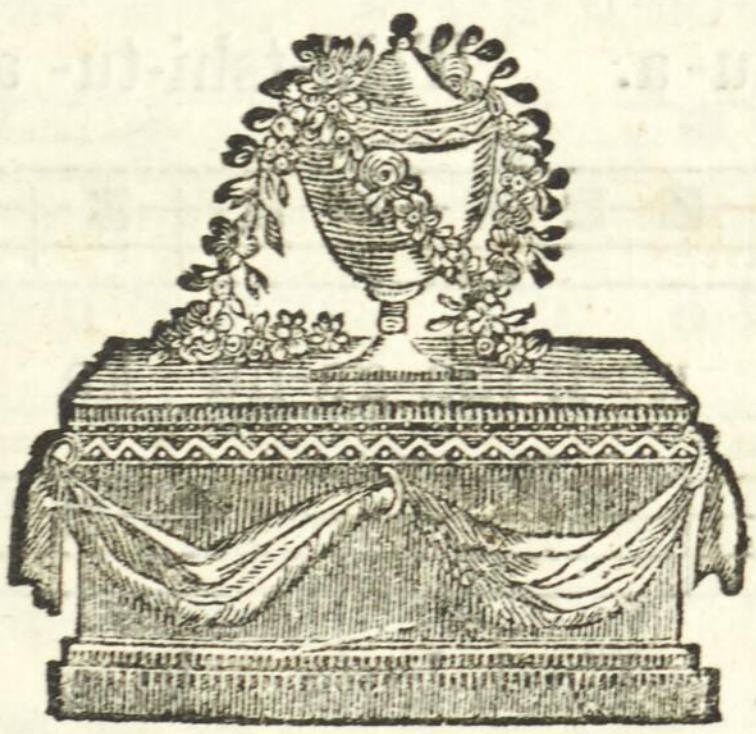
Kirie Nïkamon.



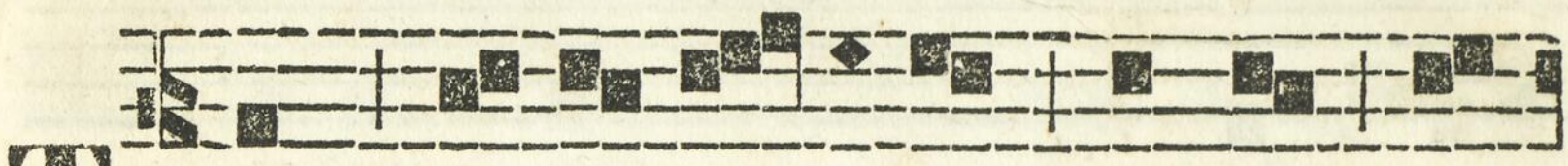
K I- ri- e e-le- i-son. Chris- te e- le



i- son. Ki-ri-e e- le- i- son.



TE DEUM NIKAMON.



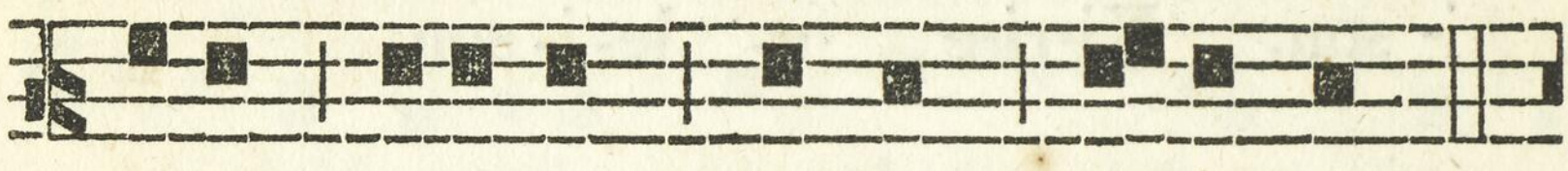
Tshi nas-ku-mi- ti-nan tshi-je me-



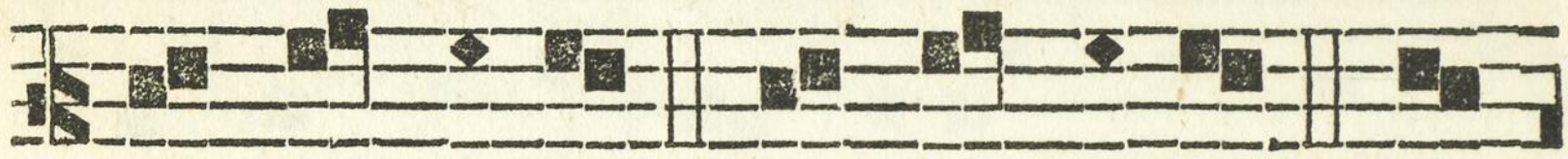
ni-tu-in. Tshil ka u- kus-sin nas-pits



ka mi-lue-li-mi-gu-in. Kas-si-nu an-je-



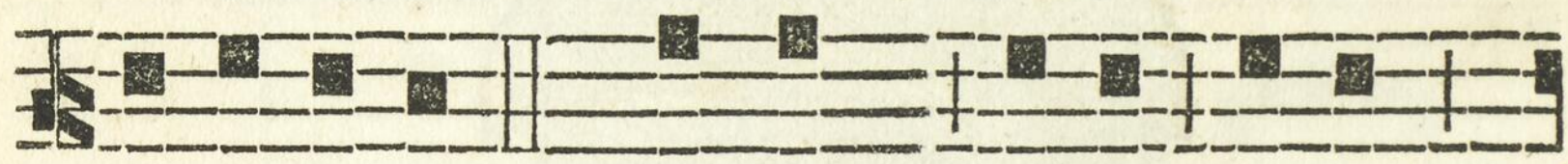
li-uts e-ia-pits uash-kuts ni- ka-muts.



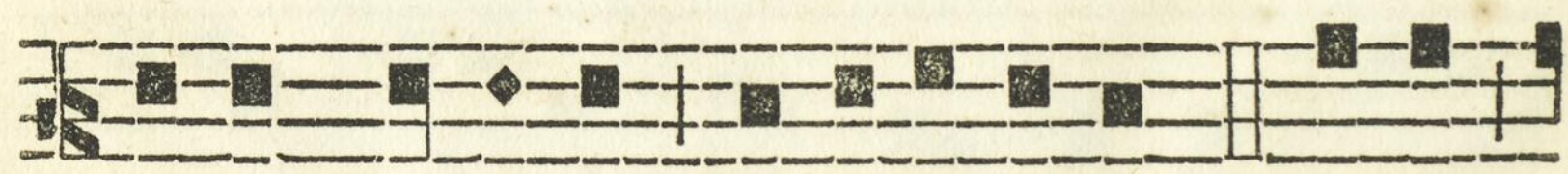
Tshi-tshi- tu- a. Tshi-tshi-tu- a. Tshi-



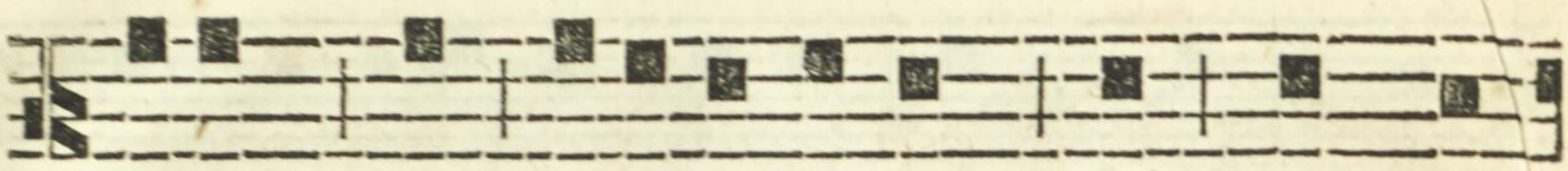
tshi- tu-a ue-li-ma-ga-nu ka tshi-je



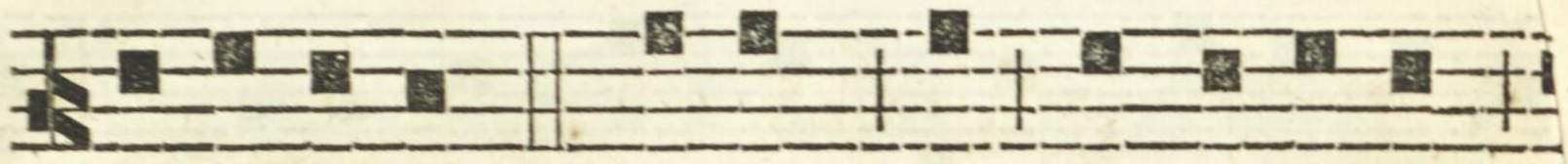
ma-ni-to-ut. Uash-kuts ki-e as-sits



mi-natsh-ta-ga-nu sti-ji-ni-ka-son. Je-sus



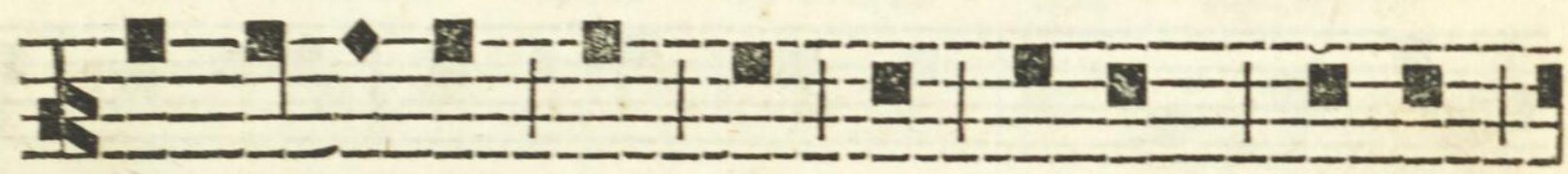
a-pots ka i-ji-ni-ka-sots tshi mish-ka-



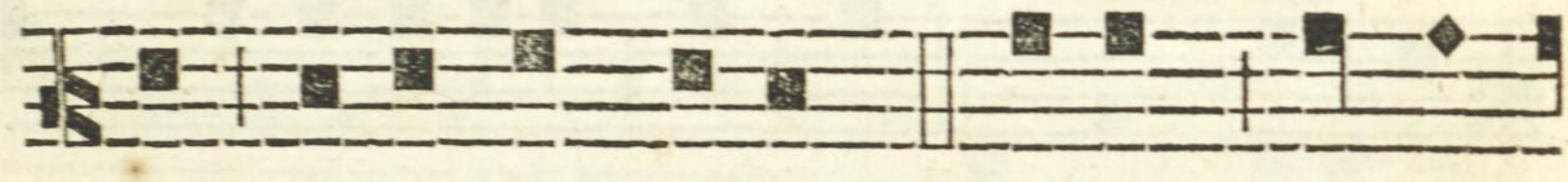
te-li-mo-kots. Ni-kan ka tsis-se-li-tats



kas-si-nu stis-pi-te-li-mo-ko-tits. A-ıa-



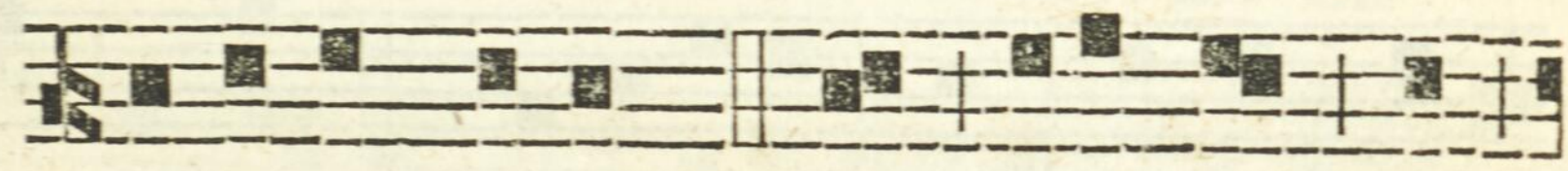
mie-ui-ni-lo nte ka ots ni-pits ma-mo



tshi mi-lua-tshi-mo-kots. As-sits kas-si-



nu a-ia-mi-e e-i-ji-li-no-ti-shits tshi



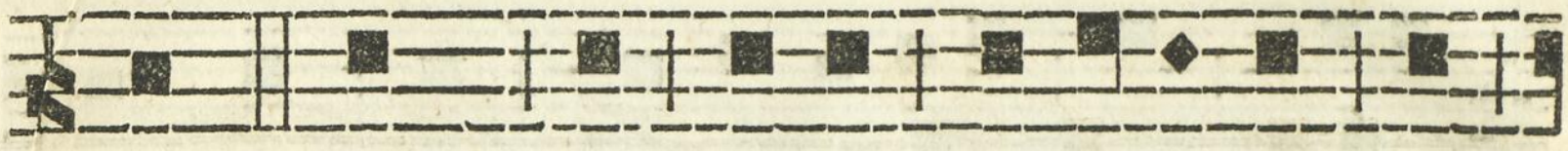
mi-na-tshi-hi-guts. Ka o-kus-sin tshil



ka tshi-ma-ue-li-mo-kuin. Tshil mak



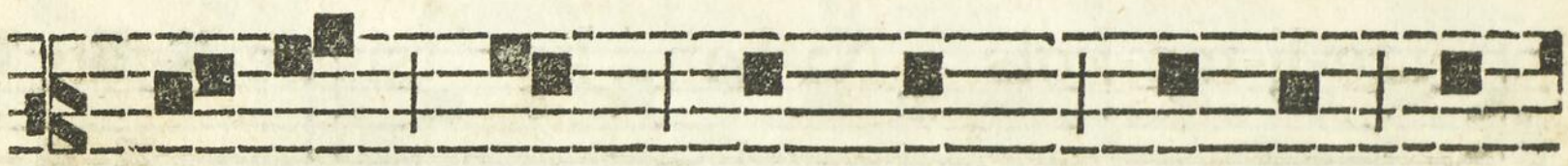
ka o-ta-uin u-sham ka tshi-je ua-ti



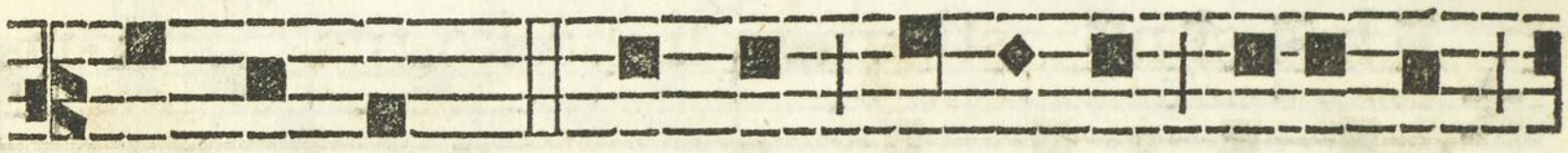
shin. Tshil ka mi-lu ma-ni-tu-in ka



kas-se- li-ta-mats ka tshe-tshi-mi-ats.



Je-sus Krist uash-kuts tshi-je ue-



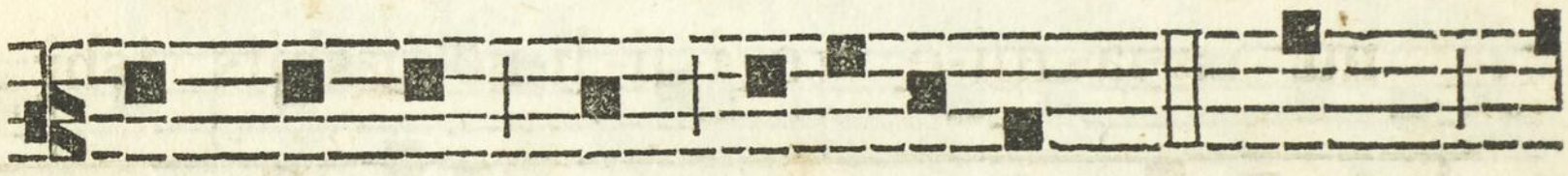
tshi-ma-uin. Tshi-je ma-ni-tu e-ia-pits



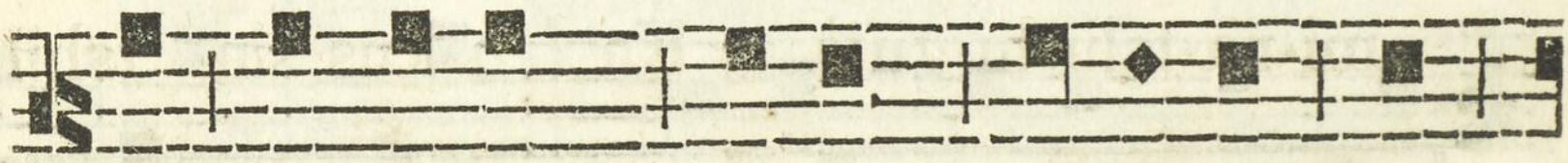
ka o-ta-uin. Ka ui i- li-ni-ka-iats



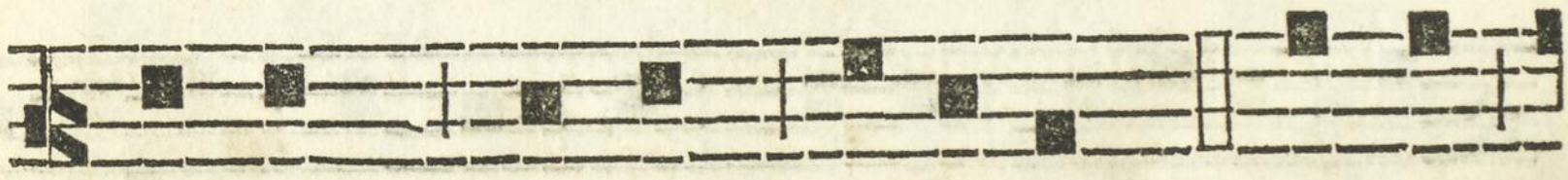
ni-lan e-li-ni- ui-ats Ma-li ka te-sha-



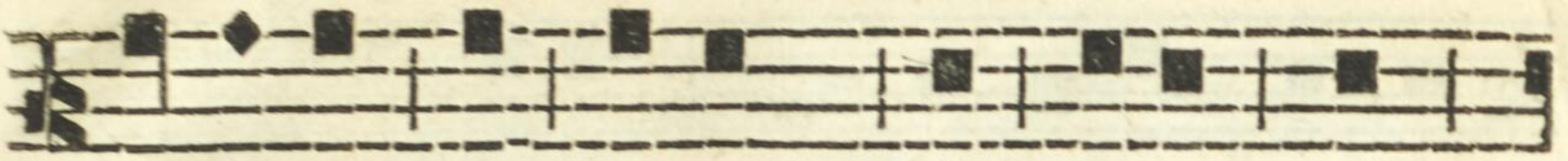
lash-kue-ut uets i- li- ni-uin. Tshil



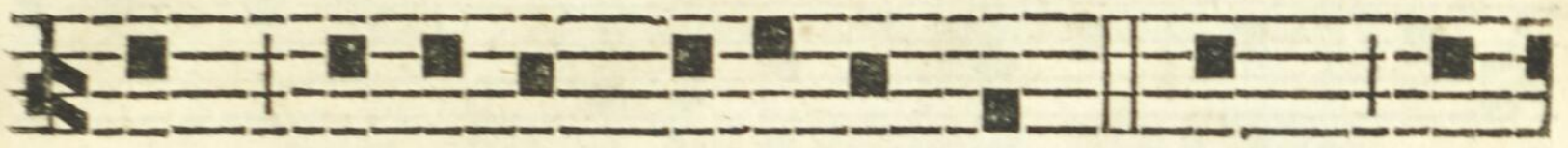
ka sha-gu-tshit ma-tshi ma-ni-tu nte



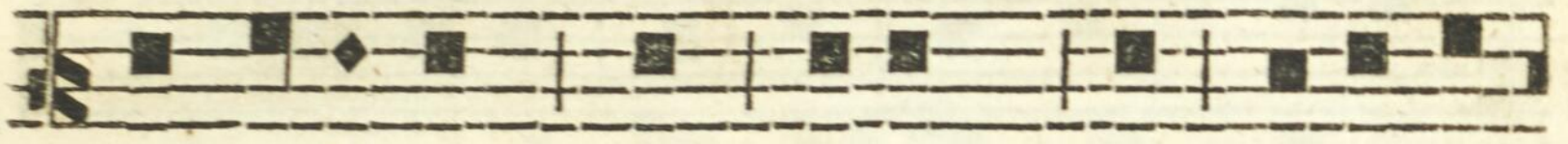
uash-kuts tshi-she na-mo-nan. Tshi-je



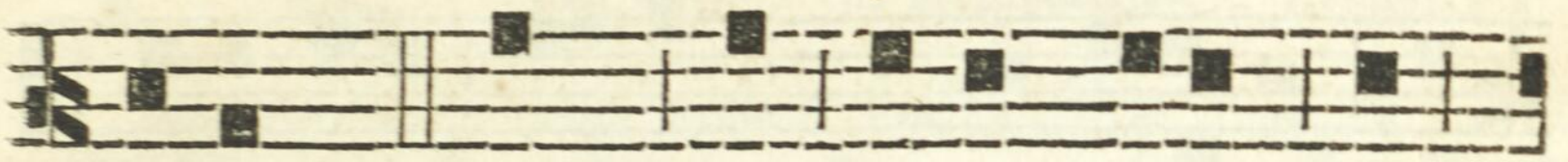
ma-ni-tu o mi-lonts ka ta-in tshi



wits ma-na-tshi- i-ue-mo-kon. Tshi ta-



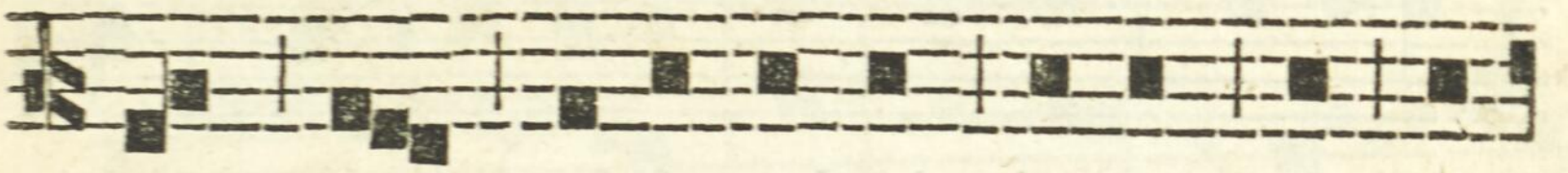
pue-ta-ti-nan tshil il-nuts ka ti-pe-li-



mi-tuau. Tshi ma ui-tshi- i--iats ka



shi-ku-na-mo-iats tshi mi-ku. E-ia-



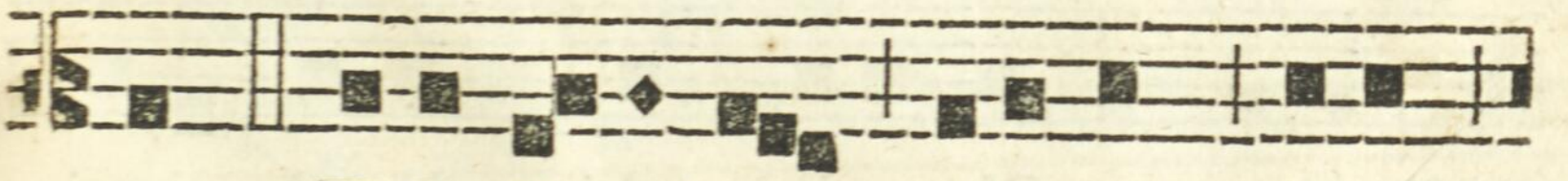
pits tshe mi-lua-shi-ats ne-te ka mi-



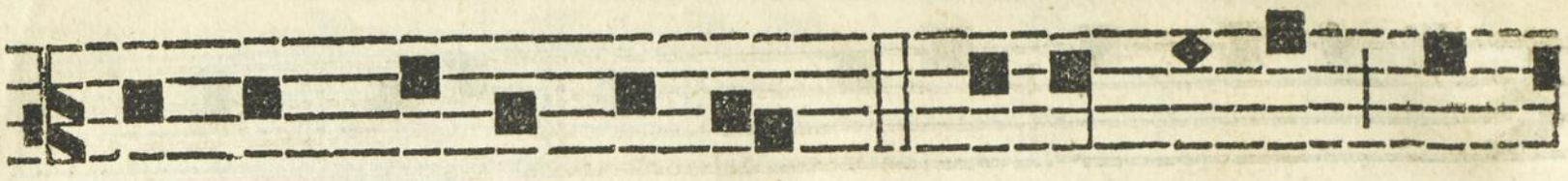
lua-shi- na-nots. I- li-ni-ka- i-nan mis-si



ka ti-be-li- ta-men e- ku mi-lue- li- mi-



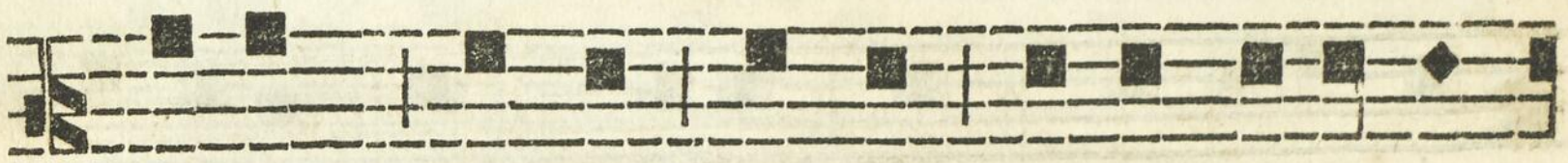
nan. Ti-be-li- mi-nan e-ia-pits ki-e



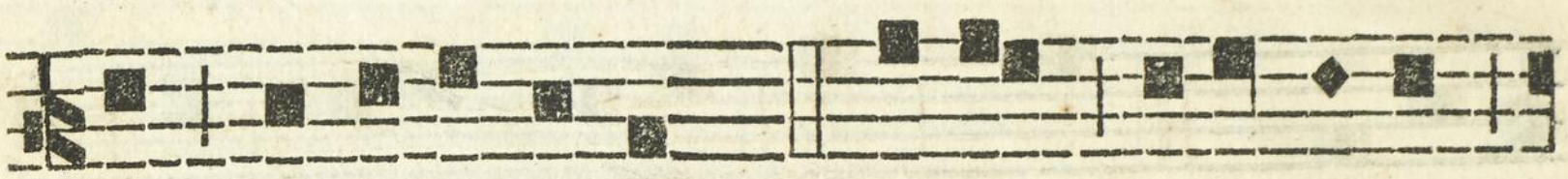
shu-tshi- te-esh-ko-nan. E-sha-ko-mi tshi-



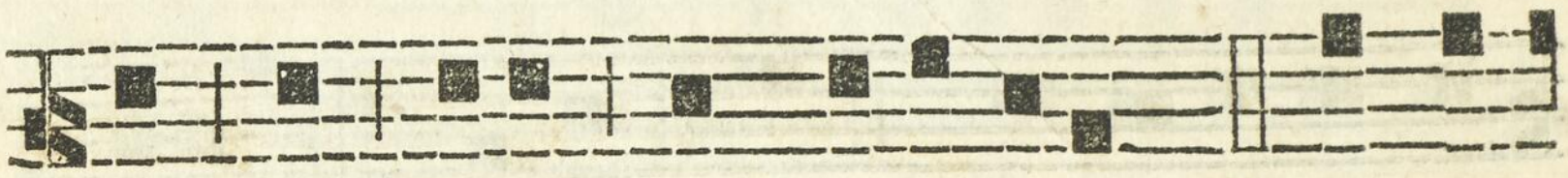
juk tshi mi-lue-li- mi-ti-nan. Ki-e e-



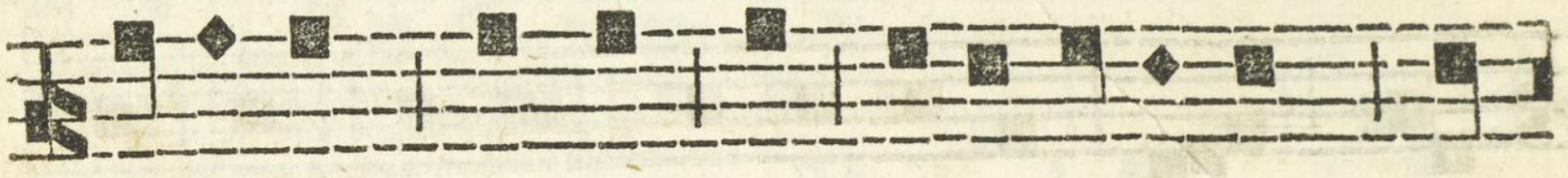
ia-pits mis-si mis-si mi-lue-li- ta-ga-



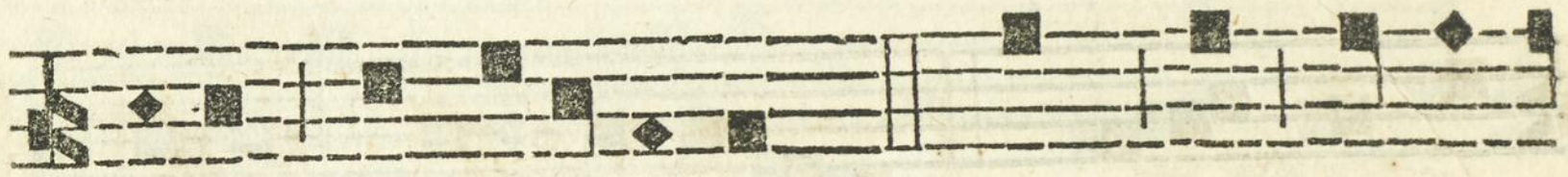
nu sti-ji-ni-ka-son. A-nuts u-ka-ji-kats



tshi ma e-ka tshi- ji- ua-i-tats. Shu-e-



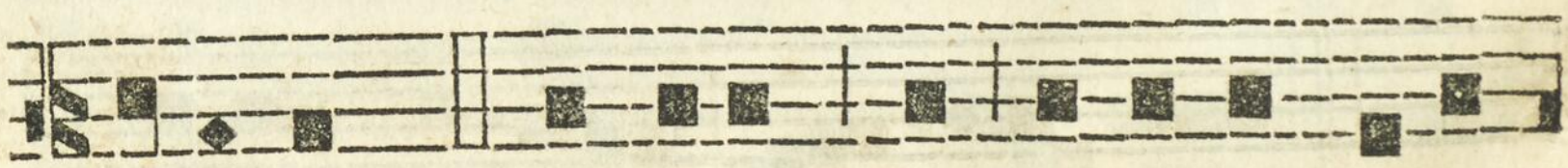
li-mi-nan mis-si ka ti-be-li- ta-men, tshi-



li-pi shu-e- li-mi-nan. Tshi ma kas-si-



nu shu-e-li-mi-ats esh-pish po-ku-she-



li-mi-tats. Shu-e-lim tshi pa-ko-she-li-mi-



tin e-wa tshi pa pis- te- li-min.

SUB TUUM PRÆSIDIUM NIKAMON.

Shi shu-tshe- li- mi-ti-nan ui-tshi-i-

nan ti- u ka o-kus-si-tot ti- u ka

o- kus-si-tot. * E-ka a-nu-e- to-nan pe-

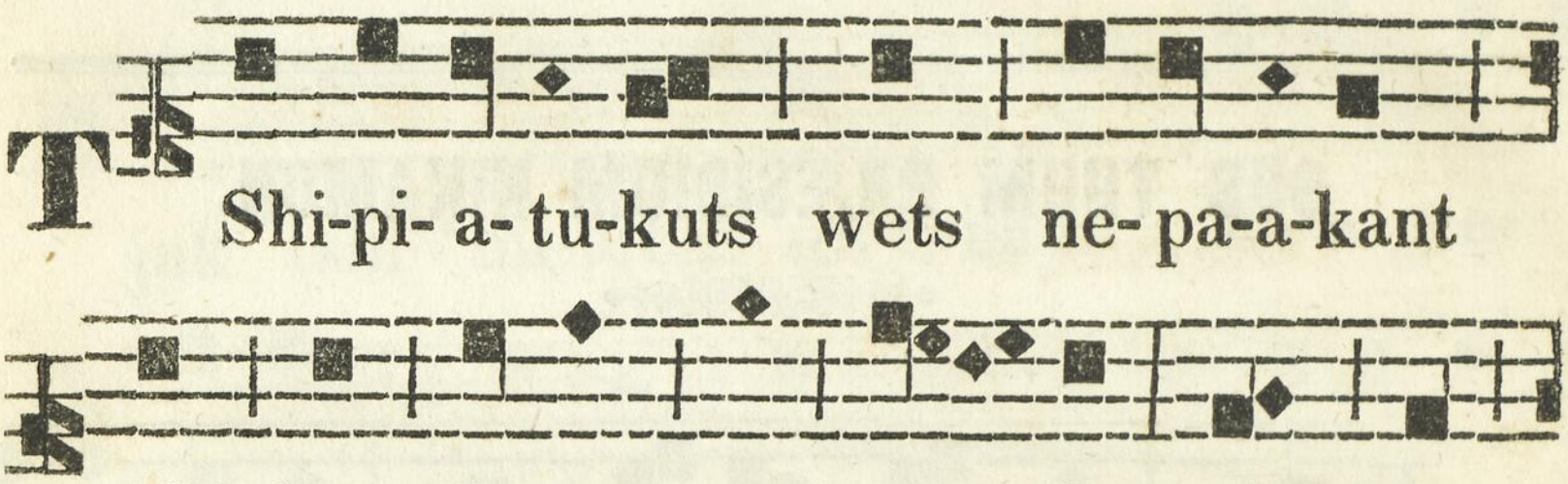
ko-she-li-mi-tats e tshi-ti- ma-tshi-

ats u- sham. * At ka kus-ta-ne-li- ta-

gots pa-pa po-ku- i- i- nan tshil ka mi-

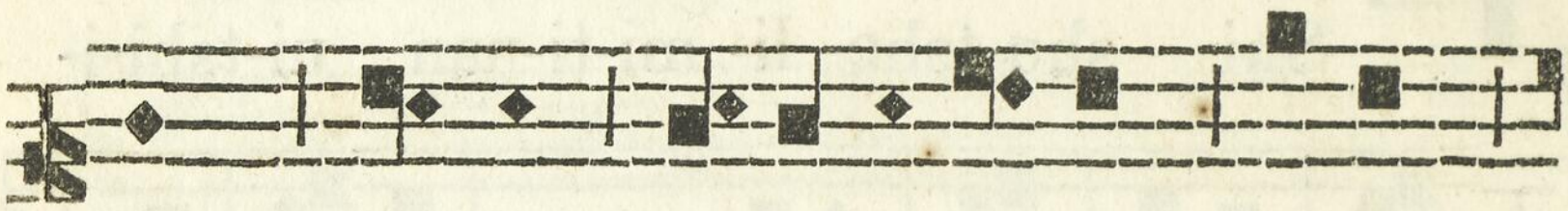
lu- a-shin ka tshe-ua- ti- shin. *

O SANCTISSIMA NIKAMON.

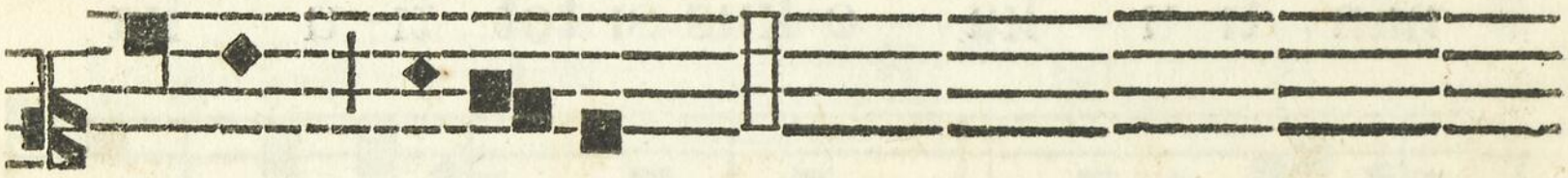


Shi-pi- a- tu-kuts wets ne- pa-a-kant

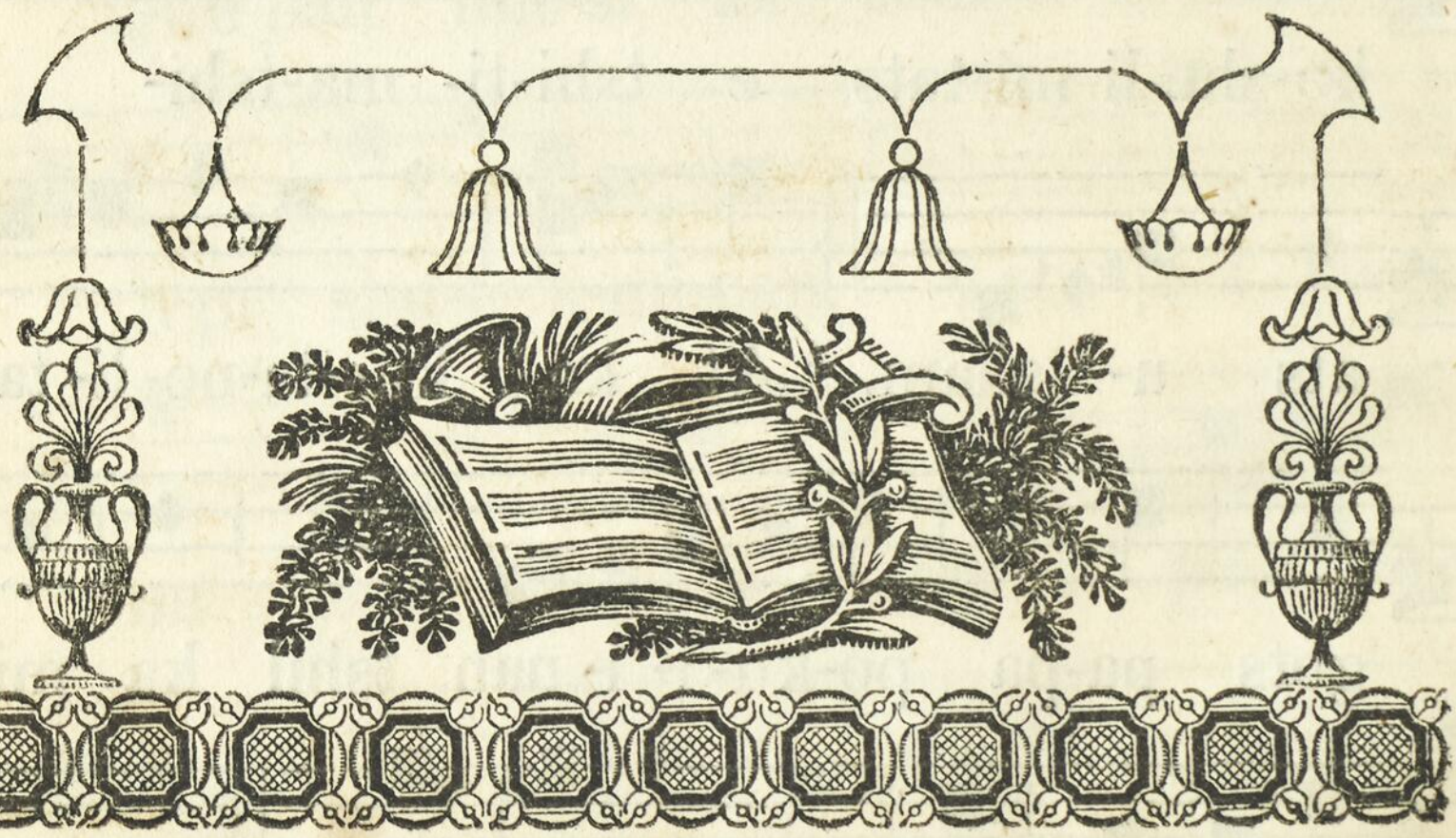
tshi kus ka-tin o ma- li * tshi ma



skan tshi-juk i- te- li- ta- man ui-tshi

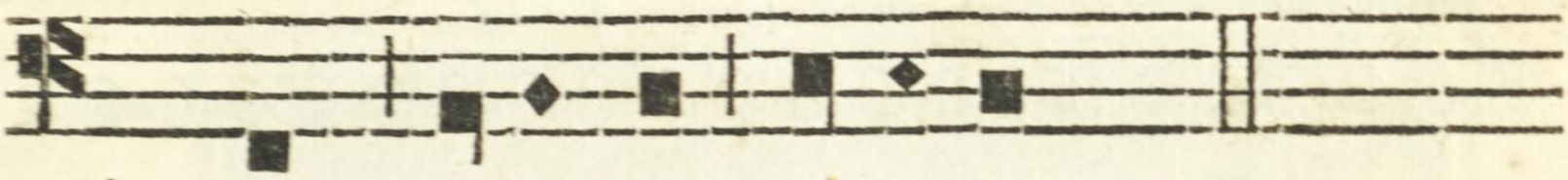


ui-tshi i- te- lim. *

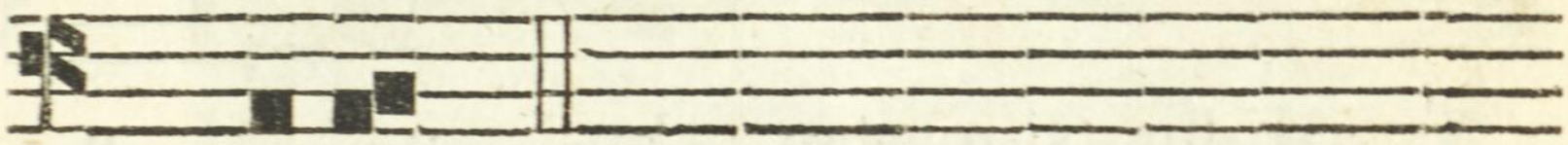


℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam,
℟. Et salutare tuum da nobis.
℣. Domine, exaudi orationem meam :
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum ;
℟. Et cum spiritu tuo.

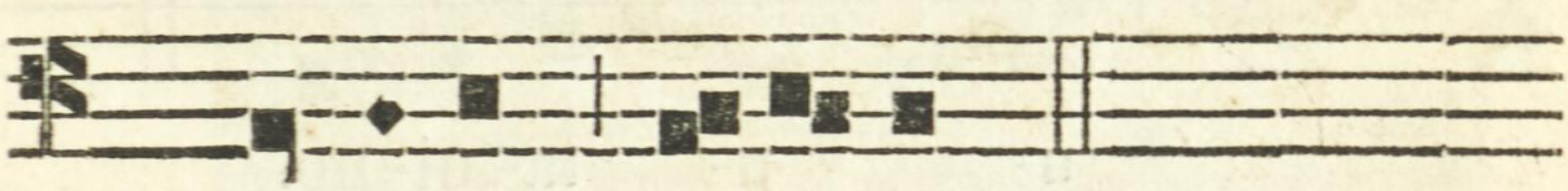
℣. Dominus vobiscum,
℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Sequentia sancti evangelii, (etc.)
℟. Gloria tibi, Domine.



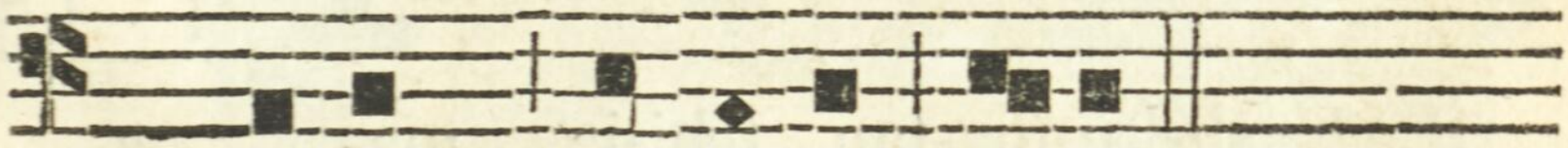
℣. Per o-mni-a se-cu-la, etc.



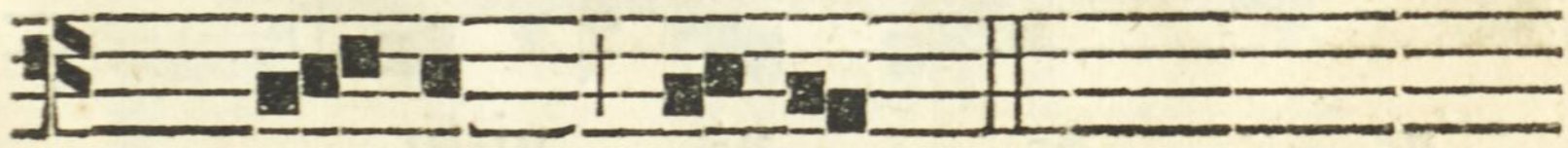
℟. A-men.



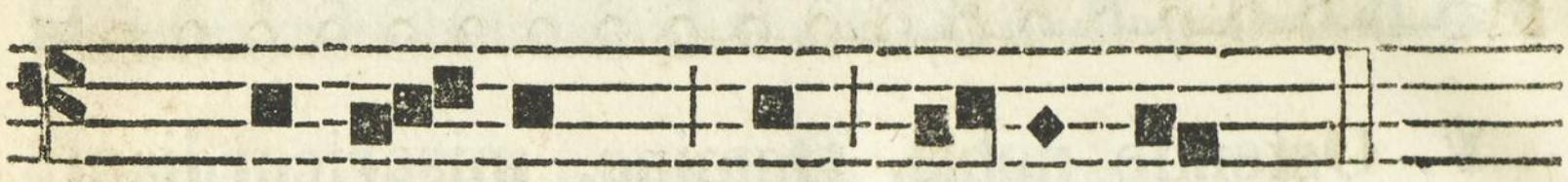
℣. Do-mi-uus vo-bis-cum.



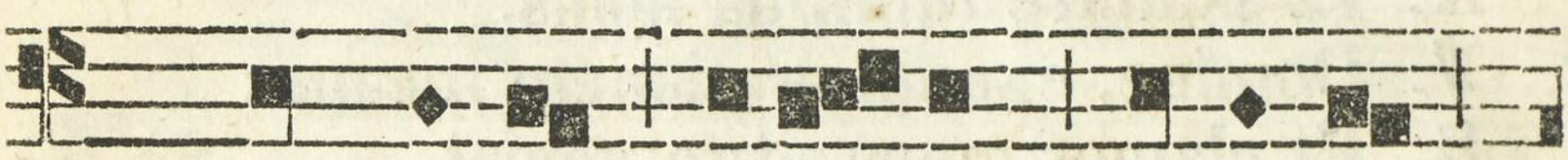
℟. Et-cum spi-ri- tu tu-o.



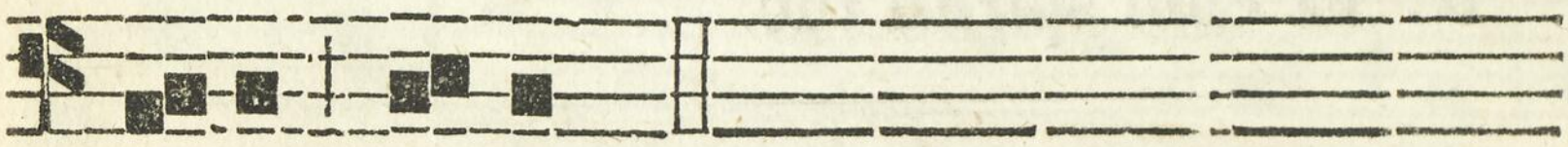
℣. Sur- sum cor-da.



℟. Ha- be- mus ad do-mi-num.



℣. Gra- ti- as a- ga- mus do-mi-no



de- o nos-tro.



℟. Dig-num et jus-tum est.



℣. Mi-lua-tsi-ma-tau ku- u- u-



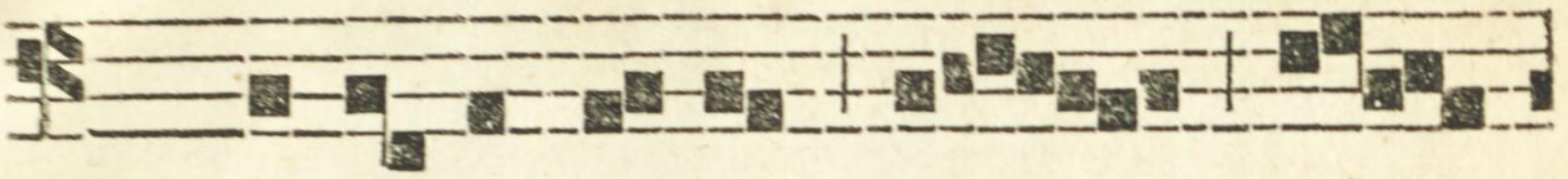
u- u- ta- ui- no.



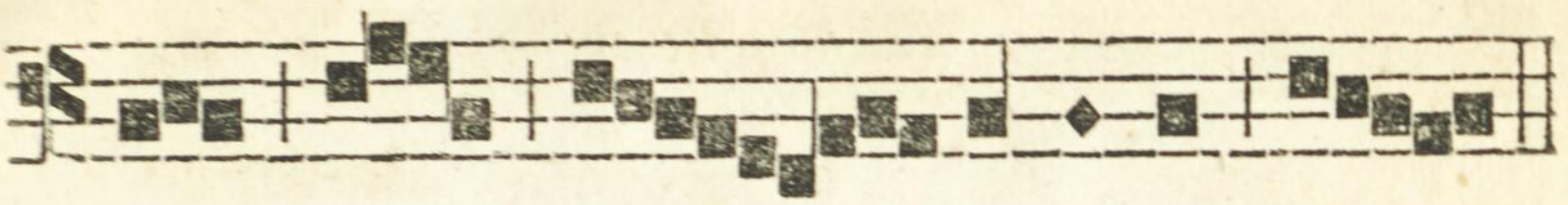
℟. Nash-ku-ma-tau tshi-je ma- a-



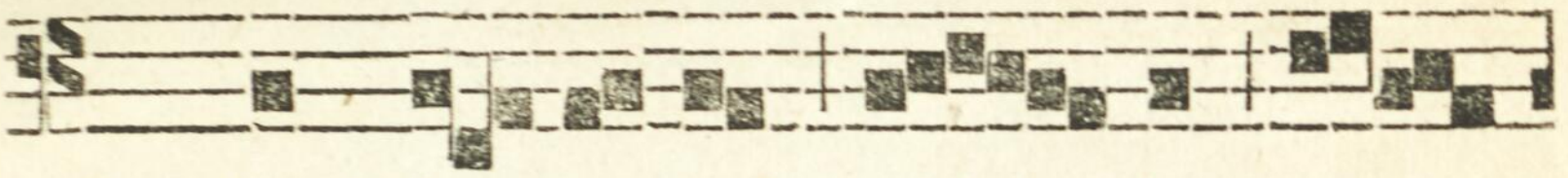
a- a- a- ni-to.



℣. Mi-lua-tsi- ma-tau ku- u-



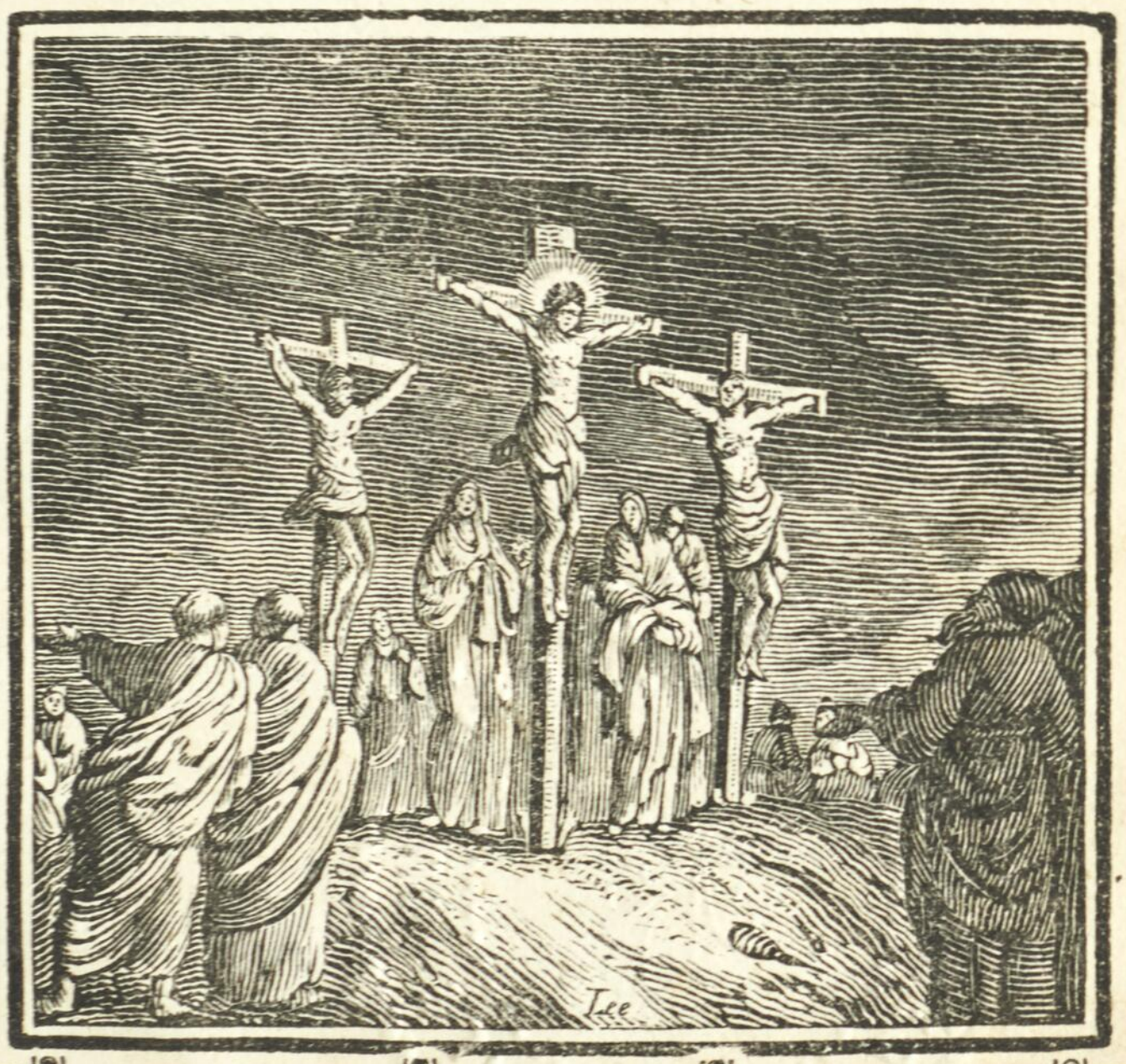
u- u- u- ta-ui- no.



R. Nash-ku- ma-tau tshi- je ma-



a- a- a- ni-to.



SHASH.

BIBLIOTECA CENTRALE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
FIRENZE

RES
AR
479

BNQ
C 000 229 459